叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 密西西比河上的生活，第一部分。(life On The Mississippi, Part 1.) 000001

2. 密西西比河上的生活，第一部分。(life On The Mississippi, Part 1.) 000002

3. 密西西比河上的生活，第一部分。(life On The Mississippi, Part 1.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

密西西比河上的生活，第一部分。(Life on the Mississippi, Part 1.) 第1/3页

[laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [pɑːt] [wʌn]
LIFE ON THE MISSISSIPPI , Part 1
生活 在 这 密西西比州 , 部分 1

密西西比河上的生活，第一部分

[baɪ] [mɑːk] [tweɪn]
BY MARK TWAIN
经过 标记 特温

马克·吐温

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]
Click on the Image to Enlarge
点击 在 这 图像 到 放大

点击图片放大

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪz] [wel] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] . —
The Mississippi is Well worth Reading about . — It is Remarkable . —
这 密西西比州 是 出色地 值得 阅读 关于 . — 它 是 卓越 . —

关于密西西比河，值得一读。——它非常了不起。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['waɪdnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ɪts] [maʊθ] , [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['nærəʊə(r)] . — [ˌaɪ 'tiː] ['emptiz]
Instead of Widening towards its Mouth , it grows Narrower . — It Empties
反而 的 扩大 向 它是 嘴 , 它 生长 较窄 . — 它 空瓶

它非但没有向口部扩张，反而变得越来越窄。——它排空了。

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks] ['mɪljən] [tʌnz] [ɒv; əv] [mʌd] . — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɜːst] [siːn] [ɪn] - .
four hundred and six million Tons of Mud . — It was First Seen in 1542 .
四 百 和 六 百万 吨 的 泥 . — 它 曾是 第一的 已见 在 - .

四亿零六百万吨泥浆。——它最早于1542年被发现。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊldə][ðæn; ðən][sʌm; səm]['peɪdʒɪz][ɪn][ˌjʊərə'piːən]['hɪstri; 'hɪstəri] . — [diː]['soʊtoʊ][hæz; həz]
— It is Older than some Pages in European History . — De Soto has
— 它 是 老年人 比 一些 页 在 欧洲的 历史 . — 德 索托 有

——它比欧洲历史上的某些篇章还要古老。——德索托

[ðə; ði] [pʊl] . — ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði][ət'læntɪk] [kəʊst] . — [sʌm; səm] [hɑːf] - [briːdz] [tʃɪp]
the Pull . — Older than the Atlantic Coast . — Some Half - breeds chip
这 拉 . — 老年人 比 这 大西洋 海岸 . — 一些 一半 - 品种 芯片

拉力。——比大西洋沿岸更古老。——一些混血儿芯片

[ɪn] . — [lɑː] [sɑːl] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] .
in . — La Salle Thinks he will Take a Hand .
在 . — 拉 萨勒 思考 他 将要 拿 一个 手 .

拉萨尔认为他会伸出援手。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[lɑː] [sɑːl] [ə'gen] [ə'pɪəz] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [ə; eɪ][kæt] - [fɪʃ] . — ['bʌfələuz] ['ɔːlsəʊ] .
La Salle again Appears , and so does a Cat - fish . — Buffaloes also .
拉 萨勒 再次 出现 , 和 所以 做 一个 猫 - 鱼 . — 野牛 还 .

拉萨尔再次出现，鲶鱼也出现了——还有水牛。

— [sʌm; səm]['ɪndiən] ['peɪntɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] . — " [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]
— Some Indian Paintings are Seen on the Rocks . — " The Father of
— 一些 印度 绘画 是 已见 在 这 岩石 . — " 这 父亲 的

—岩石上可以看到一些印第安绘画。—《印第安人绘画之父》

['wɔːtəz] " [dʌz] [nɒt] [fləʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'sɪfɪk] . — [mɔː(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['ɪndiənz] .
Waters " does not Flow into the Pacific . — More History and Indians .
沃特斯 " 做 不是 流动 进入 这 太平洋 . — 更多的 历史 和 印度人 .

水"不流入太平洋。"——更多关于历史和印第安人的故事。

— [sʌm; səm]['kjʊəriəs] [pə'fɔːmənsɪz] — [nɒt] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] . — ['nætʃɪz] , [ɔː(r)]
— Some Curious Performances — not Early English . — Natchez , or
— 一些 好奇的 表演 — 不是 早期的 英语 . — 纳奇兹 , 或者

—一些奇特的表演—并非早期英国作品。—纳奇兹，或

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ɛpɹ'əʊtʃt] .
the Site of it , is Approached .
这 地点 的 它 , 是 接近 .

接近该地点。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] . — ['ɜːli] ['kɒmɜːs] . — [kəʊl] [fliːts] [ænd; ənd]['tɪmbə(r)] [rɑːfts] .
A little History . — Early Commerce . — Coal Fleets and Timber Rafts .
一个 小的 历史 . — 早期的 商业 . — 煤炭 舰队 和 木材 木筏 .

简史——早期商业——煤炭船队和木材筏。

— [wiː; wi] [stɑːt] [ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] . — [ai] [siːk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . — [sʌm; səm]['mjuːzɪk] . — [ðə; ði]
— We start on a Voyage . — I seek Information . — Some Music . — The
— 我们 开始 在 一个 航程 . — 我 寻找 信息 . — 一些 音乐 . — 这

—我们启程。—我寻求信息。—一些音乐。—这

['trʌb(ə)l] [bɪ'gɪnz] . — [tɔːl] [tɔːk] . — [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [kə'læməti] . — [graʊnd]
Trouble begins . — Tall Talk . — The Child of Calamity . — Ground
麻烦 开始 . — 高的 讲话 . — 这 孩子 的 灾害 . — 地面

麻烦开始了。——夸夸其谈。——灾祸之子。——地面

[ænd; ənd] ['lɒfti] ['tʌmblɪŋ] . — [ðə; ði] [wɒʃ] - [ʌp] . — ['bɪznəs] [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] . —
and lofty Tumbling . — The Wash - up . — Business and Statistics . —
和 高远 翻滚 . — 这 洗 - 向上 . — 商业 和 统计数据 . —

以及高耸的翻滚。——总结。——商业与统计。——

[mɪ'stɪəriəs] [bænd] . — ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] . — [ðə; ði] ['kæptɪn] [spiːks] .
Mysterious Band . — Thunder and Lightning . — The Captain speaks .
神秘 乐队 . — 雷 和 闪电 . — 这 队长 说话 .

神秘乐队——雷鸣闪电——船长讲话。

— ['ɔːlˌbraɪt] [wiːp] . — [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ['set(ə)ld] . — [tʃæf; tʃɑːf] . — [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'skʌvəd] .
— Allbright weeps . — The Mystery settled . — Chaff . — I am Discovered .
— 奥尔布赖特 哭泣 . — 这 神秘 定居 . — 糠 . — 我 是 发现 .

——奥尔布赖特哭泣。——谜团解开了。——糠秕。——我被发现了。

— [sʌm; səm] [ɑːt] - [wɜːk] [prə'pəʊzd] . — [ai] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ'self] . — [rɪ'liːst] .
— Some Art - work proposed . — I give an Account of Myself . — Released .
— 一些 艺术 - 工作 建议的 . — 我 给 一个 帐户 的 我 . — 发布 .

—一些艺术作品提案。—我陈述我自己的情况。—已发布。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [bɔɪz] - [æm'bɪʃ(ə)n] . — ['vɪlɪdʒ] [siːnz] . — ['stiːmbəʊt] ['pɪktʃəz] .
The Boys ' Ambition . — Village Scenes . — Steamboat Pictures .
这 男孩们 - 志向 . — 村庄 场景 . — 汽船 图片 .

男孩的雄心壮志.—乡村风光.—汽船影业.

— [ə; eɪ] ['hevi] [swel] . — [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] .
— A Heavy Swell . — A Runaway .
— 一个 重的 膨胀 . — 一个 逃跑 .

——巨浪。——失控。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ]['trævələ(r)] . — [ə; eɪ] ['laɪvli] ['tɔːkə(r)] . — [ə; eɪ][waɪld] - [kæt] ['vɪktɪm]
A Traveller . — A Lively Talker . — A Wild - cat Victim
一个 游客 . — 一个 热闹 健谈者 . — 一个 荒野 - 猫 受害者

一位旅行者——一位健谈者——一只野猫的受害者

[ðə; ði] - ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] -
THE ' BODY OF THE NATION '
这 - 身体 的 这 国家 -

“国家之躯”

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
BUT the basin of the Mississippi is the BODY OF THE NATION .
但 这 盆地 的 这 密西西比州 是 这 身体 的 这 国家 .

但是，密西西比河流域是国家的躯体。

[ɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['membəz] , [ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn] [ðəm'selvz] ,
All the other parts are but members , important in themselves ,
全部 这 其他 部分 是 但 成员 , 重要的 在 他们自己 ,

其他所有部分都只是组成部分，它们本身也很重要。

[jet] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [ðɪs] .
yet more important in their relations to this .
然而 更多的 重要的 在 他们的 关系 到 这 .

然而，这在它们与此的关系中更为重要。

[ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv] - , - [skweə(r)] [maɪlz] [ɪn] ['teksəs] [ænd; ənd]
Exclusive of the Lake basin and of 300 , 000 square miles in Texas and
独家的 的 这 湖 盆地 和 的 - , - 正方形 英里 在 德克萨斯州 和
[njuː] ['meksɪkəʊ] ,
New Mexico ,
新的 墨西哥 ,

不包括湖盆地以及德克萨斯州和新墨西哥州境内的30万平方英里区域，

[wɪtʃ] [ɪn] ['meni] ['æspekts] [fɔːm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] ['beɪs(ə)n] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] [wʌn] ,
which in many aspects form a part of it , this basin contains about 1 ,
哪个 在 许多 方面 形式 一个 部分 的 它 , 这 盆地 包含 关于 1 ,

在许多方面构成其一部分的这个盆地大约包含1，

- , - [skweə(r)] [maɪlz] .
250 , 000 square miles .
- , - 正方形 英里 .

25万平方英里。

[ɪn] [ɪk'stent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [greɪt] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
In extent it is the second great valley of the world ,
在 程度 它 是 这 第二 伟大的 谷 的 这 世界 ,

从面积上看，它是世界第二大峡谷。

['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪd] ['əʊnli] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æməzən] .
being exceeded only by that of the Amazon .
存在 超出 仅有的 经过 那 的 这 亚马逊 .

仅次于亚马逊河。

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] ['əʊbi] [ə'prəʊtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪk'stent] ;
The valley of the frozen Obi approaches it in extent ;
这 谷 的 这 冷冻 奥比 方法 它 在 程度 ;

冰封的奥比山谷与它的范围越来越近；

[ðæt] [ɒv; əv] [lɑː] ['plaːtaː] ['kɒmz] [nekst] [ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪn] ['hæbɪtəb(ə)l] [kə'pæsəti] ,
that of La Plata comes next in space , and probably in habitable capacity ,
那 的 拉 普拉塔 来 下一个 在 空间 , 和 大概 在 适宜居住 容量 ,

拉普拉塔星系在太空尺度上排名第二，而且可能在宜居性方面也位居第二。

['hævɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] - [naɪnθ] [ɒv; əv] [ɪts] ['eəriə] ; [ðen] ['kɒmz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jeni'sei] , [wɪð] [ə'baʊt]
having about eight - ninths of its area ; then comes that of the Yenisei , with about
拥有 关于 八 - 第九 的 它是 区域 ; 然后 来 那 的 这 叶尼塞河 , 和 关于

['sev(ə)n] - [naɪnθ] ;
seven - ninths ;
七 - 第九 ;

约占其面积的八分之一；其次是叶尼塞河，约占其面积的七分之一；

[ðə; ði] ['liːnə] , [ɑmʊr] , [hwɑːŋ] - [həʊ] , [jæŋ] - [tiː'ɛs'iː] - [kɪ'æŋ] , [ænd; ənd] [naɪl] , [faɪv] - [naɪnθ] ; [ðə; ði]
the Lena , Amoor , Hoang - ho , Yang - tse - kiang , and Nile , five - ninths ; the
这 莉娜 , 阿穆尔 , 黄 - 何 , 杨 - 谢 - 江 , 和 尼罗河 , 五 - 第九 ; 这

['gændʒiːz] , [les] [ðæn; ðən] [wʌn] - [hɑːf] ;
Ganges , less than one - half ;
恒河 , 较少的 比 一 - 一半 ;

勒拿河、阿莫尔河、黄河河、扬子江河和尼罗河，占九分之五；恒河，不到二分之一；

[ðə; ði] ['ɪndəs] , [les] [ðæn; ðən] [wʌn] - [θɜːd] ; [ðə; ði] [juː'freɪtiːz] , [wʌn] - [fɪfθ] ; [ðə; ði] [raɪn] , [wʌn] -
the Indus , less than one - third ; the Euphrates , one - fifth ; the Rhine , one -
这 印度河 , 较少的 比 一 - 第三 ; 这 幼发拉底河 , 一 - 第五 ; 这 莱茵河 , 一 -

[ˌfɪf'tiːnθ] .
fifteenth .
第十五 .

印度河占比不到三分之一；幼发拉底河占比五分之一；莱茵河占比十五分之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ik'siːd] [ɪn] [ɪk'stent] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv] ['rʌʃə] , ['nɔːweɪ] , [ænd; ənd]
It exceeds in extent the whole of Europe , exclusive of Russia , Norway , and
它 超过 在 程度 这 所有的 的 欧洲 , 独家的 的 俄罗斯 , 挪威 , 和

['swiːd(ə)n] .
Sweden .
瑞典 .

它的面积超过了除俄罗斯、挪威和瑞典以外的整个欧洲。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'teɪn] ['ɒstriə] [fɔː(r)] [taɪmz] , ['dʒɜːməni] [ɔː(r)] [speɪn]
IT WOULD CONTAIN AUSTRIA FOUR TIMES , GERMANY OR SPAIN
它 会 包含 奥地利 四 时代 , 德国 或者 西班牙

它将包含奥地利四次，德国或西班牙。

[faɪv] [taɪmz] , [frɑːns] [sɪks] [taɪmz] , [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] [ɔː(r)] ['ɪtəli] [ten] [taɪmz] .
FIVE TIMES , FRANCE SIX TIMES , THE BRITISH ISLANDS OR ITALY TEN TIMES .
五 时代 , 法国 六 时代 , 这 英国的 岛屿 或者 意大利 十 时代 .

五次，法国六次，不列颠群岛或意大利十次。

[kən'sepʃnz] [fɔːmd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] - ['besn] [ɒv; əv] ['westən] ['jʊərəp] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːdli]
Conceptions formed from the river - basins of Western Europe are rudely
概念 形成 从 这 河 - 盆地 的 西 欧洲 是 粗鲁地
[ʃɒkt] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ðɪ][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ;
shocked when we consider the extent of the valley of the Mississippi ;
震惊 什么时候 我们 考虑 这 程度 的 这 谷 的 这 密西西比州 ;

当我们考虑到密西西比河流域的广阔范围时，从西欧河流域形成的概念会受到极大的冲击；

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [fɔːmd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['steraɪl] ['besn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['rɪvəz] [ɒv; əv]
nor are those formed from the sterile basins of the great rivers of
也不 是 那些 形成 从 这 无菌 盆地 的 这 伟大的 河流 的
[saɪ'bɪəriə] ,
Siberia ,
西伯利亚 ,

也不是由西伯利亚大河贫瘠流域形成的那些，

[ðə; ðɪ] ['lɒfti] ['plætəʊz] [ɒv; əv] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['maɪti] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['swɒmpi]
the lofty plateaus of Central Asia , or the mighty sweep of the swampy
这 高远 高原 的 中央 亚洲 , 或者 这 强大的 扫 的 这 沼泽地
['æməzən][mɔː(r)] ['ædɪkwət] .
Amazon more adequate .
亚马逊 更多的 足够的 .

中亚高耸的高原，或者浩瀚的亚马逊沼泽，都更合适。

['lætɪtjuːd] , [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
Latitude , elevation ,
纬度 , 海拔 ,

纬度、海拔、

[ænd; ənd] ['reɪnfɔːl] [ɔːl] [kəm'baɪn] [tuː; tə]['rendə(r)] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] ['keɪpəb(ə)l]
and rainfall all combine to render every part of the Mississippi Valley capable
和 雨量 全部 结合 到 使成为 每一个 部分 的 这 密西西比州 谷 有能力的
[ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [dens] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
of supporting a dense population .
的 支持 一个 稠密 人口 .

降雨等因素共同作用，使得密西西比河流域的每个地区都能够养活人口稠密的地区。

[æz; əz][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪvəlaɪzd] [mæn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [ə'pɒn]
AS A DWELLING - PLACE FOR CIVILIZED MAN IT IS BY FAR THE FIRST UPON
作为 一个 住宅 - 地方 为了 文明 男人 它 是 经过 远的 这 第一的 之上
['aʊə(r)] [gləʊb] .
OUR GLOBE .
我们的 地球 .

作为文明人的居住地，它是地球上迄今为止第一个。

['ɛdɪtərz] ['teɪb(ə)l] , ['hɑːrpərz] [ˌmægə'ziːn] , ['februəri] -
EDITOR'S TABLE , HARPER'S MAGAZINE , FEBRUARY 1863
编辑的 桌子 , 哈珀斯 杂志 , 二月 -

编辑手记，《哈珀斯杂志》，1863年2月

['tʃæptə(r)][wʌn]
Chapter 1
章 1

第一章

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri]
The River and Its History
这 河 和 它是 历史

河流及其历史

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪz] [wel] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] .
THE Mississippi is well worth reading about .
这 密西西比州 是 出色地 值得 阅读 关于 .

关于密西西比河，有很多值得了解的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] ['rɪvə(r)] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪz][ɪn][ɔːl] [weɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
It is not a commonplace river , but on the contrary is in all ways remarkable .
它 是 不是 一个 平凡 河 , 但 在 这 相反 是 在 全部 方式 卓越 .

这不是一条普通的河流，恰恰相反，它在各方面都非常出色。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [ɪts] [meɪn] [brɑːntʃ] ,
Considering the Missouri its main branch ,
考虑 这 密苏里州 它是 主要的 分支 ,

以密苏里河为主要分支，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
it is the longest river in the world — four thousand three hundred miles .
它 是 这 最长 河 在 这 世界 — 四 千 三 百 英里 .

它是世界上最长的河流——长达四千三百英里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['krʊkɪdəst] ['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
It seems safe to say that it is also the crookedest river in the world ,
它 似乎 安全的 到 说 那 它 是 还 这 最弯曲的 河 在 这 世界 ,

可以肯定地说，它也是世界上最弯曲的河流。

[sɪns] [ɪn][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] ['dʒɜːni] [ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz; 'juːsɪz][ʌp] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz]
since in one part of its journey it uses up one thousand three hundred miles
自从 在 一 部分 的 它是 旅行 它 用途 向上 一 千 三 百 英里
[tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [krəʊ] [wʊd] [flaɪ]['əʊvə(r)][ɪn][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
to cover the same ground that the crow would fly over in six hundred and
到 覆盖 这 相同的 地面 那 这 乌鸦 会 飞 超过 在 六 百 和
['sev(ə)nti] - [faɪv] .
seventy - five .
七十 - 五 .

因为在它旅程的某个阶段，它需要飞行一千三百英里才能飞越乌鸦飞行六百七十五英里才能飞越的相同距离。

[ˌaɪ 'tiː] [dis'tʃɑːdʒz] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][æz; əz][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ,
It discharges three times as much water as the St . Lawrence ,
它 排放 三 时代 作为 很多 水 作为 这 英石 . 劳伦斯 ,

它的流量是圣劳伦斯河的三倍，

['twenti] - [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [raɪn] ,
twenty - five times as much as the Rhine ,
二十 - 五 时代 作为 很多 作为 这 莱茵河 ,

是莱茵河的二十五倍，

[ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [eɪt] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [temz] .
and three hundred and thirty - eight times as much as the Thames .
和 三 百 和 三十 - 八 时代 作为 很多 作为 这 泰晤士河 .

是泰晤士河的338倍。

[nəʊ]['ʌðə(r)]['rɪvə(r)][hæz; həz][səʊ][vɑːst][ə; eɪ] ['dreɪnɪdʒ] - ['beɪs(ə)n] :
No other river has so vast a drainage - basin :
不 其他 河 有 所以 广阔的 一个 引流 - 盆地 :

没有其他河流拥有如此广阔的流域：

[ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [ɪts]['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] [frɒm; frəm] ['twenti] - [eɪt] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] ; [frɒm; frəm]
it draws its water supply from twenty - eight States and Territories ; from
它 平局 它是 水 供应 从 二十 - 八 各州 和 领土 ; 从
['deləwer] , [ɒn][ðə; ði][ət'læntɪk] ['siːbɔːd] ,
Delaware , on the Atlantic seaboard ,
特拉华州 , 在 这 大西洋 海岸 ,

它从28个州和地区汲取水源；从位于大西洋沿岸的特拉华州汲取水源，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd]['aɪdəhəʊ][ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [sləʊp] —
and from all the country between that and Idaho on the Pacific slope —
和 从 全部 这 国家 之间 那 和 爱达荷州 在 这 太平洋 坡 —
[ə; eɪ] [spred] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['lɒŋgɪtjuːd] .
a spread of forty - five degrees of longitude .
一个 传播 的 四十 - 五 学位 的 经度 .

以及从那里到太平洋沿岸爱达荷州之间的所有地区——横跨经度 45 度。

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [rɪ'siːvz] [ænd; ənd] ['kæriz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] ['fɪfti] - [fɔː(r)]
The Mississippi receives and carries to the Gulf water from fifty - four
这 密西西比州 接收 和 携带 到 这 海湾 水 从 五十 - 四
[sə'bɔːdɪnət] ['rɪvəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['nævɪgəb(ə)l][baɪ] ['stiːmbəʊt] ,
subordinate rivers that are navigable by steamboats ,
下属 河流 那 是 可导航 经过 汽船 ,

密西西比河接收并输送来自五十四条可通航汽船的支流的水，最终注入墨西哥湾。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['nævɪgəb(ə)l][baɪ][flæts][ænd; ənd] [kiːl] .
and from some hundreds that are navigable by flats and keels .
和 从 一些 数百 那 是 可导航 经过 公寓 和 龙骨 .

其中有数百个可以通过平底船和龙骨船航行的岛屿。

[ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv][ɪts] ['dreɪnɪdʒ] - ['beɪs(ə)n][ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['eəriəz][ɒv; əv]
The area of its drainage - basin is as great as the combined areas of
这 区域 的 它是 引流 - 盆地 是 作为 伟大的 作为 这 合并 区域 的
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

它的流域面积与英格兰的总面积一样大。

[weɪlz] , ['skɒtlənd] , ['aɪələnd] , [frɑːns] , [speɪn] , ['pɔːtʃʊgl] , ['dʒɜːməni] , ['ɒstriə] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd]
Wales , Scotland , Ireland , France , Spain , Portugal , Germany , Austria , Italy , and
威尔士 , 苏格兰 , 爱尔兰 , 法国 , 西班牙 , 葡萄牙 , 德国 , 奥地利 , 意大利 , 和
['tɜːki] ;
Turkey ;
火鸡 ;

威尔士、苏格兰、爱尔兰、法国、西班牙、葡萄牙、德国、奥地利、意大利和土耳其；

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɔːl] [ðɪs] [waɪd] ['riːdʒən][ɪz] ['fɜːtaɪl] ; [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] , ['prɒpə(r)] , [ɪz]
and almost all this wide region is fertile ; the Mississippi valley , proper , is
和 几乎 全部 这 宽的 地区 是 沃 ; 这 密西西比州 谷 , 恰当的 , 是
[ɪk'sepʃənəli] [səʊ] .
exceptionally so .
非常 所以 .

这片广阔的区域几乎全境都很肥沃；密西西比河谷本身尤其肥沃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['rɪvə(r)][ɪn] [ðɪs] : [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['waɪdnɪŋ] [tə'wɔːd] [ɪts] [maʊθ] ,
It is a remarkable river in this : that instead of widening toward its mouth ,
它 是 一个 卓越 河 在 这 : 那 反而 的 扩大 朝向 它是 嘴 ,

这条河的奇特之处在于：它并没有向河口逐渐变宽，

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['nærəʊə(r)] ; [grəuz] ['nærəʊə(r)][ænd; ənd] [diːpə(r)] .
it grows narrower ; grows narrower and deeper .
它 生长 较窄 ; 生长 较窄 和 更深 .

它变得越来越窄；越来越窄，越来越深。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [hɑːf] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
From the junction of the Ohio to a point half way down to the sea ,
从 这 交汇处 的 这 俄亥俄州 到 一个 观点 一半 方式 向下 到 这 海 ,

从俄亥俄河的交汇处到入海口中途的某一点，

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ]['ævərɪdʒɪz][ə; eɪ][maɪl][ɪn] [haɪ] ['wɔːtə(r)] : [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ]
the width averages a mile in high water : thence to the sea the width
这 宽度 平均值 一个 英里 在 高的 水 : 因此 到 这 海 这 宽度
['stedəli] [dɪ'mɪnɪʃɪz] ,
steadily diminishes ,
稳步 减少 ,

河道在高潮时平均宽度为一英里；从那里向海延伸，宽度逐渐减小。

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][ðə; ði] - ['pɑːsɪz] , - [ə'bʌv] [ðə; ði] [maʊθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] .
until , at the ' Passes , ' above the mouth , it is but little over half a mile .
直到 , 在 这 - 通过 , - 多于 这 嘴 , 它 是 但 小的 超过 一半 一个 英里 .

直到河口上方的“山口”，距离也只有半英里多一点。

[æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpiz] [depθ] [ɪz] ['eɪti] - ['sev(ə)n] [fiːt] ;
At the junction of the Ohio the Mississippi's depth is eighty - seven feet ;
在 这 交汇处 的 这 俄亥俄州 这 密西西比州的 深度 是 八十 - 七 脚 ;
[ðə; ði] [depθ] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz]['grædʒuəli] ,
the depth increases gradually ,
这 深度 增加 逐步地 ,

在俄亥俄河与密西西比河交汇处，水深为87英尺；水深逐渐增加。

['riːtʃɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [naɪn][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [maʊθ] .
reaching one hundred and twenty - nine just above the mouth .
到达 一 百 和 二十 - 九 只是 多于 这 嘴 .

刚好到嘴巴上方一百二十九处。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɪz]['ɔːlsəʊ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] — [nɒt][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] , [bʌt; bət][ɪn]
The difference in rise and fall is also remarkable — not in the upper , but in
这 不同之处 在 上升 和 落下 是 还 卓越 — 不是 在 这 上 , 但 在
[ðə; ði]['ləʊə(r)]['rɪvə(r)] .
the lower river .
这 降低 河 .

河流的涨落差异也十分显著——不是上游，而是下游。

[ðə; ði][raɪz][ɪz] ['tɒlərəbli] ['juːnɪfɔːm] [daʊn] [tuː; tə] ['nætʃɪz] ([θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti][maɪlz]
The rise is tolerably uniform down to Natchez (three hundred and sixty miles
这 上升 是 勉强可以接受 制服 向下 到 纳奇兹 (三 百 和 六十 英里
[ə'bʌv] [ðə; ði] [maʊθ]) — [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] .
above the mouth) — about fifty feet .
多于 这 嘴) — 关于 五十 脚 .

从纳奇兹（河口上方 360 英里处）到河口，水位上升幅度基本均匀——大约 50 英尺。

[bʌt; bət][æt; ət] ['baɪuː] [lɑː] [fɔːrʃ] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['raɪzɪz]['əʊnli] ['twenti] - [fɔː(r)] [fiːt] ; [æt; ət] [njuː]
But at Bayou La Fourche the river rises only twenty - four feet ; at New
但 在 河口 拉 四 这 河 上升 仅有的 二十 - 四 脚 ; 在 新的
['ɔːrlənz] ['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ,
Orleans only fifteen ,
奥尔良 仅有的 十五 ,

但在拉福什河口，河水只上涨了24英尺；在新奥尔良，河水只上涨了15英尺。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [maʊθ] ['əʊnli] [tuː] [ænd; ənd][wʌn][hɑːf] .
and just above the mouth only two and one half .
和 只是 多于 这 嘴 仅有的 二 和 一 一半 .

嘴巴上方只有两点半。

[æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['ɔːrlənz] - [taɪmz] - ['deməkræt] , - [beɪst] [ə'pɒn] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv]['eɪb(ə)l]
An article in the New Orleans ' Times - Democrat , ' based upon reports of able
一个 文章 在 这 新的 奥尔良 - 《时代周刊》 - 民主党人 , - 基于 之上 报告 的 有能力的
[ˌendʒə'nɪr] ,
engineers ,
工程师 ,

根据几位资深工程师的报告，《新奥尔良时报民主报》刊登了一篇文章：

[steɪts] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['ænjuəli] ['emptiz] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks] ['mɪljən] [tʌnz] [ɒv; əv] [mʌd]
states that the river annually empties four hundred and six million tons of mud
各州 那 这 河 每年 空瓶 四 百 和 六 百万 吨 的 泥
['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] — [wɪtʃ] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪnd] ['kæptɪn] - [ruːd] [neɪm]
into the Gulf of Mexico — which brings to mind Captain Marryat's rude name
进入 这 海湾 的 墨西哥 — 哪个 带来 到 头脑 队长 - 粗鲁的 姓名
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] — - [ðə; ði] [greɪt] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] . -
for the Mississippi — ' the Great Sewer . '
为了 这 密西西比州 — - 这 伟大的 下水道 . -

报告称，该河每年向墨西哥湾排放 4.6 亿吨淤泥——这让人想起马里亚特船长给密西西比河起的粗俗绰号——“大下水道”。

[ðɪs] [mʌd] , [sə'lɪdɪfaɪd] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mæs] [ə; eɪ] [maɪl] [skweə(r)][ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd]
This mud , solidified , would make a mass a mile square and two hundred
这 泥 , 凝固 , 会 制作 一个 大量的 一个 英里 正方形 和 二 百
[ænd; ənd] ['fɔːti] - [wʌn] [fiːt] [haɪ] .
and forty - one feet high .
和 四十 - 一 脚 高的 .

这些泥浆凝固后，将形成一个边长一英里、高二百四十一英尺的庞然大物。

[ðə; ði] [mʌd] [dɪ'pɒzɪt] ['grædʒuəli] [ɪk'stendz; ek-][ðə; ði][lænd] — [bʌt; bət]['əʊnli]['grædʒuəli] ;
The mud deposit gradually extends the land — but only gradually ;
这 泥 订金 逐步地 扩展 这 土地 — 但 仅有的 逐步地 ;

泥浆沉积物逐渐扩大了陆地面积——但只是逐渐地；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz]
it has extended it not quite a third of a mile in the two hundred years
它 有 扩展 它 不是 相当 一个 第三 的 一个 英里 在 这 二 百 年
[wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
which have elapsed since the river took its place in history .
哪个 有 过去 自从 这 河 采取 它是 地方 在 历史 .

自这条河流在历史上留下印记以来的两百年间，它的河道长度仅延长了不到三分之一英里。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['piːp(ə)l][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [maʊθ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]['bætɒn]
The belief of the scientific people is , that the mouth used to be at Baton
这 信仰 的 这 科学 人们 是 , 那 这 嘴 用过的 到 是 在 指挥棒
[ruːʒ] ,
Rouge ,
胭脂 ,

科学界的观点是，海湾曾经位于巴吞鲁日。

[weə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [siːs] ,
where the hills cease ,
在哪里 这 丘陵 停止 ,

山峦不再连绵的地方，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv][lænd] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] [wɒz; wəz]
and that the two hundred miles of land between there and the Gulf was
和 那 这 二 百 英里 的 土地 之间 那里 和 这 海湾 曾是
[bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
built by the river .
建造 经过 这 河 .

从那里到墨西哥湾的两百英里土地都是沿着河流修建的。

[ðɪs] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] ['kʌntri] ,
This gives us the age of that piece of country ,
这 给予 我们 这 年龄 的 那 片 的 国家 ,

由此我们可以确定这片土地的年龄。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] — [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
without any trouble at all — one hundred and twenty thousand years .
没有 任何 麻烦 在 全部 — 一 百 和 二十 千 年 .

毫无波澜——十二万年。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] - [bætʃ] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ðæt] [laɪz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['eniweə(r)] .
Yet it is much the youthfullest batch of country that lies around there anywhere .
然而 它 是 很多 这 - 批 的 国家 那 谎言 大约 那里 任何地方 .

然而，这却是附近地区最年轻的一批国民。

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [wei] — [ɪts] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] [prə'dɪdʒəs]
The Mississippi is remarkable in still another way — its disposition to make prodigious
这 密西西比州 是 卓越 在 仍然 其他 方式 — 它是 处置 到 制作 惊人
[dʒʌmps][baɪ] ['kʌtɪŋ] [θruː] ['nærəʊ] [neks] [ɒv; əv][lænd] ,
jumps by cutting through narrow necks of land ,
跳跃 经过 切割 通过 狭窄的 脖子 的 土地 ,

密西西比河还有另一个令人惊叹之处——它善于切割狭窄的地峡，从而实现惊人的水位跃升。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['streɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɔːtnɪŋ] [ɪt'self] .
and thus straightening and shortening itself .
和 因此 拉直 和 缩短 本身 .

因此，它会伸直并缩短自身。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ʃɔːtnd] [ɪt'self] ['θɜːti] [maɪlz] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dʒʌmp] !
More than once it has shortened itself thirty miles at a single jump !
更多的 比 一次 它 有 缩短 本身 三十 英里 在 一个 单身的 跳 !

它不止一次地一次性缩短了三十英里！

[ðiːz] [kʌt] - [ɒfs] [hæv; həv][hæd; həd]['kjʊəriəs] [ɪ'fekts] : [ðeɪ] [hæv; həv] [θrəʊn] ['sevrəl] ['rɪvə(r)] [taʊnz]
These cut - offs have had curious effects : they have thrown several river towns
这些 切 - 离开 有 有 好奇的 效果 : 他们 有 抛掷 一些 河 城镇
[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] ,
out into the rural districts ,
出去 进入 这 乡村的 地区 ,

这些截断措施产生了奇特的后果：它们将一些河边城镇推到了农村地区。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] [sænd][bɑːrz][ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and built up sand bars and forests in front of them .
和 建造 向上 沙 酒吧 和 森林 在 正面 的 他们 .

并在其前方堆积沙洲和森林。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['deltə] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] ['vɪksbɜːg] :
The town of Delta used to be three miles below Vicksburg :
这 镇 的 三角洲 用过的 到 是 三 英里 以下 维克斯堡 :

德尔塔镇以前位于维克斯堡以南三英里处：

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['kʌtɒf] [hæz; həz] ['rædɪkli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['deltə] [ɪz] [naʊ] [tuː]
a recent cutoff has radically changed the position , and Delta is now TWO
一个 最近的 隔断 有 根本 已更改 这 位置 , 和 三角洲 是 现在 二
[maɪlz] [ə'bʌv] ['vɪksbɜːg] .
MILES ABOVE Vicksburg .
英里 多于 维克斯堡 .

最近的一次截断彻底改变了位置，达美航空现在位于维克斯堡上方两英里处。

[bəʊθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['rɪvə(r)] [taʊnz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] [ðæt] [kʌt] - [ɒf] .
Both of these river towns have been retired to the country by that cut - off .
两个都 的 这些 河 城镇 有 到过 退休 到 这 国家 经过 那 切 - 离开 .

这两个河畔小镇都因为那条断流带而退居乡村。

[ə; eɪ] [kʌt] - [ɒf] [pleɪz] ['hævək] [wɪð] ['baʊndri] [laɪnz] [ænd; ənd] [ˌdʒuəris'dikʃənz] : [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
A cut - off plays havoc with boundary lines and jurisdictions : for instance ,
一个 切 - 离开 演出 混乱 和 边界 线条 和 管辖权 : 为了 实例 ,

断头路会严重扰乱边界线和管辖范围：例如，

[ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tuː; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ] [kʌt] - [ɒf] [ə'kɜːz] [tuː; tə] - [naɪt] ,
a man is living in the State of Mississippi to - day , a cut - off occurs to - night ,
一个 男人 是 活的 在 这 状态 的 密西西比州 到 - 天 , 一个 切 - 离开 发生 到 - 夜晚 ,

今天，有一个人居住在密西西比州，今晚将发生截止事件。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [mæn] [faindz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lænd] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
and to - morrow the man finds himself and his land over on the other side of the river ,
和 到 - 明天 这 男人 发现 他自己 和 他的 土地 超过 在 这 其他 边 的 这 河 ,

明天，这个人就会发现自己和土地都到了河的另一边。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ænd; ənd] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] !
within the boundaries and subject to the laws of the State of Louisiana !
之内 这 边界 和 主题 到 这 法律 的 这 状态 的 路易斯安那州 !

在路易斯安那州的范围内，并受路易斯安那州法律的约束！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['rɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [taɪmz] ,
Such a thing , happening in the upper river in the old times ,
这样的 一个 事物 , 发生 在 这 上 河 在 这 老的 时代 ,

这种事，以前在上游地区发生过。

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [træns'fəːd] [ə; eɪ] [sleɪv] [frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] [tuː; tə] [ˌɪlə'nɔɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [friː] [mæn] [ɒv; əv] [hɪm] .
could have transferred a slave from Missouri to Illinois and made a free man of him .
可以 有 转移 一个 奴隶 从 密苏里州 到 伊利诺伊州 和 制成 一个 自由的 男人 的 他 .

本来可以将一名奴隶从密苏里州转移到伊利诺伊州，使他获得自由。

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [dʌz] [nɒt] ['ɔːltə(r)] [ɪts] [ləʊ'kæləti] [baɪ] [kʌt] - [ɒfs] [ə'ləʊn] :
The Mississippi does not alter its locality by cut - offs alone :
这 密西西比州 做 不是 改变 它是 地点 经过 切 - 离开 独自的 :

密西西比河并不会仅仅通过截流来改变其地域特征：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] ['hæbɪtæt] ['bɒdɪli] — [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['muːvɪŋ] ['bɒdɪli] ['saɪdˌwaɪz] .
it is always changing its habitat BODILY — is always moving bodily SIDEWISE .
它 是 总是 变化 它是 栖息地 身体上的 — 是 总是 移动 身体上的 横向 .

它总是在改变它的栖息地——总是在身体上横向移动。

[æt; ət] [hɑːd] [taɪmz] , [lɑː] . , [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪz] [tuː] [maɪlz] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] .
At Hard Times , La . , the river is two miles west of the region it used to occupy .
在 难的 《时代周刊》 , 拉 . , 这 河 是 二 英里 西方 的 这 地区 它 用过的 到 占据 .

在路易斯安那州哈德泰姆斯，这条河位于它过去所在区域以西两英里处。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['set(ə)lmənt] [ɪz] [nɒt] [naʊ] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] [æt; ət] [ɔːl] ,
As a result , the original SITE of that settlement is not now in Louisiana at all ,
作为 一个 结果 , 这 原来的 地点 的 那 沉降 是 不是 现在 在 路易斯安那州 在 全部 ,

因此，该定居点的原址现在根本不在路易斯安那州境内了。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
but on the other side of the river , in the State of Mississippi .
但 在 这 其他 边 的 这 河 , 在 这 状态 的 密西西比州 .

但在河的另一边，在密西西比州。

['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv] [əʊld] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [lɑː] [sɑːl] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'nuːz] ,
NEARLY THE WHOLE OF THAT ONE THOUSAND THREE HUNDRED MILES OF OLD MISSISSIPPI RIVER WHICH LA SALLE FLOATED DOWN IN HIS CANOES ,
几乎 这 所有的 的 那 一 千 三 百 英里 的 老的 密西西比州 河 哪个 洛杉矶 厅 漂浮 向下 在 他的 独木舟 ,

拉萨尔曾驾着独木舟顺流而下，几乎漂遍了整整一千三百英里长的密西西比河。

[tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪz] [gʊd] ['sɒlɪd] [draɪ] [graʊnd] [naʊ] .
TWO HUNDRED YEARS AGO , IS GOOD SOLID DRY GROUND NOW .
二 百 年 前 , 是 好的 坚硬的 干燥 地面 现在 .

两百年前，这里是坚实干燥的土地。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['pleɪsɪz] ,
The river lies to the right of it , in places ,
这 河 谎言 到 这 正确的 的 它 , 在 地方 ,

在某些地方，河流位于它的右侧。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] .
and to the left of it in other places .
和 到 这 左边 的 它 在 其他 地方 .

在其他地方，它位于其左侧。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpiz] [mʌd] [bɪldz] [lænd][bʌt; bət] ['sləʊli] , [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ,
Although the Mississippi's mud builds land but slowly , down at the mouth ,
虽然 这 密西西比州的 泥 建造 土地 但 缓慢地 , 向下 在 这 嘴 ,

虽然密西西比河的淤泥堆积陆地，但速度很慢，尤其是在河口下游。

[weə(r)] [ðə; ði] [gʌlf] ['biləu] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ɪts] [wɜːk] ,
where the Gulfs billows interfere with its work ,
在哪里 这 海湾 波澜 干扰 和 它是 工作 ,

当海湾的波涛干扰其工作时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [ɪn]['betə(r)] [prə'tektɪd] ['riːdʒənz]['haɪə(r)][ʌp] : [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
it builds fast enough in better protected regions higher up : for instance ,
它 建造 快速地 足够的 在 更好的 受保护 地区 更高 向上 : 为了 实例 ,

在地势较高、防护较好的地区，它的生长速度足够快：例如，

['prɑːfəts] ['aɪlənd] [kən'teɪnd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['eɪkəz][ɒv; əv][lænd] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
Prophet's Island contained one thousand five hundred acres of land thirty years ago ;
先知的 岛 包含 一 千 五 百 英亩 的 土地 三十 年 前 ;

三十年前，先知岛占地一千五百英亩；

[sɪns] [ðen] [ðə; ði]['rɪvə(r)][hæz; həz] ['ædɪd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['eɪkəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
since then the river has added seven hundred acres to it .
自从 然后 这 河 有 额外 七 百 英亩 到 它 .

自那时以来，河流又为这片土地增加了七百英亩。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪɡ'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [striːmz] [,eksen'trisəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
But enough of these examples of the mighty stream's eccentricities for the
但 足够的 的 这些 示例 的 这 强大的 流的 怪癖 为了 这
['prez(ə)nt] — [ai] [wɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
present — I will give a few more of them further along in the book .
展示 — 我 将要 给 一个 很少 更多的 的 他们 更远 沿着 在 这 书 .

但现在关于这条大河的怪异之处就举这么多例子吧——我会在本书后面再举几个例子。

[let] [ˌjuː 'es][drɒp][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpiz] ['fɪzɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ɪts]
Let us drop the Mississippi's physical history , and say a word about its
让 我们 降低 这 密西西比州的 身体的 历史 , 和 说 一个 单词 关于 它是
[hɪ'stɒrɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] — [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
historical history — so to speak .
历史 历史 — 所以 到 说话 .

让我们抛开密西西比河的自然历史，来谈谈它的历史——或者说，它的历史。

[wiː; wi][kæn; kən] [ɡlɑːns] ['briːfli] [æt; ət][ɪts] ['slʌmbrəs] [fɜːst] ['iːpɒk] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [ʃɔːt]
We can glance briefly at its slumbrous first epoch in a couple of short
我们 能 瞥一眼 简要地 在 它是 昏昏欲睡的 第一的 时代 在 一个 夫妻 的 短的
['tʃæptəz] ;
chapters ;
章节 ;

我们可以用短短几章的篇幅，简要地回顾一下它沉睡的第一个时代；

[æt; ət][ɪts]['sekənd][ænd; ənd]['waɪdə(r)] - [ə'weɪk] ['iːpɒk] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][mɔː(r)] ;
at its second and wider - awake epoch in a couple more ;
在 它是 第二 和 更广泛 - 醒 时代 在 一个 夫妻 更多的 ;

再过几年，它就进入了第二个、更加清醒的时期；

[æt; ət][ɪts] [flʌʃ] [ænd; ənd]['waɪdɪst] - [ə'weɪk] ['iːpɒk] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [sək'siːdɪŋ] ['tʃæptəz] ;
at its flushest and widest - awake epoch in a good many succeeding chapters ;
在 它是 最冲洗 和 最宽 - 醒 时代 在 一个 好的 许多 成功 章节 ;

在接下来的许多章节中，它处于最繁荣、最清醒的时期；

[ænd; ənd] [ðen] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪts] [kəm'pærətɪvli] ['træŋkwɪl]['prez(ə)nt] ['iːpɒk] [ɪn] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left]
and then talk about its comparatively tranquil present epoch in what shall be left
和 然后 讲话 关于 它是 比较 宁静 展示 时代 在 什么 将 是 左边
[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
of the book .
的 这 书 .

然后在本书剩余部分中，谈谈它相对平静的现在时代。

[ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][juːz] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [juːz] ,
The world and the books are so accustomed to use , and over - use ,
这 世界 和 这 图书 是 所以 习惯 到 使用 , 和 超过 - 使用 ,

世界和书籍都如此习惯于使用，甚至过度使用，

[ðə; ði] [wɜːd] - [njuː] - [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
the word ' new ' in connection with our country ,
这 单词 - 新的 - 在 联系 和 我们的 国家 ,

“新”这个词与我们国家联系起来，

[ðæt] [wiː; wi] ['ɜːli] [ɡet] [ænd; ənd] ['pɜːmənəntli] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [əʊld]
that we early get and permanently retain the impression that there is nothing old
那 我们 早期的 得到 和 永久的 保持 这 印象 那 那里 是 没有什么 老的
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

我们很早就产生了并永久保留着这样的印象：它一点也不陈旧。

[wiː; wi][duː; də][ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [kəm'pærətɪvli] [əʊld] [deɪts] [ɪn]
We do of course know that there are several comparatively old dates in
我们 做 的 课程 知道 那 那里 是 一些 比较 老的 日期 在

[ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
American history ,
美国人 历史 ,

我们当然知道，美国历史上有许多相对较古老的日期，

[bʌt; bət][ðə; ði][mɪə(r)] ['fɪgəz] [kən'veɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)][maɪndz][nəʊ][dʒʌst][aɪ'dɪə] , [nəʊ][dɪ'stɪŋkt]
but the mere figures convey to our minds no just idea , no distinct
但 这 仅仅 数据 传达 到 我们的 思想 不 只是 主意 , 不 清楚的

[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] ,
realization ,
实现 ,

但这些数字本身并不能向我们传达任何正确的理念，也不能让我们产生任何清晰的认识。

[ɒv; əv][ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv][taɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] .
of the stretch of time which they represent .
的 这 拉紧 的 时间 哪个 他们 代表 .

它们所代表的时间段。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [diː]['soʊtoʊ] , [ðə; ði][fɜːst] [waɪt] [mæn] [huː] ['evə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] ,
To say that De Soto , the first white man who ever saw the Mississippi River ,
到 说 那 德 索托 , 这 第一的 白色的 男人 WHO 曾经 锯 这 密西西比州 河 ,

要说德索托是第一个见到密西西比河的白人，

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - , [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] [steɪts] [ə; eɪ][fækt] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :
saw it in 1542 , is a remark which states a fact without interpreting it :
锯 它 在 - , 是 一个 评论 哪个 各州 一个 事实 没有 翻译 它 :

“1542年见过”这句话只是陈述了一个事实，而没有对其进行解释：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌnset] [baɪ][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l]
it is something like giving the dimensions of a sunset by astronomical
它 是 某物 喜欢 给予 这 方面 的 一个 日落 经过 天文

['meʒəm(ə)nts] ,
measurements ,
测量 ,

这就像用天文测量方法来描述日落的尺寸一样。

[ænd; ənd] ['kætəlɒgɪŋ] [ðə; ði] [k'ʌləz] [baɪ][ðeə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [nems] ; — [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
and cataloguing the colors by their scientific names ; — as a result ,
和 编目 这 颜色 经过 他们的 科学 姓名 ; — 作为 一个 结果 ,

并按科学名称对颜色进行分类；——结果，

[juː; jʊ][get][ðə; ði][bɔːld][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [siː] [ðə; ði] ['sʌnset] .
you get the bald fact of the sunset , but you don't see the sunset .
你 得到 这 秃 事实 的 这 日落 , 但 你 不 看 这 日落 .

你明白日落的事实，但你却看不到日落。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][tuː; tə][peɪnt][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It would have been better to paint a picture of it .
它 会 有 到过 更好的 到 画 一个 图片 的 它 .

如果把它画成一幅画就好了。

[ðə; ði] [deɪt] - , ['stændɪŋ] [baɪ][ɪt'self] , [miːnz] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
The date 1542 , standing by itself , means little or nothing to us ;
这 日期 - , 常设 经过 本身 , 方法 小的 或者 没有什么 到 我们 ;

单就 1542 年这个日期而言，对我们来说几乎没有任何意义；

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [gruːps] [ə; eɪ] [fjuː] ['neɪbərɪŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [deɪts] [ænd; ənd][fækts] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
but when one groups a few neighboring historical dates and facts around it ,
但 什么时候 一 团体 一个 很少 邻接 历史 日期 和 事实 大约 它 ,

但是，如果将它与一些相邻的历史日期和事实联系起来，

[hiː; hi] [ædz] [pə'spektɪv] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] ,
he adds perspective and color ,
他 添加 看法 和 颜色 ，

他增添了视角和色彩，

[ænd; ənd] [ðen] ['riːəlaɪzɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [deɪts] [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [rɪ'spektəbl]
and then realizes that this is one of the American dates which is quite respectable
和 然后 意识到 那 这 是 一 的 这 美国人 日期 哪个 是 相当 可敬
[fɔː(r); fə(r)][eɪdʒ] .
for age .
为了 年龄 .

然后意识到这是美国的一个日期，对于一个年纪来说，这已经相当不错了。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wen] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɒz; wəz][fɜːst] [siːn] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,
For instance , when the Mississippi was first seen by a white man ,
为了 实例 ，什么时候 这 密西西比州 曾是 第一的 已见 经过 一个 白色的 男人 ，

例如，当白人第一次看到密西西比河时，

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] ['frɑːnsɪs][ai] . - [es] [dɪ'fiːt]
less than a quarter of a century had elapsed since Francis I . ' s defeat
较少的 比 一个 四分之一 的 一个 世纪 有 过去 自从 弗朗西斯 我 . - s 击败
[æt; ət]['pɑːvɪə] ;
at Pavia ;
在 帕维亚 ;

距离弗朗西斯一世在帕维亚战败还不到四分之一世纪；

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['ræfeɪəl] ; [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['beɪəd] , [sænz] [pɜːr] [et] [sænz] [riːproʊʃ] ;
the death of Raphael ; the death of Bayard , SANS PEUR ET SANS REPROCHE ;
这 死亡 的 拉斐尔 ; 这 死亡 的 巴亚德 ， 无 恐惧 ET 无 责备 ;

拉斐尔之死；巴亚尔之死，无畏无惧；

[ðə; ði]['draɪvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] - ['hɒspɪtlə(r)] [frɒm; frəm] [rəʊdz] [baɪ][ðə; ði] [tɜːrks] ;
the driving out of the Knights - Hospitallers from Rhodes by the Turks ;
这 驾驶 出去 的 这 骑士 - 医院工作人员 从 罗德岛 经过 这 土耳其人 ;

土耳其人将骑士医院骑士团驱逐出罗德岛；

[ænd; ənd][ðə; ði]['plækɑːrdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - [faɪv] [ˌprɔpə'ziʃənz] , — [ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] [bɪ'gæn]
and the placarding of the Ninety - Five Propositions , — the act which began
和 这 标语牌 的 这 九十 - 五 命题 ， — 这 行为 哪个 开始
[ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .
the Reformation .
这 宗教改革 .

以及张贴《九十五条提案》的标语——这一行为开启了宗教改革。

[wen] [diː]['soʊtoʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɪg'neɪʃɪəs] [lɔɪ'oʊlə] [wɒz; wəz][æn; ən]
When De Soto took his glimpse of the river , Ignatius Loyola was an
什么时候 德 索托 采取 他的 一瞥 的 这 河 ，伊格内修斯 洛约拉 曾是 一个
[əb'skjʊə(r)] [neɪm] ;
obscure name ;
朦胧 姓名 ;

当德索托瞥见这条河时，伊格内修斯·罗耀拉还是个默默无闻的名字；

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld] ;
the order of the Jesuits was not yet a year old ;
这 命令 的 这 耶稣会士 曾是 不是 然而 一个 年 老的 ;

耶稣会成立还不到一年；

['maɪk(ə)l] ['ændʒəloʊz] [peɪnt] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [draɪ] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstaɪn] ['tʃæp(ə)l]
Michael Angelo's paint was not yet dry on the Last Judgment in the Sistine Chapel
迈克尔 安杰洛的 画 曾是 不是 然而 干燥 在 这 最后的 判断 在 这 西斯廷教堂 教堂
;
;
;

米开朗基罗在西斯廷教堂绘制《最后的审判》时，颜料还没有干透；

['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [bɔːn] , [bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] [kləʊzd]
Mary Queen of Scots was not yet born , but would be before the year closed
玛丽 女王 的 苏格兰人 曾是 不是 然而 出生 , 但 会 是 前 这 年 关闭
.
.
.

苏格兰女王玛丽当时尚未出生，但会在年底前出生。

['kæθ(ə)rɪn] [diː] ['medətʃiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ɪn]
Catherine de Medici was a child ; Elizabeth of England was not yet in
凯瑟琳 德 美第奇家族 曾是 一个 孩子 ; 伊丽莎白 的 英格兰 曾是 不是 然而 在
[hɜː(r); hə(r)] [tiːnz] ;
her teens ;
她 青少年 ;

凯瑟琳·德·美第奇当时还是个孩子；英格兰的伊丽莎白女王当时还不到十几岁；

['kælvɪn] , [ˌbɛnve'nuːtoʊ] ['selini] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empərə(r)] [tʃɑːlz] [viː] . [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp]
Calvin , Benvenuto Cellini , and the Emperor Charles V . were at the top
加尔文 , 本韦努托 切利尼 , 和 这 皇帝 查尔斯 V . 是 在 这 顶部
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [feɪm] ,
of their fame ,
的 他们的 名声 ,

加尔文、本韦努托·切利尼和查理五世皇帝当时都处于声望的巅峰时期。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] ['fæʃ(ə)n] ;
and each was manufacturing history after his own peculiar fashion ;
和 每个 曾是 制造业 历史 后 他的 自己的 奇特 时尚 ;

每个人都以自己独特的方式创造历史；

['mɑːgrət] [ɒv; əv] [nə'vɑː] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] - [hɛp'tæmərən] - [ænd; ənd] [sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs]
Margaret of Navarre was writing the ' Heptameron ' and some religious
玛格丽特 的 纳瓦拉 曾是 写作 这 - 七日 - 和 一些 宗教
[bʊks] , — [ðə; ði] [fɜːst] [sə'vaiv] ,
books , — the first survives ,
图书 , — 这 第一的 幸存 ,

纳瓦拉的玛格丽特创作了《七日谈》和一些宗教书籍——其中第一部流传至今。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] , [wɪt] [ænd; ənd] [ɪn'delɪkəsi] ['biːɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['betə(r)]
the others are forgotten , wit and indelicacy being sometimes better
这 其他的 是 被遗忘的 , 有 和 不得体 存在 有时 更好的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [pri'zəːvə(r)] [ðæn; ðən] ['həʊlinəs] ;
literature preservers than holiness ;
文学 防腐剂 比 圣洁 ;

其他的都被遗忘了，机智和粗俗有时比圣洁更能保存文学作品；

[læks] [kɔːt] ['mɒrəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əb'sɜːd] ['ʃɪvəlri] ['bɪznəs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [fʊl] ['feðə(r)] ,
lax court morals and the absurd chivalry business were in full feather ,
松散 法庭 德 和 这 荒诞 骑士精神 商业 是 在 满的 羽毛 ,

宫廷道德沦丧，荒谬的骑士精神盛行一时。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒaʊst][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʊənəmənt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['friːkwənt] ['pɑːstaɪm][ɒv; əv]['taɪtld]
and the joust and the tournament were the frequent pastime of titled
和 这 比武 和 这 比赛 是 这 频繁 消遣 的 标题
[faɪn] ['dʒentlmən] [huː] [kʊd; kəd] [faɪt] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spel] ,
fine gentlemen who could fight better than they could spell ,
美好的 先生们 WHO 可以 斗争 更好的 比 他们 可以 拼写 ，

比武和锦标赛是那些出身高贵、武艺高强的绅士们经常进行的消遣活动，他们的拼写能力却不如武艺高强。

[waɪl] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['leɪdɪz] ,
while religion was the passion of their ladies ,
尽管 宗教 曾是 这 热情 的 他们的 女士们 ，

而宗教则是她们女性的挚爱。

[ænd; ənd] ['klæsɪfaɪɪŋ] [ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] ['ɪntuː] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [fʊl] [ræŋk][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['brevɪt]
and classifying their offspring into children of full rank and children by brevet
和 分类 他们的 后代 进入 孩子们 的 满的 秩 和 孩子们 经过 特许状
[ðeə(r)]['pɑːstaɪm] .
their pastime .
他们的 消遣 .

并将他们的后代分为正式子女和以荣誉身份示人的子女。

[ɪn][fækt] , [ɔːl] [ə'raʊnd] , [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['bluːmɪŋ] [kən'dɪʃn] :
In fact , all around , religion was in a peculiarly blooming condition :
在 事实 , 全部 大约 , 宗教 曾是 在 一个 奇特地 盛开 状况 :

事实上，当时宗教在各地都处于一种异常繁荣的状态：

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [trent] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kɔːld] ; [ðə; ði] ['spæniʃ] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [wɒz; wəz] ['rəʊstɪŋ] ,
the Council of Trent was being called ; the Spanish Inquisition was roasting ,
这 理事会 的 特伦特 曾是 存在 称为 ; 这 西班牙语 宗教裁判所 曾是 烘焙 ,
[ænd; ənd] ['rækɪŋ] ,
and racking ,
和 货架 ,

特伦托宗教会议召开了；西班牙宗教裁判所正在严刑峻法。

[ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [friː] [hænd] ;
and burning , with a free hand ;
和 燃烧 , 和 一个 自由的 手 ;

用空着的手燃烧；

[ˌels'weə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə]['həʊli] ['lɪvɪŋ] [baɪ]
elsewhere on the continent the nations were being persuaded to holy living by
别处 在 这 大陆 这 国家 是 存在 被说服 到 圣 活的 经过
[ðə; ði] [sɔːd] [ænd; ənd]['faɪə(r)] ;
the sword and fire ;
这 剑 和 火 ;

在大陆的其他地方，各国人民正通过刀剑和烈火来劝导他们过圣洁的生活；

[ɪn] ['ɪŋglənd] , ['henri] [eɪtθ] . [hæd; həd] [sə'prest] [ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz] , [bɜːnt] ['fɪʃə(r)] [ænd; ənd]
in England , Henry VIII . had suppressed the monasteries , burnt Fisher and
在 英格兰 , 亨利 八 . 有 被抑制 这 修道院 , 烧焦的 费舍尔 和
[ə'nʌðə(r)] ['bɪʃəp] [ɔː(r)] [tuː] ,
another bishop or two ,
其他 主教 或者 二 ,

在英国，亨利八世解散了修道院，烧死了费舍尔和其他一两位主教。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ˌrefə'meɪʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] [ɪ'fektɪvli]
and was getting his English reformation and his harem effectively
和 曾是 获得 他的 英语 改革 和 他的 后宫 有效地
['stɑːtɪd] .
started .
开始 .

他的英国宗教改革和他的后宫计划也正式启动了。

[wen] [diː]['soʊtoʊ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
When De Soto stood on the banks of the Mississippi ,
什么时候 德 索托 站立 在 这 银行 的 这 密西西比州 ,

当德索托站在密西西比河岸边时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['luːθərz] [deθ] ; [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv]
it was still two years before Luther's death ; eleven years before the burning of
它 曾是 仍然 二 年 前 路德的 死亡 ; 十一 年 前 这 燃烧 的
[sɜːr'viːtəs] ;
Servetus ;
塞尔维图斯 ;

当时距离路德去世还有两年；距离塞尔维特被烧死还有十一年；

['θɜːti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [bɑː'θɒləmjuː] ['slɔːtə(r)] ; ['ræbəˌleiz][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['pʌblɪʃt]
thirty years before the St . Bartholomew slaughter ; Rabelais was not yet published
三十 年 前 这 英石 . 巴塞洛缪 屠宰 ; 拉伯雷 曾是 不是 然而 已发布
;
;
;

圣巴托罗缪大屠杀发生前三十年；拉伯雷的作品尚未出版；

- [dɒn] [kɪ'hoti] - [wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['rɪt(ə)n] ; ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [bɔːn] ;
' Don Quixote ' was not yet written ; Shakespeare was not yet born ;
- 大学教师 堂吉诃德 - 曾是 不是 然而 书面 ; 莎士比亚 曾是 不是 然而 出生 ;

《堂吉诃德》尚未问世；莎士比亚尚未出生；

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [lɒŋ] [j'iəz] [mʌst; məst] [stɪl] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [hɪə(r)][ðə; ði] [neɪm]
a hundred long years must still elapse before Englishmen would hear the name
一个 百 长的 年 必须 仍然 流逝 前 英国人 会 听到 这 姓名
[ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] .
of Oliver Cromwell .
的 奥利弗 克伦威尔 .

英国人还要再过一百年才会听到奥利弗·克伦威尔的名字。

[ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪtəbl] [fækt] [wɪtʃ] [kən'sɪdərəbli]
Unquestionably the discovery of the Mississippi is a datable fact which considerably
毫无疑问 这 发现 的 这 密西西比州 是 一个 可确定日期 事实 哪个 相当
['meləu] [ænd; ənd] ['mɔdifai] [ðə; ði] ['ʃaɪni] ['njuːnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
mellows and modifies the shiny newness of our country ,
醇化 和 修改 这 闪亮的 新奇 的 我们的 国家 ,

毫无疑问，密西西比河的发现是一个可以确定年代的事实，它极大地缓和并改变了我们国家崭新的光鲜形象。

[ænd; ənd] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'spektəbl] [ˌaʊt'saɪd] - ['æspekt][ɒv; əv] ['rʌstinəs] [ænd; ənd]
and gives her a most respectable outside - aspect of rustiness and
和 给予 她 一个 最多 可敬 外部 - 方面 的 生锈 和
[æn'tɪkwəti] .
antiquity .
古代 .

这让她外表呈现出一种古朴而古老的韵味，令人十分敬重。

[diː]['soʊtoʊ] ['mɪəli] [glimps] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
De Soto merely glimpsed the river ,
德 索托 仅仅 瞥见 这 河 ,

德索托只是瞥了一眼河流，

[ðen] [daɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] [priːsts] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] .
then died and was buried in it by his priests and soldiers .
然后 死亡 和 曾是 埋葬 在 它 经过 他的 神父 和 士兵 .

然后去世，由他的祭司和士兵葬于其中。

[wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][tuː; tə]['mʌltɪplaɪ][ðə; ði] ['rɪvərz] [daɪ'menʃ(ə)nz]
One would expect the priests and the soldiers to multiply the river's dimensions
一 会 预计 这 神父 和 这 士兵 到 乘 这 河流的 方面
[baɪ][ten] — [ðə; ði] ['spæniʃ] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [ænd; ənd] [ðʌs] [muːv] ['ʌðə(r)] [æd'ventʃəəz]
by ten — the Spanish custom of the day — and thus move other adventurers
经过 十 — 这 西班牙语 风俗 的 这 天 — 和 因此 移动 其他 冒险者
[tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ɪk'splɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .
to go at once and explore it .
到 去 在 一次 和 探索 它 .

人们可能会认为，牧师和士兵会按照当时西班牙的习俗，将河流的尺寸乘以十，从而吸引其他冒险家立即前往探索。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeə(r)] ['nærətɪvz] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] , [dɪd][nɒt] [ɪk'saɪt] [ðæt] [ə'maʊnt]
On the contrary , their narratives when they reached home , did not excite that amount
在 这 相反 , 他们的 叙事 什么时候 他们 达到 家 , 做过 不是 激发 那 数量
[ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
of curiosity .
的 好奇心 .

相反，他们回到家后的叙述并没有引起人们的那么大的好奇心。

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɒz; wəz] [left] [ʌnv'ɪzɪtɪd] [baɪ] ['waɪts] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [j'ɪəz] [wɪtʃ] [siːm]
The Mississippi was left unvisited by whites during a term of years which seems
这 密西西比州 曾是 左边 未访问过的 经过 白人 期间 一个 学期 的 年 哪个 似乎
[ɪn'kredəb(ə)l][ɪn]['aʊə(r)][ˌenə'dʒetɪk] [deɪz] .
incredible in our energetic days .
极好的 在 我们的 精力充沛 天 .

在如今这个充满活力的时代，密西西比河曾有长达数年的时间未受白人涉足，这似乎令人难以置信。

[wʌn] [meɪ] - [sens] - [ðə; ði]['ɪntəv(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
One may ' sense ' the interval to his mind , after a fashion ,
一 可能 - 感觉 - 这 间隔 到 他的 头脑 , 后 一个 时尚 ,

人们或许能以某种方式在心中“感知”到这段时间间隔。

[baɪ][dɪ'vaɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [ðɪs] [wei] : ['ɑːftə(r)][diː]['soʊtoʊ] [glimps] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
by dividing it up in this way : After De Soto glimpsed the river ,
经过 分割 它 向上 在 这 方式 : 后 德 索托 瞥见 这 河 ,

可以这样划分：德索托瞥见河流之后，

[ə; eɪ] ['frækʃn] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʃeɪkspɪə(r)]
a fraction short of a quarter of a century elapsed , and then Shakespeare
一个 分数 短的 的 一个 四分之一 的 一个 世纪 过去 , 和 然后 莎士比亚
[wɒz; wəz] [bɔːn] ;
was born ;
曾是 出生 ;

不到四分之一世纪过去了，莎士比亚就出生了；

[lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ðen] [daɪd] ;
lived a trifle more than half a century , then died ;
居住地 一个 琐事 更多的 比 一半 一个 世纪 , 然后 死亡 ;

活了半个多世纪，然后去世了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ]
and when he had been in his grave considerably more than half a
和 什么时候 他 有 到过 在 他的 严重 相当 更多的 比 一半 一个
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

当他入土为安超过半个世纪之后，

[ðə; ði] ['sekənd] [waɪt] [mæn] [sɔː] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
the SECOND white man saw the Mississippi .
这 第二 白色的 男人 锯 这 密西西比州 .

第二个看到密西西比河的白人。

[ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] [wiː; wi][doʊnt] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [j'iəz] [tuː; tə] [ɪ'læps] [bɪ'twiːn]
In our day we don't allow a hundred and thirty years to elapse between
在 我们的 天 我们 不 允许 一个 百 和 三十 年 到 流逝 之间
[glimps] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] .
glimpses of a marvel .
惊鸿一瞥 的 一个 奇迹 .

如今，我们不会允许一百三十年之久的时间间隔让我们再次领略奇迹的魅力。

[ɪf] ['sʌmbədi] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [kriːk] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðə; ði]
If somebody should discover a creek in the county next to the one that the
如果 某人 应该 发现 一个 溪 在 这 县 下一个 到 这 一 那 这
[nɔːθ] [pəʊl][ɪz][ɪn] ,
North Pole is in ,
北 极 是 在 ,

如果有人在北极所在县的邻县发现了一条小溪，

['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [wʊd] [stɑːt] [ˌfɪf'tiːn] ['kɒstli] [ekspɪ'dɪʃnz] ['ðɪðə(r)] : [wʌn][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)]
Europe and America would start fifteen costly expeditions thither : one to explore
欧洲 和 美国 会 开始 十五 昂贵 探险 那里 : 一 到 探索
[ðə; ði] [kriːk] ,
the creek ,
这 溪 ,

欧洲和美国将在那里发起十五次耗资巨大的探险：一次是为了探索小溪，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and the other fourteen to hunt for each other .
和 这 其他 十四 到 打猎 为了 每个 其他 .

其余十四人则互相追捕。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [waɪt]
For more than a hundred and fifty years there had been white
为了 更多的 比 一个 百 和 五十 年 那里 有 到过 白色的
['setlmənts] [ɒn]['aʊə(r)][ət'læntɪk] [kəʊsts] .
settlements on our Atlantic coasts .
定居点 在 我们的 大西洋 海岸 .

一百五十多年来，我们的大西洋沿岸一直都有白人定居点。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɪntɪmət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] : [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði]
These people were in intimate communication with the Indians : in the south the
这些 人们 是 在 亲密的 沟通 和 这 印度人 : 在 这 南 这
['spænjədz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒbɪŋ] ,
Spaniards were robbing ,
西班牙人 是 抢劫 ,

这些人与印第安人有着密切的联系：在南方，西班牙人四处劫掠，

['slɔːtərɪŋ] , [in'sleiv] [ænd; ənd] [kən'vɜːrt] [ðem; ðəm] ; ['haɪə(r)] [ʌp] ,
slaughtering , enslaving and converting them ; higher up ,
屠宰 , 奴役 和 转换 他们 ; 更高 向上 ,

屠杀、奴役和改变他们的信仰；更高层，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['treɪdɪŋ] [biːdz] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
the English were trading beads and blankets to them for a
这 英语 是 贸易 珠子 和 毯子 到 他们 为了 一个
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

英国人用珠子和毯子与他们交换物品，换取报酬。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ɪn][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd] ['wɪski] , - [fɔː(r); fə(r)] [læn'jæp] ;
and throwing in civilization and whiskey , ' for lagniappe ;
和 投掷 在 文明 和 威士忌酒 , - 为了 额外赠品 ;

并额外赠送文明和威士忌；

- [ænd; ənd][ɪn]['kænədə][ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['skuːlɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˌruːdɪ'mentri] [wei] ,
' and in Canada the French were schooling them in a rudimentary way ,
- 和 在 加拿大 这 法语 是 学校教育 他们 在 一个 基本的 方式 ,

而在加拿大，法国人对他们进行的是初级教育。

['mɪʃ(ə)n(ə)rɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [həʊl] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət]
missionarying among them , and drawing whole populations of them at
传教 之中 他们 , 和 绘画 所有的 人口 的 他们 在

[ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kwɪ'bek] ,
a time to Quebec ,
一个 时间 到 魁北克 ,

在他们中间传教，并一次性将他们中的许多人吸引到魁北克。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][tuː; tə] [ˌmɒntri'ɔːl] , [tuː; tə] [bai] [fɜːrz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and later to Montreal , to buy furs of them .
和 之后 到 蒙特利尔 , 到 买 毛皮 的 他们 .

后来又去了蒙特利尔，购买了他们的皮毛。

[ˌnesə'serəli] , [ðen] ,
Necessarily , then ,
一定 , 然后 ,

因此，必然如此。

[ðiːz] ['veəriəs] ['klʌstəz] [ɒv; əv] ['waɪts] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)][ɒv; əv]
these various clusters of whites must have heard of the great river of
这些 各种各样的 集群 的 白人 必须 有 听到 的 这 伟大的 河 的

[ðə; ði][fɑː(r)] [west] ;
the far west ;
这 远的 西方 ;

这些不同族群的白人一定听说过遥远西部的那条大河；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [dɪd][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['veɪgli] , — [səʊ] ['veɪgli] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnətli] ,
and indeed , they did hear of it vaguely , — so vaguely and indefinitely ,
和 的确 , 他们 做过 听到 的 它 依稀 , — 所以 依稀 和 无限期 ,

[ðæt] [ɪts] [kɔːs] ,
that its course ,
那 它是 课程 ,

事实上，他们确实听说过这件事，只是语焉不详——如此模糊不清，以至于他们根本不知道它的来龙去脉。

[prə'pɔːʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ləʊ'kæləti][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] ['iːv(ə)n] ['gesəbl] .
proportions , and locality were hardly even guessable .
比例 , 和 地点 是 几乎 甚至 可猜测的 .

比例和地点几乎无法猜测。

[ðə; ði][mɪə(r)] [mɪ'stɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['faɪəd][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd]
The mere mysteriousness of the matter ought to have fired curiosity and
这 仅仅 神秘 的 这 事情 应该 到 有 被解雇 好奇心 和

[kəm'peld] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ;
compelled exploration ;
被迫 勘探 ;

这件事本身的神秘性就应该激起人们的好奇心，促使人们去探索；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)] .
but this did not occur .
但 这 做过 不是 发生 .

但这种情况并没有发生。

[ə'pærəntli] ['nəʊbədi] ['hæpənd] [tuː; tə] [wɒnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] , ['nəʊbədi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['nəʊbədi]
Apparently nobody happened to want such a river , nobody needed it , nobody
显然 无人 发生 到 想 这样的 一个 河 ， 无人 需要 它 ， 无人

[wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
was curious about it ;
曾是 好奇的 关于 它 ；

显然没有人想要这样一条河，没有人需要它，也没有人对它感到好奇；

[səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [rɪ'meɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
so , for a century and a half the Mississippi remained out of the
所以 ， 为了 一个 世纪 和 一个 一半 这 密西西比州 剩余 出去 的 这

['mɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .
market and undisturbed .
市场 和 未受干扰 .

因此，一个半世纪以来，密西西比河一直处于市场之外，未受干扰。

[wen] [diː] ['soʊtoʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ,
When De Soto found it , he was not hunting for a river ,
什么时候 德 索托 成立 它 ， 他 曾是 不是 打猎 为了 一个 河 ，

德索托发现它时，他并不是在寻找河流。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ;
and had no present occasion for one ;
和 有 不 展示 场合 为了 一 ；

而且目前也没有需要它的理由；

['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['væljuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [teɪk] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
consequently he did not value it or even take any particular notice of it .
最后 他 做过 不是 价值 它 或者 甚至 拿 任何 特别的 注意 的 它 .

因此，他既不重视它，也没有特别注意它。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [lɑː] [sɑːl] [ðə; ði] ['frentʃmən] [kən'siːvd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [aʊt] [ðæt]
But at last La Salle the Frenchman conceived the idea of seeking out that
但 在 最后的 拉 萨勒 这 法国人 构思 这 主意 的 寻求 出去 那

['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
river and exploring it .
河 和 探索 它 .

但最终，法国人拉萨尔萌生了寻找并探索那条河流的想法。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [mæn] ['siːzɪz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
It always happens that when a man seizes upon a neglected and important
它 总是 发生 那 什么时候 一个 男人 逮捕 之上 一个 被忽视的 和 重要的

[aɪ'dɪə] ,
idea ,
主意 ，

通常情况下，当一个人抓住一个被忽视但重要的想法时，

['piːp(ə)l] [ɪn'fleɪmd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['nəʊʃ(ə)n] [krɒp] [ʌp] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
people inflamed with the same notion crop up all around .
人们 发炎的 和 这 相同的 概念 庄稼 向上 全部 大约 .

到处都是抱有同样想法的人。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [səʊ] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .
It happened so in this instance .
它 发生 所以 在 这 实例 .

这次的情况正是如此。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] ['kwestʃən] [sə'dʒests] [ɪt'self] ,
Naturally the question suggests itself ,
自然 这 问题 建议 本身 ，

这个问题自然而然地浮现出来。

[waɪ] [dɪd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɒnt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [naʊ] [wen] ['nəʊbədi] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði]
Why did these people want the river now when nobody had wanted it in the
为什么 做过 这些 人们 想 这 河 现在 什么时候 无人 有 通缉 它 在 这
[faɪv] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ?
five preceding generations ?
五 前 几代人 ?

为什么这些人现在想要这条河，而此前五代人都没有人想要它?

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd]
Apparently it was because at this late day they thought they had
显然 它 曾是 因为 在 这 晚的 天 他们 想法 他们 有
[dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsf(ə)l] ;
discovered a way to make it useful ;
发现 一个 方式 到 制作 它 有用 ;

显然是因为到了这个时候，他们才认为自己找到了使其发挥作用的方法；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['emptid] ['ɪntuː] [ðə; ði]
for it had come to be believed that the Mississippi emptied into the
为了 它 有 来 到 是 相信 那 这 密西西比州 清空 进入 这
[gʌlf] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] ,
Gulf of California ,
海湾 的 加利福尼亚州 ,

因为人们一度认为密西西比河注入加利福尼亚湾。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [frɒm; frəm] ['kænədə] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] .
and therefore afforded a short cut from Canada to China .
和 所以 提供 一个 短的 切 从 加拿大 到 中国 .

因此，它提供了一条从加拿大到中国的捷径。

['priːviəsli] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['emptid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ət'læntɪk] , [ɔː(r)] [siː]
Previously the supposition had been that it emptied into the Atlantic , or Sea
之前 这 假设 有 到过 那 它 清空 进入 这 大西洋 , 或者 海
[ɒv; əv] [və'dʒɪniə] .
of Virginia .
的 弗吉尼亚州 .

此前人们一直认为它注入大西洋，或者说弗吉尼亚海。

['tʃæptə(r)] [ˌtuː'tuː]
Chapter 2
章 2

第二章

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪk'splɔːrərz]
The River and Its Explorers
这 河 和 它是 探险家

河流及其探险家

[lɑː] [sɑːl] [hɪm'self] [suːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
LA SALLE himself sued for certain high privileges ,
洛杉矶 厅 他自己 被起诉 为了 肯定 高的 特权 ,

拉萨尔本人也曾提起诉讼，要求获得某些特权。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪʃəsli] [ə'kɔːd] [hɪm] [baɪ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] [ɒv; əv] [ɪn'fleɪtɪd] ['meməri] .
and they were graciously accorded him by Louis XIV of inflated memory .
和 他们 是 亲切地 同意 他 经过 路易斯 十四 的 膨胀 记忆 .

而路易十四——一个记忆力膨胀的人——则慷慨地将这一切赐予了他。

[tʃi:f] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:(r)] , [fɑ:(r)] [ænd; ənd] [waɪd] , [ænd; ənd]
Chief among them was the privilege to explore , far and wide , and
首席 之中 他们 曾是 这 特权 到 探索 ， 远的 和 宽的 ， 和
[bɪld] [fɔ:rts] ,
build forts ,
建造 堡垒 ，

其中最重要的特权是能够远征四方，并建造堡垒。

[ænd; ənd] [steɪk] [aʊt] ['kɒntɪnənts] , [ænd; ənd] [hænd] [ðə; ði] [seɪm] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd]
and stake out continents , and hand the same over to the king , and
和 赌注 出去 各大洲 ， 和 手 这 相同的 超过 到 这 国王 ， 和
[peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [hɪm'self] ;
pay the expenses himself ;
支付 这 开支 他自己 ；

划定大陆范围，将其交给国王，并自行承担费用；

[rɪ'si:vɪŋ] , [ɪn] [rɪ'tɜ:n] , [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [wʌn] [sɔ:t] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] ;
receiving , in return , some little advantages of one sort or another ;
接收 ， 在 返回 ， 一些 小的 优势 的 一 种类 或者 其他 ；

作为回报，获得这样或那样的一些小好处；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [haɪdz] .
among them the monopoly of buffalo hides .
之中 他们 这 垄断 的 水牛 隐藏 .

其中包括对水牛皮的垄断。

[hi:; hi] [spent] ['sevrəl] [j'iəz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
He spent several years and about all of his money ,
他 花费 一些 年 和 关于 全部 的 他的 钱 ，

他花了几年时间和几乎全部的积蓄，

[ɪn] ['meɪkɪŋ] ['perələs] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [trɪps] [bɪ'twi:n] [ˌmɒntri'ɔ:l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔ:t] [wɪtʃ] [hi:; hi]
in making perilous and painful trips between Montreal and a fort which he
在 制作 危险的 和 痛苦 旅行 之间 蒙特利尔 和 一个 堡 哪个 他
[hæd; həd] [bɪlt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] ,
had built on the Illinois ,
有 建造 在 这 伊利诺伊州 ，

他往返于蒙特利尔和他建在伊利诺伊河畔的堡垒之间，历经艰险和痛苦。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [æt; ət] [lɑ:st] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ðæt] [hi:; hi]
before he at last succeeded in getting his expedition in such a shape that he
前 他 在 最后的 成功了 在 获得 他的 远征 在 这样的 一个 形状 那 他
[kʊd; kəd] [straɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
could strike for the Mississippi .
可以 罢工 为了 这 密西西比州 .

最终，他成功地将探险队整顿到可以向密西西比河进发的程度。

[ænd; ənd] ['mi:ntaɪm] ['ʌðə(r)] ['pɑ:tiz] [hæd; həd] [hæd; həd] ['betə(r)] ['fɔ:tʃu:n] .
And meantime other parties had had better fortune .
和 与此同时 其他 各方 有 有 更好的 财富 .

与此同时，其他一些方的运气则要好得多。

[ɪn] - [ˌdʒoʊli'ɛt] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] , [ænd; ənd] [mɑ:'kɛt] [ðə; ði] [pri:st] ,
In 1673 Joliet the merchant , and Marquette the priest ,
在 - 乔利埃特 这 商人 ， 和 马凯特 这 牧师 ，

1673年，商人乔利埃和牧师马凯特

[krɒst] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
crossed the country and reached the banks of the Mississippi .
交叉 这 国家 和 达到 这 银行 的 这 密西西比州 .

横穿全国，到达密西西比河畔。

[ðeɪ] [went] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [griːn] [beɪ] , [ɪn] [kə'nuːz] ,
They went by way of the Great Lakes ; and from Green Bay , in canoes ,
他们 去 经过 方式 的 这 伟大的 湖泊 ; 和 从 绿色的 湾 , 在 独木舟 ,

他们途经五大湖；从绿湾出发，乘着独木舟，

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][fɒks]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪs'kɒnsɪn] .
by way of Fox River and the Wisconsin .
经过 方式 的 狐狸 河 和 这 威斯康星州 .

经由福克斯河和威斯康星河。

[mɑː'kɛt] [hæd; həd] ['sɒləmli] [kən'træktɪd] , [ɒn][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] ,
Marquette had solemnly contracted , on the feast of the Immaculate Conception ,
马凯特 有 庄严地 合同 , 在 这 盛宴 的 这 完美无瑕 概念 ,

马凯特在圣母无染原罪瞻礼日庄严地签订了合同，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [wʊd] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [neɪm]
that if the Virgin would permit him to discover the great river , he would name
那 如果 这 处女 会 允许 他 到 发现 这 伟大的 河 , 他 会 姓名
[ˌaɪ 'tiː] [kən'sepʃ(ə)n] ,
it Conception ,
它 概念 ,

如果圣母允许他发现这条大河，他将把它命名为“受孕河”。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɒnə(r)] .
in her honor .
在 她 荣誉 .

为了纪念她。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
He kept his word .
他 保留 他的 单词 .

他信守了承诺。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] , [ɔːl] [ɪk'splɔːrərz]['træv(ə)ld] [wɪð] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv] [priːsts] .
In that day , all explorers traveled with an outfit of priests .
在 那 天 , 全部 探险家 旅行 和 一个 全套服装 的 神父 .

当时，所有探险家出行都会带上一群祭司。

[diː]['soʊtoʊ][hæd; həd] ['twenti] - [fɔː(r)] [wɪð] [hɪm] .
De Soto had twenty - four with him .
德 索托 有 二十 - 四 和 他 .

德索托当时带着二十四个人。

[lɑː] [sɑːl] [hæd; həd] ['sevrəl] , ['ɔːlsəʊ] .
La Salle had several , also .
拉 萨勒 有 一些 , 还 .

拉萨尔大学也有几个这样的学校。

[ðə; ði] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [miːt] , [ænd; ənd][skænt][ɒv; əv] [kləʊðz] ,
The expeditions were often out of meat , and scant of clothes ,
这 探险 是 经常 出去 的 肉 , 和 稀少 的 衣服 ,

探险队经常缺肉，衣服也很少。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['rekwɪzɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mæs] ;
but they always had the furniture and other requisites for the mass ;
但 他们 总是 有 这 家具 和 其他 必备条件 为了 这 大量的 ;
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [prɪ'peəd] ,
they were always prepared ,
他们 是 总是 准备 ,

但他们总是备齐了举行弥撒所需的家具和其他物品；他们总是做好了准备。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kweɪnt] ['krɒniklə] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] - [ɪk'spleɪn] [hel]
as one of the quaint chroniclers of the time phrased it , to ' explain hell
作为 一 的 这 古雅 编年史家 的 这 时间 措辞 它 , 到 - 解释 地狱
[tuː; tə][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] . -
to the savages . '
到 这 野蛮人 . -

正如当时一位古怪的编年史家所说，这是"向野蛮人解释地狱"。

[ɒn] [ðə; ði] 17th [ɒv; əv][dʒuːn] , - ,
On the 17th of June , 1673 ,
在 这 17th 的 六月 , - ,

1673年6月17日，

[ðə; ði] [kə'nuːz] [ɒv; əv][ˌdʒoʊli'ɛt][ænd; ənd] [mɑː'kɛt] [ænd; ənd][ðeə(r)][faɪv] [sə'bɔːdinits] [riːtʃt] [ðə; ði]
the canoes of Joliet and Marquette and their five subordinates reached the
这 独木舟 的 乔利埃特 和 马凯特 和 他们的 五 下属 达到 这
['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪs'kɒnsɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
junction of the Wisconsin with the Mississippi .
交汇处 的 这 威斯康星州 和 这 密西西比州 .

乔利埃特和马凯特以及他们的五名下属的独木舟到达了威斯康星河与密西西比河的交汇处。

['mɪstə(r)] . ['pɑːkmən] [sez] : - [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ə; eɪ][waɪd] [ænd; ənd]['ræpɪd] ['kʌrənt] [kɔːst] [ə'θwɔːt]
Mr . Parkman says : ' Before them a wide and rapid current coursed athwart
先生 . 帕克曼 说道 : - 前 他们 一个 宽的 和 迅速的 当前的 课程 横穿
[ðeə(r)] [wei] ,
their way ,
他们的 方式 ,

帕克曼先生说："在他们面前，一道宽阔而湍急的水流横贯他们的去路。"

[baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['lɒfti] ['haɪts] [ræpt] [θɪk] [ɪn]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] . -
by the foot of lofty heights wrapped thick in forests . '
经过 这 脚 的 高远 高度 包装 厚的 在 森林 . -

在高耸山峰脚下，四周环绕着茂密的森林。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] : - ['tɜːnɪŋ] ['saʊθwəd] , [ðeɪ] ['pæd(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,
He continues : ' Turning southward , they paddled down the stream ,
他 继续 : - 转弯 向南 , 他们 划桨 向下 这 溪流 ,

他继续说道："他们转向南方，顺着溪流划了下去，

[θruː] [ə; eɪ]['sɒlətjuːd] [ˌʌnrɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪntɪst] [treɪs] [ɒv; əv][mæn] . -
through a solitude unrelieved by the faintest trace of man . '
通过 一个 孤独 未缓解 经过 这 最微弱 痕迹 的 男人 . -

穿过一片寂静，丝毫没有人类活动的痕迹。

[ə; eɪ][bɪg][kæt] - [fɪʃ] [kə'laɪdɪd] [wɪð] ['mɑːr'kɛts] [kə'nuː] , [ænd; ənd] ['stɑːtld] [hɪm] ; [ænd; ənd]
A big cat - fish collided with Marquette's canoe , and startled him ; and
一个 大的 猫 - 鱼 碰撞 和 马凯特大学的 独木舟 , 和 惊慌 他 ; 和
['riːz(ə)nəbli] [ɪ'nʌf] ,
reasonably enough ,
合理 足够的 ,

一条大鲶鱼撞上了马奎特的独木舟，把他吓了一跳；这很正常，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiənz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['fuːlhɑːdi]
for he had been warned by the Indians that he was on a foolhardy
为了 他 有 到过 警告 经过 这 印度人 那 他 曾是 在 一个 蛮干
['dʒɜːni] ,
journey ,
旅行 ,

因为印第安人曾警告过他，他这是一次鲁莽的旅程。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][wʌn] ,
and even a fatal one ,
和 甚至 一个 致命的 一 ,

甚至还有致命的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['diːmən] - [huːz] [rɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,
for the river contained a demon ' whose roar could be heard at a great distance ,
为了 这 河 包含 一个 恶魔 - 谁 吼 可以 是 听到 在 一个 伟大的 距离 ,

因为河里住着一个恶魔，“它的咆哮声在很远的地方都能听到”。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [ɪn'gʌlf] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ə'bɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [dwelt] . -
and who would engulf them in the abyss where he dwelt . '
和 WHO 会 吞噬 他们 在 这 深渊 在哪里 他 居住 . -

谁会将他们吞噬在他所居住的深渊之中?

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [kæt] - [fɪʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [lɒŋ] ,
I have seen a Mississippi cat - fish that was more than six feet long ,
我 有 已见 一个 密西西比州 猫 - 鱼 那 曾是 更多的 比 六 脚 长的 ,

我曾见过一条超过六英尺长的密西西比鲶鱼，

[ænd; ənd] [wei] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['mɑːr'kɛts] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feləʊ] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] ,
and weighed two hundred and fifty pounds ; and if Marquette's fish was the fellow to that one ,
和 称重 二 百 和 五十 磅 ; 和 如果 马凯特大学的 鱼 曾是 这 同伴 到 那 一 ,

重达二百五十磅；如果马凯特的那条鱼就是那条鱼的同类，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['rɪvərz] ['rɔːrɪŋ] ['diːmən][wɒz; wəz] [kʌm] .
he had a fair right to think the river's roaring demon was come .
他 有 一个 公平的 正确的 到 思考 这 河流的 咆哮 恶魔 曾是 来 .

他完全有理由认为，咆哮的河流恶魔已经降临。

- [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['bʌfələʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,
' At length the buffalo began to appear ,
- 在 长度 这 水牛 开始 到 出现 ,

“最后，水牛出现了。”

['greɪzɪŋ] [ɪn][hɜːrdz][ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['prɛəriz] [wɪtʃ] [ðen] ['bɔːdəd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ;
grazing in herds on the great prairies which then bordered the river ;
放牧 在 畜群 在 这 伟大的 草原 哪个 然后 带边框 这 河 ;

当时，牛群在与河流接壤的大草原上成群吃草；

[ænd; ənd] [mɑː'kɛt] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [fɪəs] [ænd; ənd]['stjuːpɪd] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [bʊlz] [æz; əz] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [meɪn] [wɪtʃ] ['nɪəli] ['blaɪndɪd][ðem; ðəm] . -
and Marquette describes the fierce and stupid look of the old bulls as they stared at the intruders through the tangled mane which nearly blinded them . '
和 马凯特 描述 这 凶猛的 和 愚蠢的 看 的 这 老的 公牛 作为 他们 凝视 在 这 入侵者 通过 这 纠缠不清 鬃毛 哪个 几乎 失明 他们 . -

马凯特描述了老公牛们凶狠而愚蠢的眼神，它们透过几乎遮蔽了眼睛的乱蓬蓬的鬃毛盯着入侵者。

[ðə; ði] [v'ɔɪɪdʒəz] [muːvd] ['kɔːʃəsli] : - ['lændɪd] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][tuː; tə] [kʊk]
The voyagers moved cautiously : ' Landed at night and made a fire to cook
这 航海者 已搬 谨慎地 : - 登陆 在 夜晚 和 制成 一个 火 到 厨师
[ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːl] ;
their evening meal ;
他们的 晚上 一顿饭 ;

航海者们谨慎地行进着：'他们在夜间登陆，生火做晚饭；

[ðen] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ˌaɪ 'tiː] , [em'bɑːk, im-] [ə'gen] , ['pæd(ə)ld][sʌm; səm] [wei] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]
then extinguished it , embarked again , paddled some way farther , and
然后 熄灭 它 , 启航 再次 , 划桨 一些 方式 更远 , 和
['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,
anchored in the stream ,
锚定 在 这 溪流 ,

然后熄灭了火，再次启程，划了一段路，在溪流中抛锚停泊。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] . -
keeping a man on the watch till morning . '
保持 一个 男人 在 这 手表 直到 早晨 . -

派人守夜到天亮。

[ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] ;
They did this day after day and night after night ;
他们 做过 这 天 后 天 和 夜晚 后 夜晚 ;

他们日复一日、夜复一夜地这样做；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] [wiːks] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
and at the end of two weeks they had not seen a human being .
和 在 这 结尾 的 二 周 他们 有 不是 已见 一个 人类 存在 .

两周后，他们没有见到任何人。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['sɒlətjuːd] , [ðen] .
The river was an awful solitude , then .
这 河 曾是 一个 可怕 孤独 , 然后 .

那时，这条河显得格外孤寂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , ['əʊvə(r)][məʊst][ɒv; əv][ɪts] [stretʃ] .
And it is now , over most of its stretch .
和 它 是 现在 , 超过 最多 的 它是 拉紧 .

现在，在其大部分路段都是如此。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtnaɪt] [ðeɪ] [wʌn] [deɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv]
But at the close of the fortnight they one day came upon the footprints of
但 在 这 关闭 的 这 两星期 他们 一 天 来了 之上 这 脚印 的
[men][ɪn][ðə; ði][mʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [bæŋk] — [ə; eɪ]['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ]
men in the mud of the western bank — a Robinson Crusoe experience which
男人 在 这 泥 的 这 西 银行 — 一个 罗宾逊 克鲁索 经验 哪个
['kæriz] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['ʃɪvə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ,
carries an electric shiver with it yet ,
携带 一个 电的 颤抖 和 它 然而 ,

但两周后，有一天他们在西岸的泥地上发现了人的脚印——这就像鲁滨逊漂流记一样，至今仍令人不寒而栗。

[wen] [wʌn] ['stʌmblz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prɪnt] .
when one stumbles on it in print .
什么时候 一 踉跄 在 它 在 打印 .

当人们偶然在印刷品中看到它时。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [fə'rəʊʃəs] [ænd; ənd]
They had been warned that the river Indians were as ferocious and
他们 有 到过 警告 那 这 河 印度人 是 作为 凶猛 和
['pɪtiləs] [æz; əz][ðə; ði]['rɪvə(r)]['diːmən] ,
pitiless as the river demon ,
无情 作为 这 河 恶魔 ,

他们曾被警告说，河边的印第安人像河魔一样凶残无情。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] ['kʌmə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] ,
and destroyed all comers without waiting for provocation ; but no matter ,
和 损毁 全部 来者 没有 等待 为了 挑衅 ; 但 不 事情 ,

不经挑衅便消灭了所有来犯之敌；但这无关紧要，

[ˌdʒəʊli'ɛt][ænd; ənd] [mɑː'kɛt] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv]
Joliet and Marquette struck into the country to hunt up the proprietors of
乔利埃特 和 马凯特 击 进入 这 国家 到 打猎 向上 这 业主 的
[ðə; ði] [træks] .
the tracks .
这 轨道 .

乔利埃特和马凯特深入乡村，追查铁路的所有者。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
They found them , by and by ,
他们 成立 他们 , 经过 和 经过 ,

他们最终找到了他们。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [wel] ['triːtɪd] — [ɪf] [tuː; tə][biː; bi]
and were hospitably received and well treated — if to be
和 是 热情好客 已收到 和 出色地 治疗 — 如果 到 是
[rɪ'siːvd] [baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] [huː] [hæz; həz]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz][lɑːst][ræg][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)]
received by an Indian chief who has taken off his last rag in order to appear
已收到 经过 一个 印度 首席 WHO 有 已采取 离开 他的 最后的 抹布 在 命令 到 出现
[æt; ət][hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [best] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] ;
at his level best is to be received hospitably ;
在 他的 等级 最好的 是 到 是 已收到 热情好客 ;

他们受到了热情接待和周到款待——如果被一位脱下最后一件破烂衣服以展现自己最佳状态的印第安酋长接待也算是热情接待的话；

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ə'bʌndəntli] [tuː; tə] [fɪʃ] , ['pɒrɪdʒ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [geɪm] ,
and if to be treated abundantly to fish , porridge , and other game ,
和 如果 到 是 治疗 大量 到 鱼 , 稀饭 , 和 其他 游戏 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] [dɒg] ,
including dog ,
包括 狗 ,

如果能大量食用鱼、粥和其他野味，包括狗肉，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːkt] ['ɪntuː] [wʌnz] [maʊθ] [baɪ][ðə; ði] ['ʌn'^lʌvd] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv]
and have these things forked into one's mouth by the ungloved fingers of
和 有 这些 事物 分叉 进入 一个人的 嘴 经过 这 未戴手套 手指 的
['ɪndiənz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wel] ['triːtɪd] .
Indians is to be well treated .
印度人 是 到 是 出色地 治疗 .

让印第安人不戴手套的手指把这些东西叉进嘴里，就是受到了很好的待遇。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][sɪks] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪbzmən] ['eskɔːtid] [ðə; ði]
In the morning the chief and six hundred of his tribesmen escorted the
在 这 早晨 这 首席 和 六 百 的 他的 部落成员 护送 这
['frentʃmən] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['frendli] [ˌfeə'wel] .
Frenchmen to the river and bade them a friendly farewell .
法国人 到 这 河 和 巴德 他们 一个 友好的 告别 .

早上，酋长和他的六百名族人护送法国人到河边，友好地向他们告别。

[ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [ə'bʌv] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪti] [ɒv; əv]['ɔːltən] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [ruːd] [ænd; ənd]
On the rocks above the present city of Alton they found some rude and
在 这 岩石 多于 这 展示 城市 的 奥尔顿 他们 成立 一些 粗鲁的 和
[fæn'tæstɪk] ['ɪndiən] ['peɪntɪŋz] ,
fantastic Indian paintings ,
极好的 印度 绘画 ,

在如今的奥尔顿市上方岩石上，他们发现了一些粗糙而奇幻的印第安壁画。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'skraɪb] .
which they describe .
哪个 他们 描述 .

他们所描述的。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] - [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [mʌd] [rʌʃt] ['fjʊəriəsli] [ə'θwɔːt] [ðə; ði][kɑːm]
A short distance below ' a torrent of yellow mud rushed furiously athwart the calm
一个 短的 距离 以下 - 一个 激流 的 黄色的 泥 匆忙 愤怒地 横穿 这 冷静的
[bluː] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
blue current of the Mississippi ,
蓝色的 当前的 的 这 密西西比州 ,

不远处，“一股黄色的泥流猛烈地横冲直撞，与平静的密西西比河蓝色河水交汇。”

['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ɪn][ɪts] [kɔːs] [lɒgz] , ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [ʌp'ruːt]
boiling and surging and sweeping in its course logs , branches , and uprooted
沸腾 和 滔滔 和 扫荡 在 它是 课程 日志 , 分支 , 和 连根拔起
[triːz] . -
trees . '
树木 . -

沸腾翻滚，裹挟着原木、树枝和连根拔起的树木。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] , - [ðæt] ['sævɪdʒ]['rɪvə(r)] ,
This was the mouth of the Missouri , ' that savage river ,
这 曾是 这 嘴 的 这 密苏里州 , - 那 野蛮的 河 ,

这里是密苏里河的入海口，那条“凶猛的河流”。

- [wɪtʃ] - [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts][mæd][kə'rɪə(r)] [θruː] [ə; eɪ][vɑːst] [ˌʌn'nəʊn] [ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm] ,
' which ' descending from its mad career through a vast unknown of barbarism ,
- 哪个 - 下降 从 它是 疯狂的 职业 通过 一个 广阔的 未知 的 野蛮 ,

“它从疯狂的生涯中一路下滑，经历了广袤无垠的野蛮未知领域，

[pɔː] [ɪts] ['tɜːbɪd] [flʌdz] ['ɪntuː][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ɪts]['dʒent(ə)l]['sɪstə(r)] . -
poured its turbid floods into the bosom of its gentle sister . '
倾倒 它是 混浊 洪水 进入 这 怀 的 它是 温和的 姐姐 . -

它将浑浊的洪流倾泻到温柔的姐妹怀抱中。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ; [ðeɪ] [pɑːst] [keɪn] - [breɪks] ;
By and by they passed the mouth of the Ohio ; they passed cane - brakes ;
经过 和 经过 他们 通过了 这 嘴 的 这 俄亥俄州 ; 他们 通过了 甘蔗 - 刹车 ;

不久，他们经过了俄亥俄河口；他们穿过了甘蔗林；

[ðeɪ] [fɔːt] [məs'kiːtəʊz] ; [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [ə'lɒŋ] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,
they fought mosquitoes ; they floated along , day after day ,
他们 战斗 蚊子 ; 他们 漂浮 沿着 , 天 后 天 ,

他们与蚊子搏斗；他们日复一日地漂流。

[θruː] [ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [drauz] [ɪn][ðə; ði][skænt]
through the deep silence and loneliness of the river , drowsing in the scant
通过 这 深的 沉默 和 孤独 的 这 河 , 困倦 在 这 稀少
[ʃeɪd] [ɒv; əv] ['meɪkʃɪft] ['ɔːnɪŋz] ,
shade of makeshift awnings ,
阴影 的 临时搭建 遮阳篷 ,

穿过寂静寂寥的河面，在临时搭建的遮阳篷稀疏的阴凉处昏昏欲睡，

[ænd; ənd] ['brɔɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] ; [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [si'viləti] [wɪð]
and broiling with the heat ; they encountered and exchanged civilities with
和 烤制 和 这 热 ; 他们 遭遇 和 交换 礼貌 和
[ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] ;
another party of Indians ;
其他 派对 的 印度人 ;

天气炎热，他们与另一群印第安人相遇并进行了友好的寒暄。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːkənsɔː] ([ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [aʊt]
and at last they reached the mouth of the Arkansas (about a month out
和 在 最后的 他们 达到 这 嘴 的 这 阿肯色州 (关于 一个 月 出去
[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt]) ,
from their starting - point) ,
从 他们的 开始 - 观点) ,

最后，他们到达了阿肯色河口（距离出发点大约一个月）。

[weə(r)] [ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] [wɔː(r)] - ['wuːpɪŋ] ['sævɪdʒɪz] [swɔːm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] ['mɜːdə(r)]
where a tribe of war - whooping savages swarmed out to meet and murder
在哪里 一个 部落 的 战争 - 欢呼 野蛮人 蜂拥而至 出去 到 见面 和 谋杀
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

一群叫嚣着战争的野蛮人蜂拥而出，与他们相遇并屠杀了他们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [fɔː(r); fə(r)] [help] ;
but they appealed to the Virgin for help ;
但 他们 上诉 到 这 处女 为了 帮助 ;

但他们向圣母玛利亚求助；

[səʊ] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fiːst] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt]
so in place of a fight there was a feast , and plenty of pleasant
所以 在 地方 的 一个 斗争 那里 曾是 一个 盛宴 , 和 很多 的 令人愉快的
[pə'lɑːvə(r)] [ænd; ənd] ['fɒl] - [diː] - [rɔːl] .
palaver and fol - de - rol .
闲聊 和 福尔 - 德 - 滚动 .

所以，与其说是打仗，不如说是宴饮，以及各种愉快的闲聊和滑稽戏。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [dɪd] [nɒt] ['empti] ['ɪntuː]
They had proved to their satisfaction , that the Mississippi did not empty into
他们 有 已证实 到 他们的 满意 , 那 这 密西西比州 做过 不是 空的 进入
[ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] ,
the Gulf of California ,
这 海湾 的 加利福尼亚州 ,

他们已经证实，密西西比河并没有注入加利福尼亚湾，这一点令他们十分满意。

[ɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .
or into the Atlantic .
或者 进入 这 大西洋 .

或者流入大西洋。

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['emptid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] .
They believed it emptied into the Gulf of Mexico .
他们 相信 它 清空 进入 这 海湾 的 墨西哥 .

他们认为它最终流入墨西哥湾。

[ðeɪ] [tɜːnd] [bæk] , [naʊ] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðeə(r)] [greɪt] [njuːz] [tuː; tə] ['kænədə] .
They turned back , now , and carried their great news to Canada .
他们 转向 后退 , 现在 , 和 携带 他们的 伟大的 消息 到 加拿大 .

他们随即折返，将这个好消息带回了加拿大。

[bʌt; bət] [bɪ'li:f] [ɪz] [nɒt] [pru:f] .
But belief is not proof .
但 信仰 是 不是 证明 .

但信念并不能证明什么。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)] [lɑ:] [sɑ:l] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ðə; ði] [pru:f] .
It was reserved for La Salle to furnish the proof .
它 曾是 预订的 为了 拉 萨勒 到 提供 这 证明 .

这项任务由拉萨尔大学负责提供证明。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [prə'voʊkɪŋli] [dɪ'leɪd] , [baɪ] [wʌn] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
He was provokingly delayed , by one misfortune after another ,
他 曾是 挑衅地 延迟 , 经过 一 不幸 后 其他 ,

他因接连不断的厄运而屡屡受挫，耽误了行程。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑ:st] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [wei] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
but at last got his expedition under way at the end of the year 1681 .
但 在 最后的 得到 他的 远征 在下面 方式 在 这 结尾 的 这 年 - .

但他最终在 1681 年底开始了探险。

[ɪn] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] [hi:; hi] [ænd; ənd] ['henri] [di:] [tɑnti] , [sʌn] [ɒv; əv] [lə'renzəʊ] [tɑnti] ,
In the dead of winter he and Henri de Tonty , son of Lorenzo Tonty ,
在 这 死的 的 冬天 他 和 亨利 德 托蒂 , 儿子 的 洛伦佐 托蒂 ,

在严冬时节，他和洛伦佐·托蒂之子亨利·德·托蒂，

[hu:] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [tɒn'ti:n; 'tɒn-] , [hɪz; ɪz] [lef'tenənt] , ['stɑ:tɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] ,
who invented the tontine , his lieutenant , started down the Illinois ,
WHO 发明 这 托宁 , 他的 中尉 , 开始 向下 这 伊利诺伊州 ,

发明了通廷的人，他的副手，沿着伊利诺伊河出发了，

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ˌeɪ'ti:n] ['ɪndiənz] [brɔ:t] [frɒm; frəm] [nju:] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['twenti] -
with a following of eighteen Indians brought from New England , and twenty -
和 一个 下列的 的 十八 印度人 带来 从 新的 英格兰 , 和 二十 -
[θri:] ['frentʃmən] .
three Frenchmen .
三 法国人 .

其中有十八名从新英格兰带来的印第安人，以及二十三名法国人。

[ðeɪ] [mu:vd] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] ['rɪvə(r)] , [ɒn] [fʊt] ,
They moved in procession down the surface of the frozen river , on foot ,
他们 已搬 在 游行 向下 这 表面 的 这 冷冻 河 , 在 脚 ,

他们列队沿着结冰的河面步行前进。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðeə(r)] [kə'nu:z] ['ɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm] [ɒn] [sledʒ] .
and dragging their canoes after them on sledges .
和 拖拽 他们的 独木舟 后 他们 在 雪橇 .

他们用雪橇拖着独木舟追赶。

[æt; ət] [pi'ɔ:riə] [leɪk] [ðeɪ] [strʌk] ['əʊpən] ['wɔ:tə(r)] ,
At Peoria Lake they struck open water ,
在 皮奥里亚 湖 他们 击 打开 水 ,

在皮奥里亚湖，他们遇到了开阔水域。

[ænd; ənd] ['pæd(ə)ld] [ðens] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðeə(r)] [praʊ] ['saʊθwəd] .
and paddled thence to the Mississippi and turned their prows southward .
和 划桨 因此 到 这 密西西比州 和 转向 他们的 船首 向南 .

然后他们划船前往密西西比河，并将船头转向南方。

[ðeɪ] [plaʊ] [θru:] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [aɪs] , [pɑ:st] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ;
They plowed through the fields of floating ice , past the mouth of the Missouri ;
他们 犁过的 通过 这 字段 的 漂浮的 冰 , 过去的 这 嘴 的 这 密苏里州 ;

他们犁过浮冰覆盖的田野，经过密苏里河口；

[pɑːst][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ; - [ænd; ənd] , ['glaɪdɪŋ][baɪ][ðə; ði]
past the mouth of the Ohio , by - and - by ; ' and , gliding by the
过去的 这 嘴 的 这 俄亥俄州 , 经过 - 和 - 经过 ; - 和 , 滑翔 经过 这
[weɪsts] [ɒv; əv] ['bɔːdərɪŋ] [swɒmp] ,
wastes of bordering swamp ,
废物 的 毗邻 沼泽 ,

过了俄亥俄河口，不久；然后，滑过毗邻的沼泽荒地，

['lændɪd][ɒn][ðə; ði] 24th [ɒv; əv] ['februəri] [nɪə(r)][ðə; ði] [θɜːd] ['tʃikə,sɔː] [blʌf] ,
landed on the 24th of February near the Third Chickasaw Bluffs ,
登陆 在 这 24th 的 二月 靠近 这 第三 奇克索 悬崖 ,

2月24日降落在第三奇卡索悬崖附近，

- [weə(r)] [ðeɪ] ['hɔːltɪd][ænd; ənd] [bɪlt] [fɔːt] [ˌpruː'dɔm] .
' where they halted and built Fort Prudhomme .
- 在哪里 他们 停止 和 建造 堡 普吕多姆 .

他们在那里停了下来，并修建了普吕多姆堡。

- [ə'gen] , - [sez] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkmən] , - [ðeɪ] [em'bɑːk, im-] ; [ænd; ənd] [wɪð] ['evri] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)]
' Again , ' says Mr . Parkman , ' they embarked ; and with every stage of their
- 再次 , - 说道 先生 . 帕克曼 , - 他们 启航 ; 和 和 每一个 阶段 的 他们的
[əd'ventʃərəs] ['prəʊgres] ,
adventurous progress ,
冒险的 进步 ,

"他们再次启程，"帕克曼先生说，"而且在他们冒险旅程的每一个阶段，

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] [njuː] [wɜːld] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌʌn'veɪld] .
the mystery of this vast new world was more and more unveiled .
这 神秘 的 这 广阔的 新的 世界 曾是 更多的 和 更多的 揭幕 .

这个广袤新世界的奥秘正逐渐被揭开。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
More and more they entered the realms of spring .
更多的 和 更多的 他们 进入 这 领域 的 春天 .

他们越来越进入春天的境界。

[ðə; ði]['heɪzi] ['sʌnlaɪt] , [ðə; ði] [wɔːm] [ænd; ənd] ['draʊzi] [eə(r)] , [ðə; ði]['tendə(r)]['fəʊliɪdʒ] , [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]
The hazy sunlight , the warm and drowsy air , the tender foliage , the opening
这 朦胧 阳光 , 这 温暖的 和 昏昏欲睡 空气 , 这 投标 叶子 , 这 开幕
['flaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

朦胧的阳光，温暖而慵懒的空气，嫩绿的树叶，盛开的花朵，

[bi'təukən] [ðə; ði] [rɪ'vaɪvɪŋ] [laɪf][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] . -
betokened the reviving life of nature . '
标记 这 复苏 生活 的 自然 . -

预示着大自然的复苏。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [bendz] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dens]
Day by day they floated down the great bends , in the shadow of the dense
天 经过 天 他们 漂浮 向下 这 伟大的 弯曲 , 在 这 阴影 的 这 稠密
['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
forests ,
森林 ,

他们日复一日地顺着大弯道漂流而下，在茂密森林的阴影下，

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkənsɔː] .
and in time arrived at the mouth of the Arkansas .
和 在 时间 到达的 在 这 嘴 的 这 阿肯色州 .

最终到达了阿肯色河口。

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ləʊ'kæləti][æz; əz] [mɑː'kɛt] [hæd; həd][bɪ'fɔː(r)]
they were greeted by the natives of this locality as Marquette had before
他们 是 问候 经过 这 本地人 的 这 地点 作为 马凯特 有 前
[biːn] ['griːtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] — [wɪð] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ði]
been greeted by them — with the booming of the war drum and the
到过 问候 经过 他们 — 和 这 蓬勃发展 的 这 战争 鼓 和 这
['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] [ɑːmz] .
flourish of arms .
繁荣 的 武器 .

他们受到了当地居民的热烈欢迎，就像马凯特之前受到的欢迎一样——战鼓隆隆，武器挥舞。

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['mɑːr'kɛts] [keɪs] ;
The Virgin composed the difficulty in Marquette's case ;
这 处女 由 这 困难 在 马凯特大学的 案件 ;

圣母玛利亚为马凯特的案件制造了困难;

[ðə; ði][paɪp][ɒv; əv] [piːs] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][lɑː] [sɑːl] .
the pipe of peace did the same office for La Salle .
这 管道 的 和平 做过 这 相同的 办公室 为了 拉 萨勒 .

和平烟斗对拉萨尔也起到了同样的作用。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [mæn] [strʌk] [hændz][ænd; ənd] [entə'teɪnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
The white man and the red man struck hands and entertained each other
这 白色的 男人 和 这 红色的 男人 击 双手 和 娱乐 每个 其他
['djʊərɪŋ] [θriː] [deɪz] .
during three days .
期间 三 天 .

白人和红人握手言欢，互相逗乐了三天。

[ðen] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,
Then , to the admiration of the savages ,
然后 , 到 这 钦佩 的 这 野蛮人 ,

然后，令野蛮人惊叹不已的是,

[lɑː] [sɑːl] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [krɒs] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
La Salle set up a cross with the arms of France on it ,
拉 萨勒 放 向上 一个 叉 和 这 武器 的 法国 在 它 ,

拉萨尔竖起了一座十字架，上面刻有法国国徽。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] — [ðə; ði] [kuːl] ['fæʃ(ə)n]
and took possession of the whole country for the king — the cool fashion
和 采取 拥有 的 这 所有的 国家 为了 这 国王 — 这 凉爽的 时尚
[ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] — [waɪl] [ðə; ði] [priːst] ['paɪəsli] ['kənsə,kreitid] [ðə; ði] ['rɒbəri] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪm] .
of the time — while the priest piously consecrated the robbery with a hymn .
的 这 时间 — 尽管 这 牧师 虔诚地 已祝圣的 这 抢劫 和 一个 圣歌 .

他们占领了整个国家，效忠国王——这是当时时髦的做法——而牧师则虔诚地用一首赞美诗为这次劫掠举行了祝圣仪式。

[ðə; ði] [priːst] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] - [baɪ] [saɪnz] , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪvɪŋ]
The priest explained the mysteries of the faith ' by signs , ' for the saving
这 牧师 解释 这 谜团 的 这 信仰 - 经过 标志 , - 为了 这 保存
[ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ;
of the savages ;
的 这 野蛮人 ;

为了拯救野蛮人，这位牧师“用神迹”解释了信仰的奥秘;

[ðʌs] ['kɒmpenseɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['pɒsəb(ə)l] [pə'zeʃənz] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] [wʌnz]
thus compensating them with possible possessions in Heaven for the certain ones
因此 补偿 他们 和 可能的 财产 在 天堂 为了 这 肯定 一个
[ɒn] [ɜːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [rɔb] [ɒv; əv] .
on earth which they had just been robbed of .
在 地球 哪个 他们 有 只是 到过 被抢劫 的 .

这样，就用他们在天上的可能所得来补偿他们在地上被夺走的某些东西。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] , [baɪ] [saɪnz] ,
And also , by signs ,
和 还 , 经过 标志 ,

此外，通过迹象，

[lɑː] [sɑːl] [druː] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [ɒv; əv]
La Salle drew from these simple children of the forest acknowledgments of
拉 萨勒 画 从 这些 简单的 孩子们 的 这 森林 致谢 的
['fiːəlti] [tuː; tə] ['luːɪs] [ðə; ði] ['pjuːtrɪd] ,
fealty to Louis the Putrid ,
忠诚 到 路易斯 这 腐烂的 ,

拉萨尔从这些森林孩童对路易一世（腐朽者）的简单效忠中汲取了灵感。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
over the water .
超过 这 水 .

在水面上。

['nəʊbədi] [smaɪld] [æt; ət] [ðiːz] [kə'lɒs(ə)l] ['aiərəni] .
Nobody smiled at these colossal ironies .
无人 微笑 在 这些 庞大 讽刺 .

面对如此巨大的讽刺，没有人会笑出来。

[ðiːz] [pə'fɔːmənsɪz] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [taʊn] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] ,
These performances took place on the site of the future town of Napoleon ,
这些 表演 采取 地方 在 这 地点 的 这 未来 镇 的 拿破仑 ,

这些演出在未来的拿破仑城所在地举行。

['ɑːkənsɔː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] - [krɒs] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv]
Arkansas , and there the first confiscation - cross was raised on the banks of
阿肯色州 , 和 那里 这 第一的 没收 - 叉 曾是 提高 在 这 银行 的
[ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] .
the great river .
这 伟大的 河 .

阿肯色州，第一座没收十字架就竖立在大河岸边。

['mɑːr'kɛts] [ænd; ənd] [dʒoʊliːɛts] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [endid] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] — [ðə; ði]
Marquette's and Joliet's voyage of discovery ended at the same spot — the
马凯特大学的 和 乔利埃特的 航程 的 发现 结束 在 这 相同的 点 — 这
[saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [taʊn] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] .
site of the future town of Napoleon .
地点 的 这 未来 镇 的 拿破仑 .

马凯特和乔利埃的探索之旅最终在同一个地方结束——那就是未来的拿破仑城所在地。

[wen] [diː] ['soʊtoʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ə'weɪ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['ɜːli]
When De Soto took his fleeting glimpse of the river , away back in the dim early
什么时候 德 索托 采取 他的 转瞬即逝 一瞥 的 这 河 , 离开 后退 在 这 暗淡 早期的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

德索托在遥远的早期，也就是光线昏暗的年代，匆匆瞥了一眼那条河时

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [ðæt] [seɪm] [spɒt] — [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] [taʊn] [ɒv; əv]
he took it from that same spot — the site of the future town of
他 采取 它 从 那 相同的 点 — 这 地点 的 这 未来 镇 的
[nəˈpəʊlɪən] , [ˈɑːkənsɔː] .
Napoleon , Arkansas .
拿破仑 , 阿肯色州 .

他正是从那个地方——也就是后来的阿肯色州拿破仑镇所在地——取回了它。

[ˈðeəfɔː(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以,

[θriː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈmemərəb(ə)l] [ɪˈvents] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd]
three out of the four memorable events connected with the discovery and
三 出去 的 这 四 难忘 活动 连接 和 这 发现 和
[ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈrɪvə(r)] ,
exploration of the mighty river ,
勘探 的 这 强大的 河 ,

与发现和探索这条大河相关的四件令人难忘的事件中，有三件是……

[əˈkɜːd] , [baɪ] [ˈæksɪdənt] , [ɪn] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
occurred , by accident , in one and the same place .
发生 , 经过 事故 , 在 一 和 这 相同的 地方 .

意外地在同一地点发生。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] [ˈkjʊəriəs] [dɪˈstɪŋkʃn] , [wen] [wʌn] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [θɪŋk]
It is a most curious distinction , when one comes to look at it and think
它 是 一个 最多 好奇的 区别 , 什么时候 一 来 到 看 在 它 和 思考
[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 .

仔细观察和思考一下，这真是一个非常奇特的区别。

[frɑːns] [stəʊl] [ðæt] [vɑːst] [ˈkʌntri] [ɒn] [ðæt] [spɒt] , [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] [nəˈpəʊlɪən] ;
France stole that vast country on that spot , the future Napoleon ;
法国 偷窃 那 广阔的 国家 在 那 点 , 这 未来 拿破仑 ;

法国在那片土地上窃取了那片广袤的土地，未来的拿破仑也在那里诞生;

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [nəˈpəʊlɪən] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [bæk] [əˈɡen] !
and by and by Napoleon himself was to give the country back again !
和 经过 和 经过 拿破仑 他自己 曾是 到 给 这 国家 后退 再次 !

最终，拿破仑本人将把这个国家重新归还给了人民!

— [meɪk] [ˌrestɪˈtjuːʃ(ə)n] , [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈəʊnə(r)z] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðeə(r)] [waɪt] [əˈmerɪkən] [ˈeəz] .
— make restitution , not to the owners , but to their white American heirs .
— 制作 归还 , 不是 到 这 所有者 , 但 到 他们的 白色的 美国人 继承人 .

—赔偿对象不是所有者，而是他们的美国白人继承人。

[ðə; ði] [vˈɔɪɪdʒəz] [ˈdʒɜːrnid] [ɒn] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ; - [pɑːst] [ðə; ði] [saɪts] , [sɪns]
The voyagers journeyed on , touching here and there ; ' passed the sites , since
这 航海者 旅程 在 , 接触 这里 和 那里 ; - 通过了 这 网站 , 自从
[bɪˈkʌm] [hɪˈstɒrɪk] ,
become historic ,
变得 历史性 ,

航海者们继续前行，不时途经一些地方;“经过那些后来成为历史遗迹的地方,

[ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] [ænd; ənd] [grænd] [gʌlf] , - [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['ɪndiən] ['mɒnək] [ɪn] [ðə; ði] [tɛʃ] ['kʌntri] ,
of Vicksburg and Grand Gulf , ' and visited an imposing Indian monarch in the Teche country ,
的 维克斯堡 和 盛大 海湾 , - 和 到访 一个 气势磅礴 印度 君主 在 这 科技 国家 ,

维克斯堡和格兰德格尔夫的居民，并拜访了泰奇地区的一位威严的印度君主。

[huːz] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [sʌn] - [beɪkt] [brɪks] [mɪkst] [wɪð] [strɔː] — ['betə(r)] ['haʊzɪz] [ðæn; ðən] ['meni] [ðæt] [ɪg'zɪst] [ðeə(r)] [naʊ] .
whose capital city was a substantial one of sun - baked bricks mixed with straw — better houses than many that exist there now .
谁 首都 城市 曾是 一个 重大的 一 的 太阳 - 烘焙 砖块 混合 和 稻草 — 更好的 房屋 比 许多 那 存在 那里 现在 .

其首府是一座用晒干的砖块和稻草混合建造的坚固房屋——比现在那里的许多房屋都要好。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [haʊs] [kən'teɪnd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ruːm] ['fɔːti] [fiːt] [skweə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [tɑnti] [ɪn] [steɪt] ,
The chiefs house contained an audience room forty feet square ; and there he received Tonty in State ,
这 酋长们 房子 包含 一个 观众 房间 四十 脚 正方形 ; 和 那里 他 已收到 托蒂 在 状态 ,

酋长的官邸里有一个四十平方英尺的觐见厅；他在那里以国宾身份接见了托蒂。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sɪksti] [əʊld] [men] [kləʊðd] [ɪn] [waɪt] [kləʊk] .
surrounded by sixty old men clothed in white cloaks .
包围 经过 六十 老的 男人 穿着衣服 在 白色的 斗篷 .

周围簇拥着六十位身穿白袍的老人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,
There was a temple in the town ,
那里 曾是 一个 寺庙 在 这 镇 ,

镇上有一座寺庙，

[wɪð] [ə; eɪ] [mʌd] [wɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [skʌlz] [ɒv; əv] ['enəmɪz] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] .
with a mud wall about it ornamented with skulls of enemies sacrificed to the sun .
和 一个 泥 墙 关于 它 装饰 和 头骨 的 敌人 牺牲 到 这 太阳 .

周围环绕着一道泥墙，墙上装饰着献祭给太阳的敌人的头骨。

[ðə; ði] [v'ɔɪɪdʒəz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['nætʃɪz] ['ɪndiənz] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
The voyagers visited the Natchez Indians , near the site of the present city of that name ,
这 航海者 到访 这 纳奇兹 印度人 , 靠近 这 地点 的 这 展示 城市 的 那 姓名 ,

探险家们拜访了纳奇兹印第安人，地点就在如今同名城市附近。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] - [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['despətɪzəm] , [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [klɑːs] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] ,
where they found a ' religious and political despotism , a privileged class descended from the sun ,
在哪里 他们 成立 一个 - 宗教 和 政治的 专制主义 , 一个 特权 班级 下降 从 这 太阳 ,

他们发现那里存在着“宗教和政治专制，以及一个自称是太阳后裔的特权阶级”，

[ə; eɪ] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['faɪə(r)] . -
a temple and a sacred fire . '
一个 寺庙 和 一个 神圣 火 . -

一座寺庙和圣火。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [laɪk] ['getɪŋ] [həʊm] [ə'gen] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][həʊm] [wɪð] [æn; ən]
It must have been like getting home again ; it was home with an
它 必须 有 到过 喜欢 获得 家 再次 ； 它 曾是 家 和 一个
[əd'vɑːntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ，

那感觉一定就像回家一样；而且是带着优势的回家。

[ɪn][fækt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lækt] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
in fact , for it lacked Louis XIV .
在 事实 ， 为了 它 缺乏 路易斯 十四 .

事实上，因为它缺少路易十四。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [deɪz] [swept] ['swɪftli] [baɪ] ,
A few more days swept swiftly by ,
一个 很少 更多的 天 扫荡 迅速地 经过 ，

又过了几天，转眼间就过去了。

[ænd; ənd][lɑː] [sɑːl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔnfis,keit] [krɒs] ,
and La Salle stood in the shadow of his confiscating cross ,
和 拉 萨勒 站立 在 这 阴影 的 他的 没收 叉 ，

拉萨尔就站在他那象征着没收财产的十字架的阴影下。

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [frɒm; frəm] ['deləwer] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪtæskə] ,
at the meeting of the waters from Delaware , and from Itaska ,
在 这 会议 的 这 水 从 特拉华州 ， 和 从 伊塔斯卡 ，

在特拉华河和伊塔斯卡河水的交汇处，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz][kləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]
and from the mountain ranges close upon the Pacific , with the waters of
和 从 这 山 范围 关闭 之上 这 太平洋 ， 和 这 水 的
[ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,
the Gulf of Mexico ,
这 海湾 的 墨西哥 ，

从靠近太平洋的山脉，到墨西哥湾的水域，

[hɪz; ɪz][tɑːsk] ['fɪnɪʃt] , [hɪz; ɪz]['prɒdədʒi] [ə'tʃiːvd] .
his task finished , his prodigy achieved .
他的 任务 完成的 ， 他的 神童 已达成 .

他的任务完成了，他的天才诞生了。

['mɪstə(r)] . ['pɑːkmən] , [ɪn]['kləʊzɪŋ][hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['nærətɪv] , [ðʌs] [sʌmz] [ʌp] :
Mr . Parkman , in closing his fascinating narrative , thus sums up :
先生 . 帕克曼 ， 在 结束 他的 迷人 叙述 ， 因此 总和 向上 :

帕克曼先生在结束他引人入胜的叙述时，总结道：

- [ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [frɑːns] [rɪ'siːvd] [ɒn] ['pɑːtʃmənt] [ə; eɪ] [stjuː'pendəs] [ək'seʃ(ə)n] .
' On that day , the realm of France received on parchment a stupendous accession .
- 在 那 天 ， 这 领域 的 法国 已收到 在 羊皮纸 一个 惊人的 加入 .

“在那一天，法兰西王国在羊皮纸上收到了一份惊人的继承令。”

[ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['teksəs] ; [ðə; ði][vɑːst]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
The fertile plains of Texas ; the vast basin of the Mississippi ,
这 沃 平原 的 德克萨斯州 ； 这 广阔的 盆地 的 这 密西西比州 ，

德克萨斯州肥沃的平原；密西西比河广阔的盆地，

[frɒm; frəm][ɪts]['frəʊz(ə)n] ['nɔːðən] [sprɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltri] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] ;
from its frozen northern springs to the sultry borders of the Gulf ;
从 它是 冷冻 北方 弹簧 到 这 闷热 边界 的 这 海湾 ；

从北部冰封的泉水到墨西哥湾闷热的边界；

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊdi] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː; tə][ðə; ði][beə(r)] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði]
from the woody ridges of the Alleghanies to the bare peaks of the
从 这 木质的 山脊 的 这 阿勒格尼 到 这 裸 高峰 的 这
['rɒki] ['maʊntənz] — [ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv] [sə'vænəz] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
Rocky Mountains — a region of savannas and forests ,
洛基 山脉 — 一个 地区 的 稀树草原 和 森林 ,

从阿勒格尼山脉树木繁茂的山脊到落基山脉光秃秃的山峰——这片区域既有稀树草原也有森林，

[sʌn] - [krækt] [dɪzɜːts] [ænd; ənd] ['grɑːsi] ['prɛəriz] , ['wɔːtəd] [baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['rɪvəz] , [reɪndʒd][baɪ]
sun - cracked deserts and grassy prairies , watered by a thousand rivers , ranged by
太阳 - 裂纹 沙漠 和 草丛 草原 , 浇水 经过 一个 千 河流 , 范围 经过
[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['wɔːlaɪk] [traɪbz] ,
a thousand warlike tribes ,
一个 千 好战 部落 ,

阳光炙烤的沙漠和绿草如茵的草原，千条河流蜿蜒流淌，数千个好战的部落盘踞其间。

[pɑːst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['septə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌltən][ɒv; əv] [vɛə'sai] ;
passed beneath the scepter of the Sultan of Versailles ;
通过了 下面 这 权杖 的 这 苏丹 的 凡尔赛 ;

曾受凡尔赛苏丹的统治；

[ænd; ənd][ɔːl][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['fiːb(ə)l]['hjuːmən] [vɔɪs] , [ɪn'ɔːdəbl] [æt; ət][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] . -
and all by virtue of a feeble human voice , inaudible at half a mile . '
和 全部 经过 美德 的 一个 微弱 人类 嗓音 , 听不清 在 一半 一个 英里 . -

而这一切，都归功于微弱的人声，半英里外都听不见。

['tʃæptə(r)][θriː]
Chapter 3
章 3

第三章

['freskəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst]
Frescoes from the Past
壁画 从 这 过去的

过去的壁画

[ə'pærəntli] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] , [naʊ] .
APPARENTLY the river was ready for business , now .
显然 这 河 曾是 准备好 为了 商业 , 现在 .

显然，这条河现在已经准备好迎接新的客流了。

[bʌt; bət][nəʊ] ,
But no ,
但 不 ,

不，

[ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ɪts][bæŋks][wɒz; wəz][æz; əz][kɑːm][ænd; ənd]
the distribution of a population along its banks was as calm and
这 分配 的 一个 人口 沿着 它是 银行 曾是 作为 冷静的 和
[dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] [taɪm] - [dɪ'vaʊərɪŋ] [ə; eɪ]['prəʊses][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]
deliberate and time - devouring a process as the discovery and exploration
商榷 和 时间 - 吞噬 一个 过程 作为 这 发现 和 勘探
[hæd; həd] [biːn] .
had been .
有 到过 .

沿河两岸人口的分布是一个平静、深思熟虑且耗时的过程，正如发现和探索的过程一样。

['sev(ə)nti] [j'iəz] [ɪ'læpst] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['rɪvərz] ['bɔːdəz] [hæd; həd][ə; eɪ]
Seventy years elapsed , after the exploration , before the river's borders had a
七十 年 过去 , 后 这 勘探 , 前 这 河流的 边界 有 一个
[waɪt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɜːθ] [kən'sɪdərɪŋ] ;
white population worth considering ;
白色的 人口 值得 考虑 ;

探索之后，又过了七十年，这条河沿岸才出现了值得关注的白人人口；

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['fɪfti] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɒmɜːs] .
and nearly fifty more before the river had a commerce .
和 几乎 五十 更多的 前 这 河 有 一个 商业 .

在河流出现商业活动之前，还有近五十年的时间。

[bɪ'twiːn] [lɑː] [sælz] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed]
Between La Salle's opening of the river and the time when it may be said
之间 拉 萨勒的 开幕 的 这 河 和 这 时间 什么时候 它 可能 是 说
[tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['viːəkl] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [ænd; ənd] ['æktɪv]
to have become the vehicle of anything like a regular and active
到 有 变得 这 车辆 的 任何事物 喜欢 一个 常规的 和 积极的
['kɒmɜːs] ,
commerce ,
商业 ,

从拉萨尔开通河流到河流真正成为类似正规活跃商业活动的载体之间，

['sev(ə)n] ['sɔvrinz] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ə'merɪkə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
seven sovereigns had occupied the throne of England , America had become
七 君主 有 占领 这 王座 的 英格兰 , 美国 有 变得
[æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪʃ(ə)n] ,
an independent nation ,
一个 独立的 国家 ,

七位君主曾登上英国王位，美国也已成为一个独立国家。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [ænd; ənd] ['luːɪs] ['ɛks'viː] . [hæd; həd] [rɔtid] [ænd; ənd] [daɪd] ,
Louis XIV . and Louis XV . had rotted and died ,
路易斯 十四 . 和 路易斯 十五 . 有 腐烂的 和 死亡 ,

路易十四和路易十五已经腐朽消亡了。

[ðə; ði] [frentʃ] ['mɒnəki] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [red] ['tempɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
the French monarchy had gone down in the red tempest of the revolution ,
这 法语 君主制 有 已消失 向下 在 这 红色的 暴风雨 的 这 革命 ,

法国君主制在革命的红色风暴中覆灭了。

[ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
and Napoleon was a name that was beginning to be talked about .
和 拿破仑 曾是 一个 姓名 那 曾是 开始 到 是 谈话 关于 .

拿破仑这个名字开始被人们谈论起来。

['truːli] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sneɪlz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
Truly , there were snails in those days .
真的 , 那里 是 蜗牛 在 那些 天 .

那时候确实有蜗牛。

[ðə; ði] ['rɪvərz] ['ɜːliɪst] ['kɒmɜːs] [wɒz; wəz] [ɪn] [greɪt] ['bɑːrdʒɪz] — ['kiːlbəʊt] , .
The river's earliest commerce was in great barges — keelboats , broadhorns .
这 河流的 最早 商业 曾是 在 伟大的 驳船 — 龙骨帆船 , 宽角牛 .

这条河上最早的商业活动是用大型驳船进行的——平底船、宽角船。

[ðeɪ] ['fləʊtɪd] [ænd; ənd] [seɪld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['rɪvəz] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] , [tʃeɪndʒd] ['kɑːgəuz] [ðeə(r)] ,
They floated and sailed from the upper rivers to New Orleans , changed cargoes there ,
他们 漂浮 和 航行 从 这 上 河流 到 新的 奥尔良 ， 已更改 货物 那里 ，

他们从上游河流漂流或航行到新奥尔良，在那里更换货物。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['tiːdiəsli] [wɔːpt] [ænd; ənd] [pəʊld] [bæk] [baɪ] [hænd] .
and were tediously warped and poled back by hand .
和 是 乏味地 扭曲的 和 杆 后退 经过 手 .

然后又费力地用手扭曲和撑杆将其拉回原位。

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [daʊn] [ænd; ənd] [bæk] ['sʌmtaɪmz] ['ɒkjupaɪd] [naɪn] [mʌnθs] .
A voyage down and back sometimes occupied nine months .
一个 航程 向下 和 后退 有时 占领 九 几个月 .

一次往返航程有时需要九个月。

[ɪn] [taɪm] [ðɪs] ['kɒmɜːs] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] [hɔːrdz] [ɒv; əv] [rʌf] [ænd; ənd] ['hɑːdi] [men] ;
In time this commerce increased until it gave employment to hordes of rough and hardy men ;
在 时间 这 商业 增加 直到 它 给予 就业 到 成群结队 的 粗糙的 和 耐寒的 男人 ；

随着时间的推移，这种商业活动不断发展壮大，为大批粗犷强壮的男子提供了就业机会；

[ruːd] , [ʌn'edʒukeɪtɪd] , [breɪv] , ['sʌfərɪŋ] [tə'rɪfɪk] ['hɑːdʃɪps] [wɪð] ['seɪlə(r)] - [laɪk] ['stəʊɪsɪzəm] ; ['hevi] ['driŋkə] ,
rude , uneducated , brave , suffering terrific hardships with sailor - like stoicism ; heavy drinkers ,
粗鲁的 ， 未受过教育 ， 勇敢的 ， 痛苦 了不起 艰辛 和 水手 - 喜欢 斯多葛主义 ； 重的 饮酒者 ，

粗鲁、没受过教育、勇敢，像水手一样忍受着巨大的苦难；嗜酒如命。

[kɔːs] ['frɔlik] [ɪn] ['mɒrəl] [staɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['nætʃɪz] - ['ʌndə(r)] - [ðə; ði] - [hɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , ['hevi] ['faɪtəz] ,
coarse frolickers in moral sties like the Natchez - under - the - hill of that day , heavy fighters ,
粗 嬉戏者 在 道德 猪圈 喜欢 这 纳奇兹 - 在下面 - 这 - 爬坡道 的 那 天 ， 重的 战士 ，

当时那些在道德沦丧的陋习中嬉戏玩闹的粗俗之徒，就像山下的纳奇兹人一样，还有那些凶猛的战士，

['rekləs] ['feloʊz] , ['evri] [wʌn] , - ['dʒɒli] , [faʊl] - ['wɪtɪd] , [prə'feɪn] ; ['prɒdɪg(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌni] ,
reckless fellows , every one , elephantinely jolly , foul - witted , profane ; prodigal of their money ,
鲁莽 伙伴们 ， 每一个 一 ， - 快乐的 ， 犯规 - 机智的 ， 亵渎 ； 浪子 的 他们的 钱 ，

一群鲁莽的家伙，个个都兴高采烈，愚蠢无知，粗俗不堪；挥霍无度，钱财无谓。

['bæŋkrʌpt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪp] , [fɒnd] [ɒv; əv] [bɑː'bærɪk] ['faɪnəri] , [prə'dɪdʒəs] ['brægət] ;
bankrupt at the end of the trip , fond of barbaric finery , prodigious braggarts ;
破产 在 这 结尾 的 这 旅行 ， 喜爱 的 野蛮 服饰 ， 惊人 自吹自擂者 ；

旅途结束时破产，喜欢野蛮的华丽服饰，极其爱吹牛；

[jet] , [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] , ['ɒnɪst] , ['trʌstwɜːði] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] ['djuːti] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ˌpɪktʃə'reskli] [mæg'nænɪməs] .
yet , in the main , honest , trustworthy , faithful to promises and duty , and often picturesquely magnanimous .
然而 ， 在 这 主要的 ， 诚实的 ， 值得信赖的 ， 忠实 到 承诺 和 责任 ， 和 经常 风景如画 坦荡 .

然而，总的来说，他诚实、值得信赖、信守承诺和职责，而且常常表现得非常宽宏大量。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [ɪn'truːdɪd] .
By and by the steamboat intruded .
经过 和 经过 这 汽船 入侵 .

不久，汽船驶入。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [j'iəz] , [ðiːz] [men] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] [ðeə(r)] ['kiːlbəʊt]
Then for fifteen or twenty years , these men continued to run their keelboats
然后 为了 十五 或者 二十 年 , 这些 男人 持续 到 跑步 他们的 龙骨帆船
[daʊn] - [striːm] ,
down - stream ,
向下 - 溪流 ,

随后十五到二十年间，这些人继续驾驶着他们的平底船顺流而下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [s'tiːməz] [dɪd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌp'striːm] ['bɪznəs] , [ðə; ði] ['kiːlˌbəʊtmən] ['selɪŋ]
and the steamers did all of the upstream business , the keelboatmen selling
和 这 蒸汽船 做过 全部 的 这 上游 商业 , 这 平底船船夫 销售
[ðeə(r)] [bəʊts] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] ,
their boats in New Orleans ,
他们的 船 在 新的 奥尔良 ,

汽船负责所有上游的运输业务，而平底船船主则在新奥尔良出售他们的船只。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [æz; əz] [dek] ['pæsndʒər] [ɪn][ðə; ði] [s'tiːməz] .
and returning home as deck passengers in the steamers .
和 返回 家 作为 甲板 乘客 在 这 蒸汽船 .

然后作为轮船甲板乘客返回家乡。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [səʊ] [ɪn'kriːst] [ɪn]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][ɪn] [spiːd] [ðæt]
But after a while the steamboats so increased in number and in speed that
但 后 一个 尽管 这 汽船 所以 增加 在 数字 和 在 速度 那
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɔːb] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kɒmɜːs] ;
they were able to absorb the entire commerce ;
他们 是 有能力的 到 吸收 这 全部的 商业 ;

但过了一段时间，汽船的数量和速度都大幅提高，以至于它们能够吸收所有的商业活动；

[ænd; ənd] [ðen] - [daɪd][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [deθ] .
and then keelboating died a permanent death .
和 然后 - 死亡 一个 永恒的 死亡 .

然后，龙骨帆船运动就彻底消亡了。

[ðə; ði] ['kiːlˌbəʊtmən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dek] [hænd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [meit] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['paɪlət][ɒn][ðə; ði]['stiːmə(r)]
The keelboatman became a deck hand , or a mate , or a pilot on the steamer
这 龙骨船夫 成为 一个 甲板 手 , 或者 一个 伴侣 , 或者 一个 飞行员 在 这 汽船
;
;
;

平底船水手变成了轮船上的水手、大副或领航员；

[ænd; ənd] [wen] ['stiːmə(r)] - [bɜːrθs] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊpən][tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bɜːθ] [ɒn]
and when steamer - berths were not open to him , he took a berth on
和 什么时候 汽船 - 泊位 是 不是 打开 到 他 , 他 采取 一个 泊位 在
[ə; eɪ] ['pɪtsbɜːg] [kəʊl] - [flæt] ,
a Pittsburgh coal - flat ,
一个 匹兹堡 煤炭 - 平坦的 ,

当轮船泊位对他不开放时，他就租了匹兹堡煤炭平船上的一个泊位。

[ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ][paɪn] - [rɑːft] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]
or on a pine - raft constructed in the forests up toward the sources of
或者 在 一个 松树 - 筏 建造 在 这 森林 向上 朝向 这 来源 的
[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
the Mississippi .
这 密西西比州 .

或者乘坐在密西西比河源头附近森林中建造的松木筏。

[ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [prɒ'sperəti] ,
In the heyday of the steamboating prosperity ,
在 这 鼎盛时期 的 这 汽船 繁荣 ，

在汽船运输鼎盛时期，

[ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm][end][tuː; tə][end][wɒz; wəz] [fleɪkt] [wɪð] [kəʊl] - [fliːts] [ænd; ənd]['tɪmbə(r)][rɑːfts] ,
the river from end to end was flaked with coal - fleets and timber rafts ,
这 河 从 结尾 到 结尾 曾是 片状的 和 煤炭 - 舰队 和 木材 木筏 ，

[ɔːl] ['mænɪdʒd] [baɪ][hænd] ,
all managed by hand ,
全部 管理 经过 手 ，

从河的一端到另一端，河面上到处都是运煤船队和运木筏，全部都是人工操作的。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪɪŋ] [hoʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['kærəktəz] [huːm] [ai][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
and employing hosts of the rough characters whom I have been trying to
和 雇用 主持人 的 这 粗糙的 人物 谁 我 有 到过 尝试 到

[dɪ'skraɪb] .
describe .
描述 .

并雇佣了许多我一直试图描述的那种粗犷的人物。

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['ænjuəl] [prəu'seʃən] [ɒv; əv] ['maɪti] [rɑːfts] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [glaɪd] [baɪ] ['hænɪbəl]
I remember the annual processions of mighty rafts that used to glide by Hannibal
我 记住 这 年度的 游行 的 强大的 木筏 那 用过的 到 滑行 经过 汉尼拔

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
when I was a boy ,
什么时候 我 曾是 一个 男生 ，

我记得小时候，每年都有巨大的木筏队伍从汉尼拔附近滑过。

— [æn; ən]['eɪkə(r)][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] [waɪt] , [swiːt] - ['smelɪŋ] [bɔːdz] [ɪn] [iːtʃ] [rɑːft] ,
— an acre or so of white , sweet - smelling boards in each raft ,
— 一个 英亩 或者 所以 的 白色的 ， 甜的 - 闻起来 板 在 每个 筏 ，

每艘木筏上大约有一英亩左右散发着甜香的白色木板，

[ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [tuː] ['dʌz(ə)n][men][ɔː(r)][mɔː(r)] ,
a crew of two dozen men or more ,
一个 全体人员 的 二 打 男人 或者 更多的 ，

二十四人或以上的船员

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] ['skætəd] [ə'baʊt][ðə; ði][ræfts][vɑːst]['lev(ə)l] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)]
three or four wigwams scattered about the raft's vast level space for
三 或者 四 印第安圆锥形帐篷 疏散 关于 这 木筏的 广阔的 等级 空间 为了

[stɔːm] - ['kwɔːtəz] ,
storm - quarters ,
风暴 - 四分之一 ，

木筏宽阔平坦的空地上散落着三四个圆锥形帐篷，作为防风暴的住所。

— [ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [ruːd] [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'mendəs] [tɔːk] [ɒv; əv][ðeə(r)][bɪg]
— and I remember the rude ways and the tremendous talk of their big
— 和 我 记住 这 粗鲁的 方式 和 这 巨大的 讲话 的 他们的 大的

[kruːz] ,
crews ,
船员 ，

我还记得他们那一大群船员粗鲁的举止和滔滔不绝的谈话。

[ðə; ði][eks] - ['kiːlˌbəʊtmən] [ænd; ənd][ðeə(r)][əd'maɪərɪŋli] ['pætənɪŋ] [sək'sesər] ;
the ex - keelboatmen and their admiringly patterning successors ;
这 前任 - 平底船船夫 和 他们的 钦佩地 图案 继承人 ；

前平底船船员和他们令人钦佩的后继者；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [swɪm] [aʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɔː(r)] [θɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [get] [ɒn]
for we used to swim out a quarter or third of a mile and get on
为了 我们 用过的 到 游泳 出去 一个 四分之一 或者 第三 的 一个 英里 和 得到 在

[ðiːz] [rɑːfts][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] .
these rafts and have a ride .
这些 木筏 和 有 一个 骑 .

因为我们以前会游出四分之一英里或三分之一英里，然后登上这些木筏乘船游览。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ɪləstreɪtɪŋ] ['kiːlbəʊt] [tɔːk] [ænd; ənd] ['mænəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] - [dɪ'pɑːtɪd]
By way of illustrating keelboat talk and manners , and that now - departed
经过 方式 的 图示 龙骨船 讲话 和 礼仪 , 和 那 现在 - 已离开

[ænd; ənd] ['hɑːdli] - [rɪ'membəd] [rɑːft] - [laɪf] ,
and hardly - remembered raft - life ,
和 几乎 - 记得 筏 - 生活 ,

通过展现平底帆船上的谈话和礼仪，以及如今已逝去且几乎被人遗忘的木筏生活，

[ai] [wɪl] [θrəʊ] [ɪn] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
I will throw in , in this place ,
我 将要 扔 在 , 在 这 地方 ,

我会在这里补充一点，

[ə; eɪ]['tʃæptə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] , [baɪ][fɪts][ænd; ənd]
a chapter from a book which I have been working at , by fits and
一个 章 从 一个 书 哪个 我 有 到过 在职的 在 , 经过 适合 和

[stɑːrts] ,
starts ,
开始 ,

这是我断断续续一直在创作的一本书中的一章。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] ,
during the past five or six years ,
期间 这 过去的 五 或者 六 年 ,

在过去的五六年里，

[ænd; ənd] [meɪ] ['pɒsəbli] ['fɪnɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks][mɔː(r)] .
and may possibly finish in the course of five or six more .
和 可能 可能 结束 在 这 课程 的 五 或者 六 更多的 .

可能还需要五六个星期才能完成。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] ['diːteɪlz][sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪgnərənt]
The book is a story which details some passages in the life of an ignorant
这 书 是 一个 故事 哪个 细节 一些 段落 在 这 生活 的 一个 无知

['vɪlɪdʒ] [bɔɪ] ,
village boy ,
村庄 男生 ,

这本书讲述了一个无知乡村男孩生活中的一些片段。

[hʌk] [fɪn] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['drʌŋkəd] [ɒv; əv][maɪ][taɪm] [aʊt] [west] , [ðeə(r)] .
Huck Finn , son of the town drunkard of my time out west , there .
哈克 芬恩 , 儿子 的 这 镇 酒鬼 的 我的 时间 出去 西方 , 那里 .

哈克·芬，我小时候在西部小镇上认识的一个酒鬼的儿子。

[hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pəːsikjuːt] ['fɑːðə(r)] ,
He has run away from his persecuting father ,
他 有 跑步 离开 从 他的 迫害 父亲 ,

他逃离了迫害他的父亲。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pəːsikjuːt] [gʊd] ['wɪdəʊ] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] , [truːθ] -
and from a persecuting good widow who wishes to make a nice , truth -
和 从 一个 迫害 好的 寡妇 WHO 愿望 到 制作 一个 好的 , 真相 -
['telɪŋ] ,
telling ,
讲述 ,

以及一位好心却又迫害他人的寡妇，她希望做一个善良、诚实的人，

[rɪ'spektəbl] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪm] ; [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ]
respectable boy of him ; and with him a slave of the widow's has also
可敬 男生 的 他 ; 和 和 他 一个 奴隶 的 这 寡妇的 有 还
[ɪ'skeɪpt] .
escaped .
逃脱 .

他家一个体面的儿子；还有寡妇的一个奴隶也和他一起逃走了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌmbə(r)][rɑːft] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd]
They have found a fragment of a lumber raft (it is high water and
他们 有 成立 一个 分段 的 一个 木材 筏 (它 是 高的 水 和
[ded] ['sʌmə(r)] [taɪm]) ,
dead summer time) ,
死的 夏天 时间) ,

他们发现了一块木筏碎片（现在是水位很高的夏季，也是一年中枯萎的季节）。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['wiləuz] [baɪ]
and are floating down the river by night , and hiding in the willows by
和 是 漂浮的 向下 这 河 经过 夜晚 , 和 隐藏 在 这 柳树 经过
[deɪ] ,
day ,
天 ,

它们夜间顺流而下，白天藏身于柳树丛中。

— [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['kaɪərəʊ] , — [wens] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [wɪl] [siːk] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
— bound for Cairo , — whence the negro will seek freedom in the heart of
— 边界 为了 开罗 , — 何处 这 黑人 将要 寻找 自由 在 这 心 的
[ðə; ði] [friː] [steɪts] .
the free States .
这 自由的 各州 .

——前往开罗，——黑人将从那里前往自由州的中心地带寻求自由。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fɒg] , [ðeɪ] [pɑːs]['kaɪərəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
But in a fog , they pass Cairo without knowing it .
但 在 一个 多雾路段 , 他们 经过 开罗 没有 会心 它 .

但在浓雾中，他们不知不觉地经过了开罗。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [truːθ] ,
By and by they begin to suspect the truth ,
经过 和 经过 他们 开始 到 怀疑 这 真相 ,

渐渐地，他们开始怀疑真相。

[ænd; ənd] [hʌk] [fɪn] [ɪz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][end][ðə; ði]['dɪzməl] [sə'spens] [baɪ] ['swɪmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
and Huck Finn is persuaded to end the dismal suspense by swimming down to
和 哈克 芬恩 是 被说服 到 结尾 这 惨淡 悬念 经过 游泳 向下 到
[ə; eɪ][hjuːdʒ][rɑːft] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
a huge raft which they have seen in the distance ahead of them ,
一个 巨大的 筏 哪个 他们 有 已见 在 这 距离 前方 的 他们 ,

于是，哈克·芬被说服去游向他们远远看到的一艘巨大的木筏，以结束这令人沮丧的悬念。

['kriːpɪŋ] [ə'bɔːd] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['niːdɪd]
creeping aboard under cover of the darkness , and gathering the needed
爬行 船上 在下面 覆盖 的 这 黑暗 , 和 采集 这 需要
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [baɪ] ['iːvzdrɒpɪŋ] : —
information by eavesdropping : —
信息 经过 偷听 : —

趁着夜色悄悄潜入，通过窃听收集所需信息：—

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][kænt] [weɪt] ['veri] [wel] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə]
But you know a young person can't wait very well when he is impatient to
但 你 知道 一个 年轻的 人 不能 等待 非常 出色地 什么时候 他 是 不耐烦 到
[faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt] .
find a thing out .
寻找 一个 事物 出去 .

但你知道，年轻人等不了多久，他就会迫不及待地想知道某件事。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][dʒɪm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blæk]
We talked it over , and by and by Jim said it was such a black
我们 谈话 它 超过 , 和 经过 和 经过 吉姆 说 它 曾是 这样的 一个 黑色的
[naɪt] , [naʊ] ,
night , now ,
夜晚 , 现在 ,

我们商量了一下，过了一会儿，吉姆说，这真是个漆黑的夜晚啊。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][nəʊ][rɪsk][tuː; tə][swɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][rɑːft][ænd; ənd] [krɔːl]
that it wouldn't be no risk to swim down to the big raft and crawl
那 它 不会 是 不 风险 到 游泳 向下 到 这 大的 筏 和 爬行
[ə'bɔːd] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] — [ðeɪ] [wʊd] [tɔːk] [ə'baʊt]['kaɪərəʊ] ,
aboard and listen — they would talk about Cairo ,
船上 和 听 — 他们 会 讲话 关于 开罗 ,

游到大木筏边，爬上去听他们谈论开罗，应该没什么风险。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['kælkjuleɪtɪŋ][tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spriː] , ['meɪbi] ,
because they would be calculating to go ashore there for a spree , maybe ,
因为 他们 会 是 计算 到 去 岸上 那里 为了 一个 狂欢 , 或许 ,

因为他们可能正计划在那里上岸寻欢作乐。

[ɔː(r)] ['eniweɪ] [ðeɪ] [wʊd] [send] [bəʊts] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [bai] ['wɪski] [ɔː(r)] [freʃ] [miːt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ]
or anyway they would send boats ashore to buy whiskey or fresh meat or something
或者 反正 他们 会 发送 船 岸上 到 买 威士忌酒 或者 新鲜的 肉 或者 某物
.
.
.

或者他们会派船上岸去买威士忌、鲜肉之类的东西。

[dʒɪm][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['lev(ə)l] [hed] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nɪgə(r)] :
Jim had a wonderful level head , for a nigger :
吉姆 有 一个 精彩的 等级 头 , 为了 一个 黑鬼 :

吉姆作为一个黑人，头脑却异常冷静：

[hiː; hi][kʊd; kəd][məʊst]['ɔːlweɪz] [stɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [wen] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [wʌn] .
he could most always start a good plan when you wanted one .
他 可以 最多 总是 开始 一个 好的 计划 什么时候 你 通缉 一 .

只要你需要，他几乎总能制定出一个好的计划。

[ai] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ][rægz] [ɒf] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
I stood up and shook my rags off and jumped into the river ,
我 站立 向上 和 摇晃 我的 破布 离开 和 跳了起来 进入 这 河 ,

我站起身，抖掉身上的破烂衣服，跳进了河里。

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ræfts] [lait] .
and struck out for the raft's light .
和 击 出去 为了 这 木筏的 光 .

于是朝着木筏的灯光游去。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [wen] [ai] [gɒt] [daʊn] ['nɪəli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
By and by , when I got down nearly to her ,
经过 和 经过 , 什么时候 我 得到 向下 几乎 到 她 ,

过了一会儿，当我快要走到她跟前时，

[ai] [iːzd] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [sləʊ] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] .
I eased up and went slow and cautious .
我 缓解 向上 和 去 慢的 和 谨慎 .

我放慢了速度，谨慎行事。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] — ['nəʊbədi] [æt; ət] [ðə; ði] [swiːps] .
But everything was all right — nobody at the sweeps .
但 一切 曾是 全部 正确的 — 无人 在 这 扫荡 .

但一切都还好——扫荡现场没有人。

[səʊ] [ai] [swʌm] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɑːft] [tɪl] [ai] [wɒz; wəz] [məʊst] [ə'brest] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
So I swum down along the raft till I was most abreast the camp fire in the middle ,
所以 我 游泳 向下 沿着 这 筏 直到 我 曾是 最多 并排 这 营 火 在 这 中间 ,

于是我沿着木筏游下去，直到游到离中间的篝火最近的地方。

[ðen] [ai] [krɔːl] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [ɪntʃt] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [gɒt] [ɪn] [ə'mʌŋst] [sʌm; səm] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] ['ʃɪŋglz] [ɒn] [ðə; ði] ['weðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
then I crawled aboard and inched along and got in amongst some bundles of shingles on the weather side of the fire .
然后 我 爬行 船上 和 一点点地 沿着 和 得到 在 在 一些 捆绑 的 带状疱疹 在 这 天气 边 的 这 火 .

然后我爬上去，慢慢地挪动，来到火堆迎风面的一些瓦片堆里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] [men] [ðeə(r)] — [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn] [dek] [ɒv; əv] [kɔːs] .
There was thirteen men there — they was the watch on deck of course .
那里 曾是 十三 男人 那里 — 他们 曾是 这 手表 在 甲板 的 课程 .

那里有十三个人——他们当然是甲板上的值班人员。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maɪti] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [lɒt] , [tuː] .
And a mighty rough - looking lot , too .
和 一个 强大的 粗糙的 - 寻找 很多 , 也 .

而且看起来还相当粗犷。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dʒʌg] , [ænd; ənd] [tɪn] [kʌps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [dʒʌg] ['muːvɪŋ] .
They had a jug , and tin cups , and they kept the jug moving .
他们 有 一个 水壶 , 和 锡 杯子 , 和 他们 保留 这 水壶 移动 .

他们有一个水罐和锡杯，他们不停地晃动着水罐。

[wʌn] [mæn] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] — ['rɔːrɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [naɪs] [sɒŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːlə(r)] ['eniweɪ] .
One man was singing — roaring , you may say ; and it wasn't a nice song — for a parlor anyway .
一 男人 曾是 歌唱 — 咆哮 , 你 可能 说 ; 和 它 不是 一个 好的 歌曲 — 为了 一个 客厅 反正 .

一个男人在唱歌——可以说是在咆哮；而且这首歌并不好听——至少在客厅里是这样。

[hiː; hi] [rɔːd] [θruː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ænd; ənd] [strʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv] ['evri] [laɪn] ['veri]
He roared through his nose , and strung out the last word of every line very
他 咆哮 通过 他的 鼻子 ， 和 串 出去 这 最后的 单词 的 每一个 线 非常
[lɒŋ] .
long .
长的 .

他用鼻子发出咆哮声，并且把每句话的最后一个字都拉得很长。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðeɪ] [ɔːl] [fetʃt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɪndʒən] [wɔː(r)] - [wuːp] , [ænd; ənd]
When he was done they all fetched a kind of Injun war - whoop , and
什么时候 他 曾是 完毕 他们 全部 已获取 一个 种类 的 印第安人 战争 - 哇哦 ， 和
[ðen] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [sʌŋ] .
then another was sung .
然后 其他 曾是 唱 .

他唱完后，他们都发出了一种印第安人的战吼，然后又唱了一首歌。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gʌn] : —
It begun : —
它 开始 ： —

故事开始了：——

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['aʊə(r)] - ,
' There was a woman in our towdn ,
- 那里 曾是 一个 女士 在 我们的 - ，

我们镇上有一个女人，

[ɪn] ['aʊə(r)] - [dɪd] - ([dwel] ,)
In our towdn did dwed'l (dwell ,)
在 我们的 - 做过 - （ 住 ， ）

在我们的城镇里，我们居住着（dwell）。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪə(r)] - [ai] - [liː] ,
She loved her husband dear - i - lee ,
她 喜爱 她 丈夫 亲爱的 - 我 - 李 ，

她深爱着她的丈夫，

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [mæn] - - .
But another man twysteas wed'l .
但 其他 男人 - - .

但另一个男人却结婚了。

['sɪŋɪŋ] [tuː] , - , - , - ,
Singing too , riloo , riloo , riloo ,
歌唱 也 ， - ， - ， - ，

也跟着唱，riloo，riloo，riloo，

[riː] - [tuː] , - , - —
Ri - too , riloo , rilay —
里 - 也 ， - ， - —

Ri-too, riloo, rilay—

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪə(r)] - [ai] - [liː] ,
She loved her husband dear - i - lee ,
她 喜爱 她 丈夫 亲爱的 - 我 - 李 ，

她深爱着她的丈夫，

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [mæn] - [æz; əz] - .
But another man twyste as wed'l .
但 其他 男人 - 作为 - .

但另一个男人却像结婚一样扭动着身子。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] — [ˌfɔːˈtiːn] [ˈvɜːrsəz] .
And so on — fourteen verses .
和 所以 在 — 十四 诗句 .

如此往复——共十四节。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ,
It was kind of poor ,
它 曾是 种类 的 贫穷的 ,

有点破旧。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði][nekst] [vɜːs] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed]
and when he was going to start on the next verse one of them said
和 什么时候 他 曾是 去 到 开始 在 这 下一个 诗 一 的 他们 说
[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tjuːn] [ðə; ði][əʊld] [kaʊ] [daɪd] [ɒn] ;
it was the tune the old cow died on ;
它 曾是 这 调 这 老的 奶牛 死亡 在 ;

当他准备开始唱下一段时，其中一个人说这是老母牛死时唱的曲子；

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] [sed] , - [əʊ] , [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [rest] . -
and another one said , ' Oh , give us a rest . '
和 其他 一 说 , - 哦 , 给 我们 一个 休息 . -

另一个人说：“哦，让我们休息一下吧。”

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .
And another one told him to take a walk .
和 其他 一 讲述 他 到 拿 一个 走 .

另一个人则让他出去走走。

[ðeɪ] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [mæd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [kʌs]
They made fun of him till he got mad and jumped up and begun to cuss
他们 制成 乐趣 的 他 直到 他 得到 疯狂的 和 跳了起来 向上 和 开始 到 坏话
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,

他们嘲笑他，直到他生气了，跳起来开始辱骂人群。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [leɪm] [ˈeni] [θiːf] [ɪn] [ðə; ði] [lɒt] .
and said he could lame any thief in the lot .
和 说 他 可以 瘸 任何 贼 在 这 很多 .

他说他能把这片地里的任何一个窃贼都打瘸。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
They was all about to make a break for him ,
他们 曾是 全部 关于 到 制作 一个 休息 为了 他 ,

他们原本都准备为他逃跑，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪgɪst] [mæn] [ðeə(r)] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] —
but the biggest man there jumped up and says —
但 这 最大 男人 那里 跳了起来 向上 和 说道 —

但那里个子最高的人跳起来说道——

- [set] [wɔːr] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ˈdʒentlmən] .
' Set whar you are , gentlemen .
- 放 码头 你 是 , 先生们 .

各位先生，请站好。

[liːv] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ; [hiːz] [maɪ] [miːt] . -
Leave him to me ; he's my meat . '
离开 他 到 我 ; 他是 我的 肉 . -

把他交给我吧，他是我的猎物。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [krækt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tə'geðə(r)] ['evri] [taɪm] .
Then he jumped up in the air three times and cracked his heels together every time .
然后 他 跳了起来 向上 在 这 空气 三 时代 和 裂纹 他的 高跟鞋 一起 每一个 时间 .

然后他跳到空中三次，每次都用脚后跟互相敲击。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['bʌkskɪn] [kəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hʌŋ] [wɪð] ['frɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [sez] ,
He flung off a buckskin coat that was all hung with fringes , and says ,
他 扔 离开 一个 鹿皮 外套 那 曾是 全部 悬挂 和 边缘 , 和 说道 ,

他脱下那件缀满流苏的鹿皮外套，说道：

- [juː; jʊ] [leɪ] [taː(r); taː(r), təː(r)] [tel] [ðə; ði] [tʃɔɪn] - [ʌps] [dʌn] ; - [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [daʊn] ,
' You lay thar tell the chawin - up's done ; ' and flung his hat down ,
- 你 躺 那里 告诉 这 查温 - UPS 完毕 ; - 和 扔 他的 帽子 向下 ,

“你就躺在那儿等饭吃完了吧。”说完，他把帽子扔在地上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['rɪbənz] , [ænd; ənd] [sez] , - [juː; jʊ] [leɪ] [taː(r); taː(r), təː(r)] [tel] [hɪz; ɪz] - [ɪz] ['əʊvə(r)] . -
which was all over ribbons , and says , ' You lay thar tell his sufferin's is over . '
哪个 曾是 全部 超过 丝带 , 和 说道 , - 你 躺 那里 告诉 他的 - 是 超过 . -

上面挂满了丝带，并写着：“你躺在那里，告诉他，他的痛苦已经结束了。”

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [krækt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] —
Then he jumped up in the air and cracked his heels together again and shouted out —
然后 他 跳了起来 向上 在 这 空气 和 裂纹 他的 高跟鞋 一起 再次 和 喊叫 出去 —

然后他跳到空中，再次双脚后跟碰在一起，大喊道——

- [wuː] - [uːp] !
' Whoo - oop !
- 哇哦 - 哎呀 !

呜呜呜！

[aɪm] [ðə; ði] [əʊld] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['aɪən] - [dʒɔːd] , [brɑːs] - ['maʊntɪd] , ['kɒpə(r)] - ['belid] [kɔːps] - ['meɪkə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪldz] [ɒv; əv] [ɑː'kænzɔː] ! — [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] !
I'm the old original iron - jawed , brass - mounted , copper - bellied corpse - maker from the wilds of Arkansaw ! — Look at me !
我是 这 老的 原来的 铁 - 下巴 , 黄铜 - 安装 , 铜 - 肚子 尸体 - 制造商 从 这 荒野 的 阿肯色州 ! — 看 在 我 !

我就是来自阿肯色荒野的老牌铁颚铜腹的尸体制造者！——看看我！

[aɪm] [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [kɔːl] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [ˌdesə'leɪʃn] !
I'm the man they call Sudden Death and General Desolation !
我是 这 男人 他们 称呼 突然 死亡 和 一般的 荒凉 !

我就是人们口中的“猝死与毁灭”！

['saɪəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] , - [baɪ] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] , [hɑːf] - ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒlərə] ,
Sired by a hurricane , dam'd by an earthquake , half - brother to the cholera ,
父系 经过 一个 飓风 , - 经过 一个 地震 , 一半 - 兄弟 到 这 霍乱 ,

飓风所生，地震所致，霍乱的同父异母兄弟，

['nɪəli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] [ɒn] [ðə; ði] ['mʌðərz] [saɪd] !
nearly related to the small - pox on the mother's side !
几乎 有关的 到 这 小的 - 天花 在 这 母亲的 边 !

几乎与母亲那边的天花有关！

[lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] !
Look at me !
看 在 我 !

看着我!

[ai] [teɪk] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈælɪˌgeɪtəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɒv; əv] [ˈwɪski] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] [wen] [aɪm][ɪn] [rəʊˈbʌst] [helθ] ,
I take nineteen alligators and a bar'l of whiskey for breakfast when I'm in robust health ,
我 拿 十九 鳄鱼 和 一个 - 的 威士忌酒 为了 早餐 什么时候 我是 在 强壮的 健康 ,

我身体健康的时候，早餐要吃十九条鳄鱼和一桶威士忌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʊʃl] [ɒv; əv] [ˈrætlsneɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [ˈbɒdi] [wen] [aɪm] [ˈeɪlɪŋ] !
and a bushel of rattlesnakes and a dead body when I'm ailing !
和 一个 蒲式耳 的 响尾蛇 和 一个 死的 身体 什么时候 我是 生病 !

当我生病的时候，却收到了一大堆响尾蛇和一具尸体!

[ai] [splɪt] [ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [rɒks] [wɪð] [maɪ] [glɑːns] , [ænd; ənd][ai] [skwentʃ] [ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [wen] [ai] [spiːk] !
I split the everlasting rocks with my glance , and I squench the thunder when I speak !
我 分裂 这 永恒 岩石 和 我的 瞥一眼 , 和 我 熄灭 这 雷 什么时候 我 说话 !

我的目光能劈开永恒的岩石，我的话语能平息雷鸣!

[wuː] - [uːp] !
Whoo - oop !
哇哦 - 哎呀 !

哇哦!

[stænd] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ruːm] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [streŋθ] !
Stand back and give me room according to my strength !
站立 后退 和 给 我 房间 根据 到 我的 力量 !

退后，给我让出与我实力相符的空间!

[blʌdz] [maɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weil] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ɪz][ˈmjuːzɪk][tuː; tə][maɪ][ɪə(r)] !
Blood's my natural drink , and the wails of the dying is music to my ear !
血液 我的 自然的 喝 , 和 这 哀嚎 的 这 垂死 是 音乐 到 我的 耳朵 !

鲜血是我的天然饮品，垂死者的哀嚎对我来说就是美妙的音乐!

[kɑːst][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn][ˌem ˈiː] , [ˈdʒentlmən] ! — [ænd; ənd] [leɪ] [ləʊ] [ænd; ənd][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [breθ] ,
Cast your eye on me , gentlemen ! — and lay low and hold your breath ,
投掷 你的 眼睛 在 我 , 先生们 ! — 和 躺 低的 和 抓住 你的 气息 ,

各位先生，请注意我! ——然后保持安静，屏住呼吸。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] [baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [maɪˈself] [luːs] ! -
for I'm bout to turn myself loose ! '
为了 我是 回合 到 转动 我 松动的 ! -

因为我即将彻底释放自己!

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ðɪs] [ɒf] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [fɪəs] ,
All the time he was getting this off , he was shaking his head and looking fierce ,
全部 这 时间 他 曾是 获得 这 离开 , 他 曾是 摇晃 他的 头 和 寻找 凶猛的 ,

他脱下这件衣服的时候，一直摇头，表情很凶狠。

[ænd; ənd][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈswelɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːk(ə)l] , [ˈtʌkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪst] - [bændz] ,
and kind of swelling around in a little circle , tucking up his wrist - bands ,
和 种类 的 肿胀 大约 在 一个 小的 圆圈 , 塞进 向上 他的 手腕 - 乐队 ,

他双手环抱住手腕，手腕上的腕带也卷了起来，整个人像像在一个小圆圈里鼓起鼓囊囊的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['streɪtnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,
and now and then straightening up and beating his breast with his fist ,
和 现在 和 然后 拉直 向上 和 殴打 他的 胸部 和 他的 拳头 ,

他时不时直起身子，用拳头捶打自己的胸口。

['seɪɪŋ] , - [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , ['dʒentlmən] ! -
saying , ' Look at me , gentlemen ! '
说 , - 看 在 我 , 先生们 ! -

他说：“先生们，看看我！”

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [θruː] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [krækt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tə'geðə(r)] [θriː] [taɪmz] ,
When he got through , he jumped up and cracked his heels together three times ,
什么时候 他 得到 通过 , 他 跳了起来 向上 和 裂纹 他的 高跟鞋 一起 三 时代 ,

他完成任务后，跳起来，双脚后跟互相敲击了三下。

[ænd; ənd] [let] [ɒf] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] - [wuː] - [uːp] !
and let off a roaring ' Whoo - oop !
和 让 离开 一个 咆哮 - 哇哦 - 哎呀 !

然后发出了一声咆哮的“呜呜！”

[aɪm] [ðə; ði] [bl'ʌdɪəst] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['waɪldkæt] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] ! -
I'm the bloodiest son of a wildcat that lives ! '
我是 这 最血腥 儿子 的 一个 野猫 那 生活 ! -

我可是这世上最凶狠的野猫之子！

[ðen] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [rəʊ] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [əʊld] [slaʊtʃ] [hæt] [daʊn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ;
Then the man that had started the row tilted his old slouch hat down over his right eye ;
然后 这 男人 那 有 开始 这 排 斜 他的 老的 佤 帽子 向下 超过 他的 正确的 眼睛 ;

然后，挑起争端的那个人把他的旧软帽拉低，遮住了他的右眼；

[ðen] [hiː; hi] [bent] ['stuːpɪŋ] ['fɔːwəd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [sægd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [saʊθ] [end] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [fɑː(r)] ,
then he bent stooping forward , with his back sagged and his south end sticking out far ,
然后 他 弯曲 弯腰 向前 , 和 他的 后退 下垂 和 他的 南 结尾 粘性 出去 远的 ,

然后他弯下腰，背部下垂，下体向外突出。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ə; eɪ] - ['ʃʌvɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
and his fists a - shoving out and drawing in in front of him ,
和 他的 拳头 一个 - 推搡 出去 和 绘画 在 在 正面 的 他 ,

他的双拳在他身前挥舞着，又收回来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

密西西比河上的生活，第一部分。(Life on the Mississippi, Part 1.)
第2/3页

[ænd; ənd] [səʊ] [went] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [θriː] [taɪmz] , ['swelɪŋ] [hɪm'self] [ʌp]
and so went around in a little circle about three times , swelling himself up
和 所以 去 大约 在 一个 小的 圆圈 关于 三 时代 ， 肿胀 他自己 向上

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [hɑːd] .
and breathing hard .
和 呼吸 难的 .

于是他绕着小圈转了三圈左右，身体鼓了起来，气喘吁吁。

[ðen] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [krækt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tə'geðə(r)] [θriː]
Then he straightened , and jumped up and cracked his heels together three
然后 他 拉直 ， 和 跳了起来 向上 和 裂纹 他的 高跟鞋 一起 三

[taɪmz] ,
times ,
时代 ，

然后他直起身子，跳起来，双脚后跟互相敲击了三下。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [lɪt] [ə'gen] ([ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [tʃɪə(r)]) , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [laɪk]
before he lit again (that made them cheer) , and he begun to shout like
前 他 点燃 再次 (那 制成 他们 欢呼) ， 和 他 开始 到 喊 喜欢

[ðɪs] —
this —
这 —

在他再次点燃火焰之前（这让他们欢呼起来），他开始这样喊叫——

- [wuː] - [uːp] ! [baʊ; bəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [ænd; ənd] [spred] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]
' Whoo - oop ! bow your neck and spread , for the kingdom of
- 哇哦 - 哎呀 ! 弓 你的 脖子 和 传播 ， 为了 这 王国 的

['sɔːroʊz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] !
sorrow's a - coming !
悲伤的 一个 - 未来 !

呜呜呜！低下头，张开双臂，悲伤王国即将降临！

[həʊld] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [fiːl] [maɪ] [p'aʊəz] [ə; eɪ] - ['wɜːkɪŋ] !
Hold me down to the earth , for I feel my powers a - working !
抓住 我 向下 到 这 地球 ， 为了 我 感觉 我的 权力 一个 - 在职的 !

请将我牢牢地固定在大地上，因为我感觉到了我的力量正在发挥作用！

[wuː] - [uːp] !
whoo - oop !
哇哦 - 哎呀 !

哇哦！

[aɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [sɪn] , [doʊnt] [let] [ˌem 'iː] [get] [ə; eɪ] [stɑːt] !
I'm a child of sin , don't let me get a start !
我是 一个 孩子 的 罪 ， 不 让 我 得到 一个 开始 !

我是罪孽之子，别让我开始！

[sməʊkt] [glɑːs] , [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] !
Smoked glass , here , for all !
熏制 玻璃 ， 这里 ， 为了 全部 !

这里提供烟熏玻璃，人人有份！

[doʊnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] , ['dʒentlmən] !
Don't attempt to look at me with the naked eye , gentlemen !
不 试图 到 看 在 我 和 这 裸 眼睛 ， 先生们 !

各位先生，请不要用肉眼直视我！

[wen] [aɪm]['pleɪf(ə)l][ai][juːz][ðə; ði] [mə'rɪdɪən] [ɒv; əv]['lɒŋgɪtjuːd] [ænd; ənd] ['pærəlels] [ɒv; əv]['lætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪn] ,
When I'm playful I use the meridians of longitude and parallels of latitude for a seine ,
什么时候 我是 顽皮的 我 使用 这 经络 的 经度 和 平行线 的 纬度 为了 一个 罾 ,

我玩耍的时候会利用经线和纬线来捕鱼。

[ænd; ənd][dræg][ðə; ði][ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [weɪlz] !
and drag the Atlantic Ocean for whales !
和 拖 这 大西洋 海洋 为了 鲸鱼 !

把大西洋拖到鲸鱼那里去!

[ai] [skrætʃ] [maɪ] [hed] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][pɜː(r)][maɪ'self][tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] !
I scratch my head with the lightning , and purr myself to sleep with the thunder !
我 划痕 我的 头 和 这 闪电 , 和 呼噜声 我 到 睡觉 和 这 雷 !

我挠着头，迎着闪电，伴着雷声入睡!

[wen] [aɪm][kəʊld] , [ai][baɪl][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][ænd; ənd] [beɪð] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
When I'm cold , I bile the Gulf of Mexico and bathe in it ;
什么时候 我是 寒冷的 , 我 胆汁 这 海湾 的 墨西哥 和 洗澡 在 它 ;

我冷的时候，就把墨西哥湾的水倒出来，在里面洗澡;

[wen] [aɪm][hɒt] [ai][fæn][maɪ'self] [wɪð] [æn; ən][ˌiːkwɪ'nɒkʃl; ˌekwɪ'nɒkʃl] [stɔːm] ;
when I'm hot I fan myself with an equinoctial storm ;
什么时候 我是 热的 我 扇子 我 和 一个 春分 风暴 ;

天气热的时候，我会用春分风暴给自己扇风;

[wen] [aɪm] ['θɜːsti] [ai] [riːtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [sʌk] [ə; eɪ] [klaʊd] [draɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] ;
when I'm thirsty I reach up and suck a cloud dry like a sponge ;
什么时候 我是 渴 我 抵达 向上 和 吸 一个 云 干燥 喜欢 一个 海绵 ;

当我口渴时，我会伸手将云朵像海绵一样吸干;

[wen] [ai][reɪndʒ][ðə; ði] [ɜːθ] ['hʌŋgri] , ['fæmɪn] ['fɒləʊz] [ɪn][maɪ] [træks] !
when I range the earth hungry , famine follows in my tracks !
什么时候 我 范围 这 地球 饥饿的 , 饥荒 跟随 在 我的 轨道 !

当我饥荒遍地时，饥荒便如影随形!

[wuː] - [uːp] !
Whoo - oop !
哇哦 - 哎呀 !

哇哦!

[baʊ; bəʊ][jɔː(r); jə(r)] [nek] [ænd; ənd] [spred] !
Bow your neck and spread !
弓 你的 脖子 和 传播 !

低下头，张开双臂!

[ai][pʊt][maɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] [sʌnz] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ;
I put my hand on the sun's face and make it night in the earth ;
我 放 我的 手 在 这 太阳的 脸 和 制作 它 夜晚 在 这 地球 ;

我将手放在太阳的脸上，使大地陷入黑夜;

[ai][baɪt][ə; eɪ] [piːs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] ['hʌri] [ðə; ði]['siːz(ə)nz] ;
I bite a piece out of the moon and hurry the seasons ;
我 咬 一个 片 出去 的 这 月亮 和 匆忙 这 季节 ;

我咬下一小块月亮，加速四季更迭;

[ai] [ʃeɪk] [maɪ'self][ænd; ənd]['krʌmb(ə)l][ðə; ði] ['maʊntənz] !
I shake myself and crumble the mountains !
我 摇 我 和 崩溃 这 山脉 !

我抖落身上的尘土，将群山崩塌!

['kɒntəmpleɪt] [ˌem 'iː] [θruː] ['leðə(r)] — [doʊnt][juːz][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] !
Contemplate me through leather — don't use the naked eye !
沉思 我 通过 皮革 — 不 使用 这 裸 眼睛 !

透过皮革来欣赏我——不要用肉眼!

[aɪm][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] [hɑːt] [ænd; ənd] - - ['aɪən] ['baʊəlz] !
I'm the man with a petrified heart and biler - iron bowels !
我是 这 男人 和 一个 石化 心 和 - - 铁 肠道 !

我是一个内心胆怯、肠胃像铁一样的人!

[ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒv; əv]['aɪsəleɪtɪd] [kə'mjuːnətiz] [ɪz][ðə; ði]['pɑːstaɪm][ɒv; əv][maɪ]['aɪd(ə)l] ['moʊmənts] ,
The massacre of isolated communities is the pastime of my idle moments ,
这 屠杀 的 孤立 社区 是 这 消遣 的 我的 闲置的 时刻 ,

屠杀偏远村落是我闲暇时的消遣。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] !
the destruction of nationalities the serious business of my life !
这 破坏 的 国籍 这 严肃的 商业 的 我的 生活 !

消灭民族是我毕生的严肃事业!

[ðə; ði] ['baʊndləs] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['dezət] [ɪz][maɪ] [ɪn'kləʊzd] ['prɒpəti] ,
The boundless vastness of the great American desert is my enclosed property ,
这 无边无际 广袤无垠 的 这 伟大的 美国人 沙漠 是 我的 内 财产 ,

浩瀚无垠的美国沙漠是我的私有领地。

[ænd; ənd][ai] ['beri] [maɪ] [ded] [ɒn][maɪ] [əʊn] ['premɪsɪz] ! -
and I bury my dead on my own premises ! '
和 我 埋葬 我的 死的 在 我的 自己的 前提 ! -

而且我把死者埋葬在自己的土地上!

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [krækt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tə'geðə(r)] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [lɪt] ([ðeɪ]
He jumped up and cracked his heels together three times before he lit (they
他 跳了起来 向上 和 裂纹 他的 高跟鞋 一起 三 时代 前 他 点燃 (他们
[tʃɪəd] [hɪm] [ə'gen]) ,
cheered him again) ,
欢呼 他 再次) ,

他跳起来，脚后跟互相摩擦了三下，然后点燃了火焰（他们再次为他欢呼），

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kʌm] [daʊn] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] : - [wuː] - [uːp] ! [baʊ; bəʊ][jɔː(r); jə(r)] [nek]
and as he come down he shouted out : ' Whoo - oop ! bow your neck
和 作为 他 来 向下 他 喊叫 出去 : - 哇哦 - 哎呀 ! 弓 你的 脖子
[ænd; ənd] [spred] ,
and spread ,
和 传播 ,

他下来的时候大喊：“呜呜！弯下脖子，张开双腿！”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pet] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [kə'læmətiz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] ! -
for the pet child of calamity's a - coming ! '
为了 这 宠物 孩子 的 灾难的 一个 - 未来 ! -

为了那即将遭受灾难的宠物孩子!

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] [went] [tuː; tə] ['swelɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ə'gen] — [ðə; ði][fɜːst][wʌn] —
Then the other one went to swelling around and blowing again — the first one —
然后 这 其他 一 去 到 肿胀 大约 和 吹 再次 — 这 第一的 一 —
[ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [kɔːld] [bɒb] ;
the one they called Bob ;
这 一 他们 称为 鲍勃 ;

然后另一个也开始膨胀起来，再次冒泡——第一个——他们称之为鲍勃的那个；

[nekst] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [kə'læməti] [tʃɪpt] [ɪn] [ə'gen] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ;
next , the Child of Calamity chipped in again , bigger than ever ;
下一个 , 这 孩子 的 灾害 缺口 在 再次 , 大 比 曾经 ;

接下来，灾厄之子再次出手，而且比以往任何时候都更加凶猛；

[ðen] [ðeɪ] [bəʊθ] [gɒt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
then they both got at it at the same time ,
然后 他们 两个都 得到 在 它 在 这 相同的 时间 ,

然后他们俩同时开始行动。

['swelɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['pʌntʃɪŋ] [ðeə(r)] [fɪsts] [məʊst] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz] ,
swelling round and round each other and punching their fists most into each other's faces ,
肿胀 圆形的 和 圆形的 每个 其他 和 冲孔 他们的 拳头 最多 进入 每个 其他的 面孔 ,

他们扭打在一起，互相缠绕，拳头猛击对方的脸部。

[ænd; ənd] ['wuːpɪŋ] [ænd; ənd] [dʒɔː] [laɪk] ['ɪndʒən] ; [ðen] [bɒb] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃaɪld] [nems] ,
and whooping and jawing like Injuns ; then Bob called the Child names ,
和 欢呼 和 喋喋不休 喜欢 印第安人 ; 然后 鲍勃 称为 这 孩子 姓名 ,

鲍勃像印第安人一样又叫又闹；然后他开始辱骂孩子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kɔːld] [hɪm] [nems] [bæk] [ə'gen] : [nekst] ,
and the Child called him names back again : next ,
和 这 孩子 称为 他 姓名 后退 再次 : 下一个 ,

孩子又回骂了他几句：接下来，

[bɒb] [kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ] [hiːp] ['rʌfə(r)] [nems] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ;
Bob called him a heap rougher names and the Child come back at him with the very worst kind of language ;
鲍勃 称为 他 一个 堆 粗糙 姓名 和 这 孩子 来 后退 在 他 和 这 非常 最差 种类 的 语言 ;

鲍勃骂了他一堆更难听的话，孩子也用最恶毒的语言回击了他；

[nekst] , [bɒb] [nɒkt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hæt] [ɒf] ,
next , Bob knocked the Child's hat off ,
下一个 , 鲍勃 敲门 这 孩子的 帽子 离开 ,

接着，鲍勃把孩子的帽子打掉了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪkt] [bɑbz] ['ribən] [hæt] [ə'baʊt] [sɪks] [fʊt] ;
and the Child picked it up and kicked Bob's ribbony hat about six foot ;
和 这 孩子 挑选 它 向上 和 踢 鲍勃的 丝带状的 帽子 关于 六 脚 ;

孩子捡起帽子，一脚踢开了鲍勃的丝带帽大约六英尺远；

[bɒb] [went] [ænd; ənd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sed] ['nevə(r)] [maɪnd] ,
Bob went and got it and said never mind ,
鲍勃 去 和 得到 它 和 说 绝不 头脑 ,

鲍勃去拿了东西，然后说，算了。

[ðɪs] [wɔrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ,
this warn't going to be the last of this thing ,
这 警告 去 到 是 这 最后的 的 这 事物 ,

这不会是这件事的最后一次，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] ,
because he was a man that never forgot and never forgive ,
因为 他 曾是 一个 男人 那 绝不 忘了 和 绝不 原谅 ,

因为他是一个从不忘记也从不原谅的人。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][tʃaɪld]['betə(r)] [lʊk] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] ,
and so the Child better look out , for there was a time a - coming ,
和 所以 这 孩子 更好的 看 出去 , 为了 那里 曾是 一个 时间 一个 - 未来 ,

所以孩子最好小心，因为时候将到。

[dʒʌst][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] ,
just as sure as he was a living man ,
只是 作为 当然 作为 他 曾是 一个 活的 男人 ,

他肯定自己是个活人。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][best] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdi] .
that he would have to answer to him with the best blood in his body .
那 他 会 有 到 回答 到 他 和 这 最好的 血 在 他的 身体 .

他必须用他体内最好的血液来向他交代。

[ðə; ði][tʃaɪld] [sed] [nəʊ][mæn][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðæt] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] ,
The Child said no man was willinger than he was for that time to come ,
这 孩子 说 不 男人 曾是 更愿意 比 他 曾是 为了 那 时间 到 来 ,

孩子说，没有人比他更渴望那个时代到来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [bɒb][feə(r)] ['wɔːnɪŋ] , [naʊ] , ['nevə(r)][tuː; tə] [krɒs] [hɪz; ɪz][pɑːθ] [ə'gen] ,
and he would give Bob fair warning , now , never to cross his path again ,
和 他 会 给 鲍勃 公平的 警告 , 现在 , 绝不 到 叉 他的 小路 再次 ,

他会郑重警告鲍勃，永远不要再与他有任何瓜葛。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][rest] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['weid] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,
for he could never rest till he had waded in his blood , for such was his nature ,
为了 他 可以 绝不 休息 直到 他 有 涉水 在 他的 血 , 为了 这样的 曾是 他的 自然 ,

因为他非得浸在自己的鲜血中才能安息，这就是他的本性。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['speərɪŋ] [hɪm] [naʊ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] .
though he was sparing him now on account of his family , if he had one .
尽管 他 曾是 节省 他 现在 在 帐户 的 他的 家庭 , 如果 他 有 一 .

虽然他现在饶了他一命，但那是因为他的家人，如果他有家人的话。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,
Both of them was edging away in different directions ,
两个都 的 他们 曾是 边缘 离开 在 不同的 方向 ,

他们俩都朝不同的方向慢慢走开。

['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɒn][ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ;
growling and shaking their heads and going on about what they was going to do ;
咆哮 和 摇晃 他们的 头部 和 去 在 关于 什么 他们 曾是 去 到 做 ;

他们一边咆哮一边摇头，喋喋不休地谈论着他们要做的事情；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] - ['wɪskəd] [tʃæp] [skɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [sez] —
but a little black - whiskered chap skipped up and says —
但 一个 小的 黑色的 - 胡须 小伙子 跳过 向上 和 说道 —

但一个长着黑色胡须的小家伙蹦蹦跳跳地走过来，说道——

- [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] - ['lɪvə] ['kauəd] , [ænd; ənd] [aɪl] [θræʃ] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [jiː; ji] ! -

' Come back here , you couple of chicken - livered cowards , and I'll thrash the two of ye ! '

- 来 后退 这里 , 你 夫妻 的 鸡 - 肝脏 懦夫 , 和 患病的 鞭挞 这 二 的 是的 ! -

"你们两个胆小鬼给我回来，我要揍扁你们两个！"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

And he done it , too .

和 他 完毕 它 , 也 .

他也做到了。

[hiː; hi] [snætʃt] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [dʒɜːk] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [hiː; hi] ['buːtɪd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] ,

He snatched them , he jerked them this way and that , he booted them around ,

他 抢夺 他们 , 他 猛地一抖 他们 这 方式 和 那 , 他 已启动 他们 大约 ,

他一把抢过他们，把他们拽来拽去，踢来踢去。

[hiː; hi] [nɒkt] [ðem; ðəm] ['sprɔːlɪŋ] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] .

he knocked them sprawling faster than they could get up .

他 敲门 他们 蔓延 快点 比 他们 可以 得到 向上 .

他把他们打得四仰八叉，他们还没来得及起身就被他打倒在地。

[waɪ] ,

Why ,

为什么 ,

为什么，

[ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [tuː] ['mɪnɪts] [tɪl] [ðeɪ] [begd] [laɪk] [dɒgz] — [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lɒt] [dɪd] [jel] [ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd] [klæp] [ðeə(r)] [hændz] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [θruː] ,

it warn't two minutes till they begged like dogs — and how the other lot did yell and laugh and clap their hands all the way through ,

它 警告 二 分钟 直到 他们 乞求 喜欢 狗 — 和 如何 这 其他 很多 做过 叫喊 和 笑 和 拍 他们的 双手 全部 这 方式 通过 ,

不到两分钟，他们就跟狗一样哀求起来——而另一群人则全程大声叫喊、大笑、拍手叫好。

[ænd; ənd] [ʃaʊt] - [seɪl] [ɪn] , [kɔːps] - ['meɪkə(r)] ! -

and shout ' Sail in , Corpse - Maker ! '

和 喊 - 帆 在 , 尸体 - 制造商 ! -

然后大喊"驶入吧，尸体制造者！"

- [haɪ] ! [æt; ət] [hɪm] [ə'gen] , [tʃaɪld] [ɒv; əv] [kə'læməti] ! - - ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['deɪvi] ! -

' Hi ! at him again , Child of Calamity ! ' ' Bully for you , little Davy ! '

- 你好 ! 在 他 再次 , 孩子 的 灾害 ! - - 欺负 为了 你 , 小的 戴维 ! -

"嗨！又见到他了，灾祸之子！""真为你高兴，小戴维！"

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [paʊ] - [waʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

Well , it was a perfect pow - wow for a while .

出色地 , 它 曾是 一个 完美的 火力 - 哇 为了 一个 尽管 .

嗯，那真是一次完美的磋商会。

[bɒb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [red] ['nəʊzɪz] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [θruː] .

Bob and the Child had red noses and black eyes when they got through .

鲍勃 和 这 孩子 有 红色的 鼻子 和 黑色的 眼睛 什么时候 他们 得到 通过 .

鲍勃和孩子出来的时候，鼻子都红了，眼睛也黑了。

['lɪt(ə)l] ['deɪvi] [meɪd] [ðem; ðəm] [əʊn] [ʌp] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sniːks] [ænd; ənd] ['kauəd] [ænd; ənd][nɒt]
Little Davy made them own up that they were sneaks and cowards and not
小的 戴维 制成 他们 自己的 向上 那 他们 是 潜行者 和 懦夫 和 不是
[fɪt][tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ə; eɪ][dɒg][ɔː(r)][drɪŋk] [wɪð] [ə; eɪ]['nɪgə(r)] ;
fit to eat with a dog or drink with a nigger ;
合身 到 吃 和 一个 狗 或者 喝 和 一个 黑鬼 ;

小戴维让他们承认自己是卑鄙无耻的懦夫，不配和狗一起吃饭，也不配和黑鬼一起喝酒；

[ðen] [bɒb][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['veri] ['sɒləm] ,
then Bob and the Child shook hands with each other , very solemn ,
然后 鲍勃 和 这 孩子 摇晃 双手 和 每个 其他 , 非常 庄严 ,

然后鲍勃和孩子郑重其事地握了握手。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spektɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let]
and said they had always respected each other and was willing to let
和 说 他们 有 总是 受人尊敬 每个 其他 和 曾是 愿意的 到 让
['baɪgɒnz] [biː; bi] ['baɪgɒnz] .
bygones be bygones .
往事 是 往事 .

他们表示，他们一直互相尊重，愿意既往不咎。

[səʊ] [ðen] [ðeɪ] [wɒʃt] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;
So then they washed their faces in the river ;
所以 然后 他们 洗过 他们的 面孔 在 这 河 ;

于是，他们到河里洗了脸；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['ɔːdə(r)][tuː; tə][stænd][baɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] ,
and just then there was a loud order to stand by for a crossing ,
和 只是 然后 那里 曾是 一个 大声 命令 到 站立 经过 为了 一个 过境 ,

就在这时，传来一声响亮的命令，让大家在路口待命。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə][mæn][ðə; ði] [swiːps] [ðeə(r)] ,
and some of them went forward to man the sweeps there ,
和 一些 的 他们 去 向前 到 男人 这 扫荡 那里 ,

他们中的一些人上前去那里担任清扫工。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [went] [ɑːft][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [swiːps] .
and the rest went aft to handle the after - sweeps .
和 这 休息 去 后部 到 处理 这 后 - 扫荡 .

其余的人则到船尾进行后续的清扫工作。

[ai][leɪd] [stɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,
I laid still and waited for fifteen minutes ,
我 铺设 仍然 和 等待 为了 十五 分钟 ,

我一动不动地躺了十五分钟，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sməʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪp] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [left] [ɪn] [riːtʃ] ;
and had a smoke out of a pipe that one of them left in reach ;
和 有 一个 抽烟 出去 的 一个 管道 那 一 的 他们 左边 在 抵达 ;

然后，他从其中一人放在触手可及的地方的烟斗里抽了一根烟；

[ðen] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
then the crossing was finished ,
然后 这 过境 曾是 完成的 ,

然后，渡河工程就完成了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʌmpt] [bæk] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][drɪŋk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ]
and they stumped back and had a drink around and went to talking
和 他们 难住了 后退 和 有 一个 喝 大约 和 去 到 说
[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə'gen] .
and singing again .
和 歌唱 再次 .

他们踉踉跄跄地走回去，喝了点东西，又开始聊天唱歌了。

[nekst] [ðeɪ] [ɡɒt] [aʊt] [æn; ən] [əʊld] ['fɪdl] , [ænd; ənd] [wʌn] [pleɪd] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['pætɪd] ['dʒu:bə] ,

Next they got out an old fiddle , and one played and another patted juba ,

下一个 他们 得到 出去 一个 老的 小提琴 , 和 一 玩 和 其他 轻拍 朱巴 ,

接着他们拿出一把旧提琴，一人拉琴，另一人拍打着朱巴琴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [tɜ:nd] [ðəm'selvz] [lu:s] [ɒn] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ki:l] - [bəʊt] [breɪk] - [daʊn] .

and the rest turned themselves loose on a regular old - fashioned keel - boat break - down .

和 这 休息 转向 他们自己 松动的 在 一个 常规的 老的 - 造型 龙骨 - 船 休息 - 向下 .

其余的人则各自展开了一场普通的、老式的龙骨船故障救援行动。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ki:p] [ðæt] [ʌp] ['veri] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['wɪndɪd; waɪndɪd] ,

They couldn't keep that up very long without getting winded ,

他们 不能 保持 那 向上 非常 长的 没有 获得 喘息 ,

他们那样坚持不了多久就会气喘吁吁。

[səʊ] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dʒʌɡ] [ə'gen] .

so by and by they settled around the jug again .

所以 经过 和 经过 他们 定居 大约 这 水壶 再次 .

于是，他们又围坐在水罐旁。

[ðeɪ] [sʌŋ] - ['dʒɒli] , ['dʒɒli] - [ðə; ði] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , - [wɪð] [ə; eɪ] ['mju:zɪŋ] ['kɔ:rəs] ,

They sung ' jolly , jolly raftman's the life for me , ' with a musing chorus ,

他们 唱 - 快乐的 , 快乐的 - 这 生活 为了 我 , - 和 一个 沉思 合唱 ,

他们唱着"快乐的筏夫生活才是我的归宿"，副歌部分充满沉思。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɡɒt] [tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twɪkst] [hɒgz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['hæbɪts] ;

and then they got to talking about differences betwixt hogs , and their different kind of habits ;

和 然后 他们 得到 到 说 关于 差异 中间 猪 , 和 他们的 不同的 种类 的 习惯 ;

然后他们开始谈论猪之间的差异，以及它们不同的生活习性；

[ænd; ənd] [nekst] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] [weɪz] :

and next about women and their different ways :

和 下一个 关于 女性 和 他们的 不同的 方式 :

接下来谈谈女性及其不同的生活方式：

[ænd; ənd] [nekst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [weɪz] [tu:; tə] [pʊt] [aʊt] ['haʊzɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'faɪə(r)] ;

and next about the best ways to put out houses that was afire ;

和 下一个 关于 这 最好的 方式 到 放 出去 房屋 那 曾是 着火 ;

接下来是关于扑灭房屋火灾的最佳方法；

[ænd; ənd] [nekst] [ə'baʊt] [wɒt] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndʒən] ;

and next about what ought to be done with the Injuns ;

和 下一个 关于 什么 应该 到 是 完毕 和 这 印第安人 ;

接下来是关于如何处置印第安人的问题；

[ænd; ənd] [nekst] [ə'baʊt] [wɒt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:; də] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [ɡɒt] ;

and next about what a king had to do , and how much he got ;

和 下一个 关于 什么 一个 国王 有 到 做 , 和 如何 很多 他 得到 ;

接下来是关于国王必须做什么，以及他能得到多少；

[ænd; ənd] [nekst] [ə'baʊt] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [kæts] [faɪt] ;

and next about how to make cats fight ;

和 下一个 关于 如何 到 制作 猫 斗争 ;

接下来是关于如何让猫打架；

[ænd; ənd][nekst][ə'baʊt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][fɪts] ;
and next about what to do when a man has fits ;
和 下一个 关于 什么 到 做 什么时候 一个 男人 有 适合 ;

接下来是关于当男人癫痫发作时该怎么办;

[ænd; ənd][nekst][ə'baʊt] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twɪkst][klɪə(r)] - ['wɔːtə(r)] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['mʌdi] - ['wɔːtə(r)][wʌnz] .
and next about differences betwixt clear - water rivers and muddy - water ones .
和 下一个 关于 差异 中间 清除 - 水 河流 和 浑 - 水 一个 .

接下来谈谈清水河和浑水河之间的区别。

[ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [kɔːld] [ed] [sed] [ðə; ði] ['mʌdi] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['həʊls(ə)m] [tuː; tə]
The man they called Ed said the muddy Mississippi water was wholesomer to
这 男人 他们 称为 艾德 说 这 浑 密西西比州 水 曾是 更健康的 到
[drɪŋk] [ðæn; ðən][ðə; ði][klɪə(r)]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ;
drink than the clear water of the Ohio ;
喝 比 这 清除 水 的 这 俄亥俄州 ;

他们称呼埃德为埃德的人说，浑浊的密西西比河水比清澈的俄亥俄河水更适合饮用;

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [ðɪs] ['jælə] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['wɔːtə(r)]['set(ə)l] ,
he said if you let a pint of this yaller Mississippi water settle ,
他 说 如果 你 让 一个 品脱 的 这 亚勒 密西西比州 水 定居 ,

他说，如果你让一品脱这种黄褐色的密西西比河水沉淀一下,

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɑːf] [tuː; tə] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [mʌd] [ɪn]
you would have about a half to three - quarters of an inch of mud in
你 会 有 关于 一个 一半 到 三 - 四分之一 的 一个 英寸 的 泥 在
[ðə; ði] ['bɒtəm] ,
the bottom ,
这 底部 ,

底部大约会有半英寸到四分之三英寸厚的淤泥,

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
according to the stage of the river ,
根据 到 这 阶段 的 这 河 ,

根据河流水位,

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][əʊ'haɪəʊ]['wɔːtə(r)] — [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
and then it warn't no better than Ohio water — what you wanted to
和 然后 它 警告 不 更好的 比 俄亥俄州 水 — 什么 你 通缉 到
[duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] [ʌp] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [ləʊ] ,
do was to keep it stirred up — and when the river was low ,
做 曾是 到 保持 它 搅拌 向上 — 和 什么时候 这 河 曾是 低的 ,

然后它的水质就跟俄亥俄州的水一样糟糕——你想要做的就是让它保持搅动——当河水水位低的时候,

[kiːp] [mʌd] [ɒn][hænd][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ænd; ənd] ['θɪkən] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ʌp][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt]
keep mud on hand to put in and thicken the water up the way it ought
保持 泥 在 手 到 放 在 和 加厚 这 水 向上 这 方式 它 应该
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

准备一些泥土，放入水中使水变得浓稠，达到应有的稠度。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [kə'læməti] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ; [hiː; hi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [njuː(ː)´triʃəsnis] [ɪn]
The Child of Calamity said that was so ; he said there was nutritiousness in
这 孩子 的 灾害 说 那 曾是 所以 ; 他 说 那里 曾是 营养价值 在
[ðə; ði] [mʌd] ,
the mud ,
这 泥 ,

灾祸之子说确实如此；他说泥土里有营养。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [drʌŋk] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['wɔːtə(r)][kʊd; kəd] [grəʊ] [kɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɪf]
and a man that drunk Mississippi water could grow corn in his stomach if
和 一个 男人 那 醉 密西西比州 水 可以 生长 玉米 在 他的 胃 如果
[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
he wanted to .
他 通缉 到 .

一个喝了密西西比河水的人，如果他愿意，甚至可以在肚子里种出玉米。

[hiː; hi] [sez] —
He says —
他 说道 —

他说——

- [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['greivjɑːd] ; [ðæt] [telz] [ðə; ði] [teɪl] .
' You look at the graveyards ; that tells the tale .
- 你 看 在 这 墓地 ; 那 讲述 这 故事 .

“看看墓地就知道了。”

[triːz] [woʊnt] [grəʊ] [wɜːθ] [tʃʌks] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪnsɪ'næti] ['greɪvjɑːd] ,
Trees won't grow worth chucks in a Cincinnati graveyard ,
树木 惯于 生长 值得 查克 在 一个 辛辛那提 墓地 ,

辛辛那提的墓地里种不出什么好树。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [sent] ['luːɪs] ['greɪvjɑːd] [ðeɪ] [grəʊ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [fʊt] [haɪ] .
but in a Sent Louis graveyard they grow upwards of eight hundred foot high .
但 在 一个 发送 路易斯 墓地 他们 生长 向上 的 八 百 脚 高的 .

但在圣路易斯墓地，它们可以长到八百英尺高。

[ɪts] [ɔːl] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [drʌŋk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [leɪd] [ʌp] .
It's all on account of the water the people drunk before they laid up .
它是 全部 在 帐户 的 这 水 这 人们 醉 前 他们 铺设 向上 .

这一切都是因为人们躺下之前喝的水造成的。

[ə; eɪ] [ˌsɪnsɪ'næti] [kɔːps] [doʊnt] ['rɪtʃən] [ə; eɪ][sɔɪl] ['eni] . -
A Cincinnati corpse don't richen a soil any . '
一个 辛辛那提 尸体 不 丰富 一个 土壤 任何 . -

辛辛那提的尸体并不能肥沃土壤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [haʊ] [əʊ'haɪəʊ]['wɔːtə(r)]['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə][mɪks] [wɪð] [ˌmɪsɪ'sɪpi]
And they talked about how Ohio water didn't like to mix with Mississippi
和 他们 谈话 关于 如何 俄亥俄州 水 没有 喜欢 到 混合 和 密西西比州
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

他们还谈到俄亥俄州的水和密西西比州的水混合起来会有什么问题。

[ed] [sed] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɒn][ə; eɪ][raɪz] [wen] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][ɪz] [ləʊ] ,
Ed said if you take the Mississippi on a rise when the Ohio is low ,
艾德 说 如果 你 拿 这 密西西比州 在 一个 上升 什么时候 这 俄亥俄州 是 低的 ,

埃德说，如果你在俄亥俄河水位低的时候，让密西西比河水位上涨，

[jʊl] [faɪnd][ə; eɪ] [waɪd] [bænd][ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔːtə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
you'll find a wide band of clear water all the way down the east side of the
你会 寻找 一个 宽的 乐队 的 清除 水 全部 这 方式 向下 这 东方 边 的 这
[ˌmɪsɪ'sɪpi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪl] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,
Mississippi for a hundred mile or more ,
密西西比州 为了 一个 百 英里 或者 更多的 ,

你会发现，沿着密西西比河东岸，绵延一百英里甚至更远的地方，都有一片宽阔的清澈水域。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ][get] [aʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd]
and the minute you get out a quarter of a mile from shore and
和 这 分钟 你 得到 出去 一个 四分之一 的 一个 英里 从 支撑 和
[pɑːs] [ðə; ði][laɪn] ,
pass the line ,
经过 这 线 ，

一旦你驶离海岸四分之一英里并越过那条线，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [θɪk] [ænd; ənd] ['jælə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] .
it is all thick and yaller the rest of the way across .
它 是 全部 厚的 和 亚勒 这 休息 的 这 方式 穿过 .

其余部分则都很厚，颜色也更黄。

[ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [tə'bækəʊ][frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['məʊldi] ,
Then they talked about how to keep tobacco from getting moldy ,
然后 他们 谈话 关于 如何 到 保持 烟草 从 获得 发霉的 ，

然后他们讨论了如何防止烟草发霉。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [gəʊsts] [ænd; ənd][təʊld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ðæt] ['ʌðə(r)][fəʊks]
and from that they went into ghosts and told about a lot that other folks
和 从 那 他们 去 进入 鬼魂 和 讲述 关于 一个 很多 那 其他 各位
[hæd; həd] [siːn] ;
had seen ;
有 已见 ；

然后他们就谈到了鬼魂，并讲述了许多其他人看到的鬼魂；

[bʌt; bət][ed] [sez] —
but Ed says —
但 艾德 说道 —

但埃德说——

- [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juːv] [siːn] [jɔː'selvz] ?
' Why don't you tell something that you've seen yourselves ?
- 为什么 不 你 告诉 某物 那 你已经 已见 你们自己 ?

你们为什么不讲讲自己亲眼所见的事情呢？

[naʊ] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪ] .
Now let me have a say .
现在 让 我 有 一个 说 .

现在让我说几句。

[faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][rɑːft][æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðɪs] ,
Five years ago I was on a raft as big as this ,
五 年 前 我 曾是 在 一个 筏 作为 大的 作为 这 ，

五年前，我曾乘坐过一艘和这艘一样大的木筏。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['muːnˌʃaɪnɪ] [naɪt] ,
and right along here it was a bright moonshiny night ,
和 正确的 沿着 这里 它 曾是 一个 明亮的 月光 夜晚 ，

而就在这时，月光皎洁，夜色明亮。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɒn] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [bɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː(r)] [fə'rɑːd] ,
and I was on watch and boss of the stabboard oar forrard ,
和 我 曾是 在 手表 和 老板 的 这 刺板 桨 福拉德 ，

我当时值班，担任前甲板桨手的指挥。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [pɑːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [nemd] [dɪk] ['ɔːlˌbraɪt] ,
and one of my pards was a man named Dick Allbright ,
和 一 的 我的 豹子 曾是 一个 男人 命名 迪克 奥尔布赖特 ，

我的伙伴之一名叫迪克·奥尔布赖特。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [fə'rɑːd] — ['geɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] ,
and he come along to where I was sitting , forrard — gaping and stretching ,
和 他 来 沿着 到 在哪里 我 曾是 坐着 , 福拉德 — 张开的 和 伸展 ,

他走到我坐着的地方，张着嘴，伸着懒腰，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] — [ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɑːft] [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
he was — and stooped down on the edge of the raft and washed his face in the river ,
他 曾是 — 和 弯腰 向下 在 这 边缘 的 这 筏 和 洗过 他的 脸 在 这 河 ,

他确实这么做了——然后弯下腰，趴在木筏边缘，在河里洗了把脸。

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [set] [daʊn] [baɪ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
and come and set down by me and got out his pipe ,
和 来 和 放 向下 经过 我 和 得到 出去 他的 管道 ,

他走过来坐在我旁边，拿出烟斗，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] , [wen] [hiː; hi] [lʊks] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] —
and had just got it filled , when he looks up and says —
和 有 只是 得到 它 已填 , 什么时候 他 看起来 向上 和 说道 —

他刚把药加满，就抬起头说——

- " [waɪ] ['lʊki] - [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sez] , " [eɪnt] [ðæt] [bʌk] ['mɪlərz] [pleɪs] , ['əʊvə(r)] ['jændər] [ɪn] [ðə; ði] [bend] .
' " Why looky - here , " he says , " ain't that Buck Miller's place , over yander in the bend .
- " 为什么 瞧瞧 - 这里 , " 他 说道 , " 不是 那 巴克 米勒的 地方 , 超过 扬德 在 这 弯曲 .

"瞧瞧这儿,"他说,"那不就是巴克·米勒的地盘吗，就在拐弯处的那边。"

" - " [jes] , " [sez] [ai] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [waɪ] .
" ' " Yes , " says I , " it is — why .
" - " 是的 , " 说道 我 , " 它 是 — 为什么 .

"是的,"我说,"是的——为什么。"

" [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [daʊn] [ænd; ənd] [lent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [sez] —
" He laid his pipe down and leant his head on his hand , and says —
" 他 铺设 他的 管道 向下 和 倾斜 他的 头 在 他的 手 , 和 说道 —

他放下烟斗，手托着头，说道——

- " [ai] [θɔːt] [wɪd] [biː; bi] [fɜːdɜː] [daʊn] .
' " I thought we'd be furder down .
- " 我 想法 我们会 是 更远 向下 .

"我以为我们会走得更远。"

" [ai] [sez] —
" I says —
" 我 说道 —

我说——

- " [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
' " I thought it too ,
- " 我 想法 它 也 ,

"我也这么想过。"

[wen] [ai] [went] [ɒf] [wɒtʃ] " — [wi:; wi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [sɪks] ['aʊəz] [ɒn] [ænd; ənd] [sɪks] [ɒf] — "
when I went off watch " — we was standing six hours on and six off — "
什么时候 我 去 离开 手表 " — 我们 曾是 常设 六 小时 在 和 六 离开 — "
[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [təʊld] [ˌem 'i:] ,
but the boys told me ,
但 这 男孩们 讲述 我 ，

当我下班的时候——我们实行六小时值班六小时休息的轮班制——“但是弟兄们告诉我，

" [ai] [sez] , " [ðæt] [ðə; ði] [rɑ:ft] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə] ['hɑ:dli] [mu:v] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] ['aʊə(r)] ,
" I says , " that the raft didn't seem to hardly move , for the last hour ,
" 我 说道 ， " 那 这 筏 没有 似乎 到 几乎 移动 ， 为了 这 最后的 小时 ，

我说，“在过去的一个小时里，木筏似乎几乎没有移动。”

" [sez] [ai] , " [ðəʊ] [ʃi:z] [ə; eɪ] ['slɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɔ:l] [raɪt] , [naʊ] ,
" says I , " though she's a slipping along all right , now ,
" 说道 我 ， " 尽管 她是 一个 滑倒 沿着 全部 正确的 ， 现在 ，

“我说，‘虽然她现在情况好转了，’”

" [sez] [ai] . [hi:; hi] [gɪv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [grəʊn] , [ænd; ənd] [sez] —
" says I . He give a kind of a groan , and says —
" 说道 我 . 他 给 一个 种类 的 一个 呻吟 ， 和 说道 —

“我说。”他呻吟了一声，然后说——

- " [aɪv] [si:d] [ə; eɪ] [rɑ:ft] [ækt] [səʊ] [bɪ'fɔ:(r)] , [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sez] ,
' " I've seed a raft act so before , along here , " he says ,
- " 我已经 种子 一个 筏 行为 所以 前 ， 沿着 这里 ， " 他 说道 ，

“我之前在这里播种过木筏表演，”他说。

" - [peəz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['kʌrənt] [hæz; həz] [məʊst] [kwɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [bend] ['djʊrɪn]
" ' pears to me the current has most quit above the head of this bend durin
" - 梨 到 我 这 当前的 有 最多 辞职 多于 这 头 的 这 弯曲 期间
- [ðə; ði] [lɑ:st] [tu:] [j'iəz] ,
' the last two years ,
- 这 最后的 二 年 ，

“在我看来，过去两年里，这股水流似乎已经停止流经这个河湾的上游了。”

" [hi:; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 .

他说。

- [wel] , [hi:; hi] [reɪzd] [ʌp] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɒn]
' Well , he raised up two or three times , and looked away off and around on
- 出色地 ， 他 提高 向上 二 或者 三 时代 ， 和 看起来 离开 离开 和 大约 在
[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .
the water .
这 水 .

“嗯，他抬起头两三次，目光转向远处的水面。

[ðæt] ['stɑ:tɪd] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .
That started me at it , too .
那 开始 我 在 它 ， 也 .

我也是这么开始的。

[ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [si:z] ['sʌmbədi] [els] ['du:ɪŋ] ,
A body is always doing what he sees somebody else doing ,
一个 身体 是 总是 正在做 什么 他 看到 某人 别的 正在做 ，

身体总是会模仿他人的行为。

[ðəʊ] [ðeə(r)] ['meiənt] [bi:; bi] [nəʊ] [sens] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
though there mayn't be no sense in it .
尽管 那里 可能不会 是 不 感觉 在 它 .

虽然这样做可能毫无意义。

['prɪti] [su:n] [ai] [si:] [ə; eɪ] [blæk] ['sʌmθɪŋ] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ə'weɪ] [ɒf] [tu:; tə]
Pretty soon I see a black something floating on the water away off to stabboard
漂亮的 很快 我 看 一个 黑色的 某物 漂浮的 在 这 水 离开 离开 到 刺板
[ænd; ənd] ['kwɔ:tərɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] .
and quartering behind us .
和 四分之一 在后面 我们 .

很快我就看到一个黑色的东西漂浮在水面上，远离船舷，斜向我们后方。

[ai] [si:] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .
I see he was looking at it , too .
我 看 他 曾是 寻找 在 它 ， 也 .

我看到他也在看。

[ai] [sez] —
I says —
我 说道 —

我说——

- " [wʌts] [ðæt] ?
' " What's that ?
- " 是什么 那 ?

“那是什么？”

" [hi:; hi] [sez] , [sɔ:t] [ɒv; əv] ['petɪʃ] , —
" He says , sort of pettish , —
" 他 说道 ， 种类 的 小气 ， —

“他有点小气地说，——

- " [teɪnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][əʊld] ['empti] - .
' " Tain't nothing but an old empty bar'l .
- " 污点 没有什么 但 一个 老的 空的 - .

“那不过是一个空荡荡的旧酒桶。”

" - " [æn; ən] ['empti] - ! " [sez] [ai] , " [waɪ] , " [sez] [ai] ,
" ' " An empty bar'l ! " says I , " why , " says I ,
" - " 一个 空的 - ! " 说道 我 ， " 为什么 ， " 说道 我 ，

“一个空酒吧！”我说，“为什么？”我说。

" [ə; eɪ][spaɪ] - [glɑ:s] [ɪz][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] .
" a spy - glass is a fool to your eyes .
" 一个 间谍 - 玻璃 是 一个 傻子 到 你的 眼睛 .

“望远镜在你眼里是个傻瓜。”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ɪts] [æn; ən] ['empti] - ?
How can you tell it's an empty bar'l ?
如何 能 你 告诉 它是 一个 空的 - ?

如何判断这是一个空酒吧?

" [hi:; hi] [sez] —
" He says —
" 他 说道 —

他说——

- " [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [ai] ['rekən] [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [ə; eɪ] - , [bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] ,
' " I don't know ; I reckon it ain't a bar'l , but I thought it might be ,
- " 我 不 知道 ； 我 估计 它 不是 一个 - ， 但 我 想法 它 可能 是 ，

“我不知道；我觉得它不是酒吧，但我之前以为可能是。”

" [sez] [hi:; hi] .
" says he .
" 说道 他 .

他说。

- " [jes] , " [ai] [sez] , " [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] ,
' " Yes , " I says , " so it might be , and it might be anything else ,
- " 是的 , " 我 说道 , " 所以 它 可能 是 , 和 它 可能 是 任何事物 别的 ,

"是的,"我说,"所以有可能,也可能是其他任何事。"

[tuː] ; [ə; eɪ] ['bɒdi] [kænt] [tel] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz] [ðæt] , " [ai] [sez] .
too ; a body can't tell nothing about it , such a distance as that , " I says .
也 ; 一个 身体 不能 告诉 没有什么 关于 它 , 这样的 一个 距离 作为 那 , " 我 说道 .

"而且,身体也无法感知到这样的距离,"我说。

- [wiː; wi] ['hædnt] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] , [səʊ][wiː; wi] [kept] [ɒn] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
' We hadn't nothing else to do , so we kept on watching it .
- 我们 之前没有 没有什么 别的 到 做 , 所以 我们 保留 在 观看 它 .

"我们当时也没什么事可做,所以就一直看下去了。"

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ai] [sez] —
By and by I says —
经过 和 经过 我 说道 —

过了一会儿,我说——

- " [waɪ] ['lʊki] - [hɪə(r)] , [dɪk] ['ɔːlˌbraɪt] , [ðæt] [θɪŋz] [ə; eɪ] - ['geɪnɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es] , [ai] [bɪ'liːv] .
' " Why looky - here , Dick Allbright , that thing's a - gaining on us , I believe .
- " 为什么 瞧瞧 - 这里 , 迪克 奥尔布赖特 , 那 事物 一个 - 获得 在 我们 , 我 相信 .

"瞧瞧,迪克·奥尔布赖特,我觉得那东西正在逼近我们。"

" - [hiː; hi]['nevə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" ' He never said nothing .
" - 他 绝不 说 没有什么 .

"他什么也没说。"

[ðə; ði] [θɪŋ] [geɪnd] [ænd; ənd] [geɪnd] ,
The thing gained and gained ,
这 事物 获得 和 获得 ,

获得并获得更多的东西,

[ænd; ənd][ai] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['taɪəd] [aʊt] .
and I judged it must be a dog that was about tired out .
和 我 评判 它 必须 是 一个 狗 那 曾是 关于 疲劳的 出去 .

我判断这一定是只快要累垮的狗。

[wel] , [wiː; wi] [swʌŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] ,
Well , we swung down into the crossing ,
出色地 , 我们 摇摆 向下 进入 这 过境 ,

我们沿着小路拐进了十字路口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] ['fləʊtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [braɪt] [striːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] , [ænd; ənd] , [baɪ]
and the thing floated across the bright streak of the moonshine , and , by
和 这 事物 漂浮 穿过 这 明亮的 条纹 的 这 私酿酒 , 和 , 经过
[dʒɔːdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - .
George , it was bar'l .
乔治 , 它 曾是 - .

那东西飘过明亮的月光,天哪,它真是太棒了。

[sez] [ai] —
Says I —
说道 我 —

我说——

- " [dɪk] ['ɔːlˌbraɪt] , [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ,
' " Dick Allbright , what made you think that thing was a bar'l ,
- " 迪克 奥尔布赖特 , 什么 制成 你 思考 那 事物 曾是 一个 - ,

"迪克·奥尔布赖特,你为什么会认为那东西是桶?"

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ɒf] , " [sez] [ai] . [sez] [hiː; hi] —
when it was a half a mile off , " says I . Says he —
什么时候 它 曾是 一个 一半 一个 英里 离开 , " 说道 我 . 说道 他 —

"当时它离我还有半英里远，"我说。"他说——"

- " [ai][doʊnt] [nəʊ] .
' " I don't know .
- " 我 不 知道 .

"'我不知道。

" [sez] [ai] —
" Says I —
" 说道 我 —

"我说——"

- " [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [dɪk] [ˈɔːlˌbraɪt] .
' " You tell me , Dick Allbright .
- " 你 告诉 我 , 迪克 奥尔布赖特 .

"你告诉我，迪克·奥尔布赖特。"

" [hiː; hi] [sez] —
" He says —
" 他 说道 —

他说——

- " [wel] , [ai] [noʊd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ; [aɪv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈfɔː(r)] ; [lɒts][hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] ;
' " Well , I knowed it was a bar'l ; I've seen it before ; lots has seen it ;
- " 出色地 , 我 已知 它 曾是 一个 - ; 我已经 已见 它 前 ; 很多 有 已见 它 ;

"嗯，我知道那是个桶；我以前见过它；很多人都见过它；

[ðeɪ] [sez] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈhɔːntɪd] - .
they says it's a haunted bar'l .
他们 说道 它是 一个 闹鬼的 - .

他们说那是一家闹鬼的酒吧。

" - [ai] [kɔːld] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ,
" ' I called the rest of the watch , and they come and stood there ,
" - 我 称为 这 休息 的 这 手表 , 和 他们 来 和 站立 那里 ,

"我叫来了其他值班人员，他们都来了，站在那里。"

[ænd; ənd][ai][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [dɪk] [sed] .
and I told them what Dick said .
和 我 讲述 他们 什么 迪克 说 .

我把迪克说的话告诉了他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfləʊtɪd] [raɪt] [əˈlɒŋ] [əˈbrest] , [naʊ] , [ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt][geɪn] [ˈeni] [mɔː(r)] .
It floated right along abreast , now , and didn't gain any more .
它 漂浮 正确的 沿着 并排 , 现在 , 和 没有 获得 任何 更多的 .

它现在就那样并排漂浮着，不再追赶了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fʊt] [ɒf] .
It was about twenty foot off .
它 曾是 关于 二十 脚 离开 .

大概差了20英尺。

[sʌm; səm][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbɔːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] .
Some was for having it aboard , but the rest didn't want to .
一些 曾是 为了 拥有 它 船上 , 但 这 休息 没有 想 到 .

有些人赞成把它带上船，但其他人则不愿意。

[dɪk] ['ɔːlˌbraɪt] [sed] [rɑːfts] [ðæt] [hæd; həd] [fuːld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɡɒt][bæd] [lʌk] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Dick Allbright said rafts that had fooled with it had got bad luck by it .
迪克 奥尔布赖特 说 木筏 那 有 被骗了 和 它 有 得到 坏的 运气 经过 它 .

迪克·奥尔布赖特说，那些跟它玩过的人都因此遭遇了厄运。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
The captain of the watch said he didn't believe in it .
这 队长 的 这 手表 说 他 没有 相信 在 它 .

值班队长说他不相信。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['rekən] [ðə; ði] - [ɡeɪnd] [ɒn][ˌjuː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
He said he reckoned the bar'l gained on us because it was in a little
他 说 他 估计 这 - 获得 在 我们 因为 它 曾是 在 一个 小的
['betə(r)] ['kʌrənt] [ðæn; ðən] [wɒt] [wiː; wi][wɒz; wəz] .
better current than what we was .
更好的 当前的 比 什么 我们 曾是 .

他说他认为酒吧之所以能追上我们，是因为它所处的水流比我们所处的水流稍好一些。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːv] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
He said it would leave by and by .
他 说 它 会 离开 经过 和 经过 .

他说它过段时间就会离开。

- [səʊ] [ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɒŋ] ,
' So then we went to talking about other things , and we had a song ,
- 所以 然后 我们 去 到 说 关于 其他 事物 , 和 我们 有 一个 歌曲 ,

于是我们就开始聊其他事情，还一起唱了首歌。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [kɔːld]
and then a breakdown ; and after that the captain of the watch called
和 然后 一个 分解 ; 和 后 那 这 队长 的 这 手表 称为
[fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] ;
for another song ;
为了 其他 歌曲 ;

然后突然崩溃了；之后值班队长又叫人唱了一首歌；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klaʊdɪŋ] [ʌp] , [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [stʌk] [raɪt] [tɑː(r); tɑː(r), tə:(r)][ɪn]
but it was clouding up , now , and the bar'l stuck right thar in
但 它 曾是 云雾 向上 , 现在 , 和 这 - 卡住 正确的 那里 在
[ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
the same place ,
这 相同的 地方 ,

但现在天色开始变暗，酒桶也卡在了原来的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [wɔːm] - [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmhaʊ] ,
and the song didn't seem to have much warm - up to it , somehow ,
和 这 歌曲 没有 似乎 到 有 很多 温暖的 - 向上 到 它 , 不知何故 ,

不知为何，这首歌似乎并没有太多的前奏。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɔrnt] ['eni] [tʃɪəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɔːt]
and so they didn't finish it , and there warn't any cheers , but it sort
和 所以 他们 没有 结束 它 , 和 那里 警告 任何 干杯 , 但 它 种类
[ɒv; əv] [drɒpt] [flæt] ,
of dropped flat ,
的 掉落 平坦的 ,

所以他们没能完成表演，也没有掌声，气氛有点冷清。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [sed] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and nobody said anything for a minute .
和 无人 说 任何事物 为了 一个 分钟 .

一分钟内，没有人说话。

[ðen] ['evribɒdi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [wʌn] [tʃæp] [gɒt] [ɒf] [ə; eɪ] [dʒəʊk] ,
Then everybody tried to talk at once , and one chap got off a joke ,
然后 大家 尝试 到 讲话 在 一次 , 和 一 小伙子 得到 离开 一个 开玩笑 ,

然后大家同时开始说话，其中一个人讲了个笑话。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [nəʊ] [juːz] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [lɑːf] ,
but it warn't no use , they didn't laugh ,
但 它 警告 不 使用 , 他们 没有 笑 ,

但这样做毫无用处，他们没有笑。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [dʒəʊk] ['dɪd(ə)nt] [lɑːf] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [eɪnt]
and even the chap that made the joke didn't laugh at it , which ain't
和 甚至 这 小伙子 那 制成 这 开玩笑 没有 笑 在 它 , 哪个 不是
['juːʒuəl] .
usual .
通常 .

就连讲笑话的那个人都没笑，这很不寻常。

[wiː; wi] [ɔːl] [dʒʌst] ['set(ə)ld] [daʊn] [glʌm] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] -
We all just settled down glum , and watched the bar'l , and was oneasy
我们 全部 只是 定居 向下 沮丧 , 和 观看 这 - , 和 曾是 -
[ænd; ənd] - .
and oncomfortable .
和 - .

我们都闷闷不乐地坐下来，看着酒吧，感觉既不自在又不舒服。

[wel] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [daʊn] [blæk] [ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [məʊn]
Well , sir , it shut down black and still , and then the wind begin to moan
出色地 , 先生 , 它 关闭 向下 黑色的 和 仍然 , 和 然后 这 风 开始 到 呻吟
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

先生，它突然陷入一片漆黑寂静之中，然后风开始在周围呜咽。

[ænd; ənd] [nekst] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [tuː; tə] ['grʌmb(ə)l] .
and next the lightning begin to play and the thunder to grumble .
和 下一个 这 闪电 开始 到 玩 和 这 雷 到 叽 .

接着，闪电开始闪烁，雷声隆隆。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [stɔːm] ,
And pretty soon there was a regular storm ,
和 漂亮的 很快 那里 曾是 一个 常规的 风暴 ,

很快，一场普通的暴风雨就来了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɑːft] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd]
and in the middle of it a man that was running aft stumbled and
和 在 这 中间 的 它 一个 男人 那 曾是 跑步 后部 踉跄 和
[fel] [ænd; ənd] [spreɪnd] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] .
fell and sprained his ankle so that he had to lay up .
跌倒 和 扭伤 他的 踝 所以 那 他 有 到 躺 向上 .

途中，一名正在追赶的男子绊倒摔伤了脚踝，不得不躺下休息。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hedz] .
This made the boys shake their heads .
这 制成 这 男孩们 摇 他们的 头部 .

这让男孩们摇了摇头。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [kʌm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] - [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [laɪts]
And every time the lightning come , there was that bar'l with the blue lights
和 每一个 时间 这 闪电 来 , 那里 曾是 那 - 和 这 蓝色的 灯
['wɪŋkɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
winking around it .
眨眼 大约 它 .

每次闪电出现时，都会出现那个周围闪烁着蓝灯的酒吧。

[wiː; wi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
We was always on the look - out for it .
我们 曾是 总是 在 这 看 - 出去 为了 它 .

我们一直在寻找它。

[bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [tə'wɔːdz] [dɔːn] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] .
But by and by , towards dawn , she was gone .
但 经过 和 经过 , 向 黎明 , 她 曾是 已消失 .

但不久，临近黎明时分，她就消失了。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [kʌm] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['eniweə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɔːnt] ['sɒri] ,
When the day come we couldn't see her anywhere , and we warn't sorry ,
什么时候 这 天 来 我们 不能 看 她 任何地方 , 和 我们 警告 对不起 ,
['naɪðə(r)] .
neither .
两者都不 .

到了那天，我们到处都找不到她，我们也不觉得遗憾。

- [bʌt; bət] [nekst] [naɪt] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [naɪn] , [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [haɪ] [dʒɪŋks]
' But next night about half - past nine , when there was songs and high jinks
- 但 下一个 夜晚 关于 一半 - 过去的 九 , 什么时候 那里 曾是 歌曲 和 高的 恶作剧
['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
going on ,
去 在 ,

“但第二天晚上九点半左右，当人们唱歌嬉闹的时候，

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kʌmz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [ruːst] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] .
here she comes again , and took her old roost on the stabboard side .
这里 她 来 再次 , 和 采取 她 老的 栖息地 在 这 刺板 边 .

她又来了，回到了她以前常待的船尾侧板栖息地。

[ðeə(r)] [wɔːnt] [nəʊ] [mɔː(r)] [haɪ] [dʒɪŋks] .
There warn't no more high jinks .
那里 警告 不 更多的 高的 恶作剧 .

再也不会有胡闹了。

['evribɒdi] [gɒt] ['sɒləm] ; ['nəʊbədi] [tɔːkt] ;
Everybody got solemn ; nobody talked ;
大家 得到 庄严 ; 无人 谈话 ;

所有人都变得严肃起来；没有人说话；

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] ['enibɒdi] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [set] [ə'raʊnd] ['muːdi] [ænd; ənd] [lʊk]
you couldn't get anybody to do anything but set around moody and look
你 不能 得到 任何人 到 做 任何事物 但 放 大约 情绪化 和 看
[æt; ət] [ðə; ði] - .
at the bar'l .
在 这 - .

你让所有人都无动于衷，他们只是闷闷不乐地坐在那里看着酒吧。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [klaʊd] [ʌp] [ə'gen] .
It begun to cloud up again .
它 开始 到 云 向上 再次 .

天又开始阴沉下来了。

[wen] [ðə; ði] [wɒtʃ] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] [ɒf] [wɒtʃ] [steɪd] [ʌp] , - [sted] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] .
When the watch changed , the off watch stayed up , ' stead of turning in .
什么时候 这 手表 已更改 , 这 离开 手表 入住 向上 , - 坚定 的 转弯 在 .

当手表换班时，关掉的那块表仍然保持竖立状态，而不是转动。

[ðə; ði] [stɔːm] [rɪpt] [ænd; ənd] [rɔːd] [ə'raʊnd] [ɔːl] [naɪt] ,
The storm ripped and roared around all night ,
这 风暴 撕裂 和 咆哮 大约 全部 夜晚 ,

暴风雨整夜肆虐咆哮，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [trɪpt] [ænd; ənd] [spreɪnd] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] ,
and in the middle of it another man tripped and sprained his ankle ,
和 在 这 中间 的 它 其他 男人 绊倒了 和 扭伤 他的 踝 ,

就在这时，另一个人绊倒扭伤了脚踝。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [nɒk] [ɒf] .
and had to knock off .
和 有 到 敲 离开 .

然后就得下班了。

[ðə; ði] - [left] [tə'wɔːdz] [deɪ] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] .
The bar'l left towards day , and nobody see it go .
这 - 左边 向 天 , 和 无人 看 它 去 .

酒吧在天亮时离开了，没有人看到它离开。

- ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['səʊbə(r)] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɔːl] [deɪ] .
' Everybody was sober and down in the mouth all day .
- 大家 曾是 清醒 和 向下 在 这 嘴 全部 天 .

"大家一整天都闷闷不乐，情绪低落。"

[ai] [doʊnt] [miːn] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['səʊbə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ['lɪkə(r)] [ə'ləʊn] — [nɒt] [ðæt] .
I don't mean the kind of sober that comes of leaving liquor alone — not that .
我 不 意思是 这 种类 的 清醒 那 来 的 离开 酒 独自的 — 不是 那 .

我指的不是那种戒酒后的清醒——不是那种清醒。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] ,
They was quiet ,
他们 曾是 安静的 ,

他们很安静。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [drʌŋk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] — [nɒt] [tə'geðə(r)] — [bʌt; bət] [iːtʃ] [mæn] [saidl] [ɒf]
but they all drunk more than usual — not together — but each man sidled off
但 他们 全部 醉 更多的 比 通常 — 不是 一起 — 但 每个 男人 侧身 离开
[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['praɪvət] ,
and took it private ,
和 采取 它 私人的 ,

但他们都比平时喝得多——虽然不是一起喝——而是每个人都悄悄地走到一边，单独喝。

[baɪ] [hɪm'self] .
by himself .
经过 他自己 .

他独自一人。

- ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ðə; ði] [ɒf] [wɒtʃ] ['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [ɪn] ; ['nəʊbədi] [sʌŋ] , ['nəʊbədi] [tɔːkt] ; [ðə; ði] [bɔɪz]
' After dark the off watch didn't turn in ; nobody sung , nobody talked ; the boys
- 后 黑暗的 这 离开 手表 没有 转动 在 ; 无人 唱 , 无人 谈话 ; 这 男孩们
['dɪd(ə)nt] ['skætə(r)] [ə'raʊnd] ,
didn't scatter around ,
没有 分散 大约 ,

天黑以后，值班的没有回房；没有人唱歌，没有人说话；孩子们也没有四处散开。

['naɪðə(r)] ; [ðeɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] , [fə'rɑːd] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ðeɪ] [set] [ðeə(r)] ,
neither ; they sort of huddled together , forrard ; and for two hours they set there ,
两者都不 ; 他们 种类 的 蜷缩着 一起 , 福拉德 ; 和 为了 二 小时 他们 放 那里 ,

两者都不是；他们只是挤在一起，靠着前方；他们就这样坐了两个小时。

['pɜːfɪktli] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] ['stedi] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .
perfectly still , looking steady in the one direction , and heaving a sigh once in a while .
完美 仍然 , 寻找 稳定的 在 这 一 方向 , 和 起伏 一个 叹 一次 在 一个 尽管 .

他一动不动，目光始终注视着一个方向，偶尔叹口气。

[ænd; ənd] [ðen] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] - [ə'gen] .
And then , here comes the bar'l again .
和 然后 , 这里 来 这 - 再次 .

然后，酒吧又来了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [pleɪs] .
She took up her old place .
她 采取 向上 她 老的 地方 .

她回到了原来的位置。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] ; ['nəʊbədi] [tɜːnd] [ɪn] .
She staid there all night ; nobody turned in .
她 稳重 那里 全部 夜晚 ; 无人 转向 在 .

她整晚都待在那里；没有人回来。

[ðə; ði] [stɔːm] [kʌm] [ɒn] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] .
The storm come on again , after midnight .
这 风暴 来 在 再次 , 后 午夜 .

午夜过后，暴风雨再次来临。

[ˌaɪ 'tiː] [gɒt] ['ɔːf(ə)l] [dɑːk] ; [ðə; ði] [reɪn] [pɔː] [daʊn] ; [heɪl] , [tuː] ; [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [buːm] [ænd; ənd] [rɔːd] [ænd; ənd] ['beləu] ;
It got awful dark ; the rain poured down ; hail , too ; the thunder boomed and roared and bellowed ;
它 得到 可怕 黑暗的 ; 这 雨 倾倒 向下 ; 冰雹 , 也 ; 这 雷 蓬勃发展 和 咆哮 和 咆哮 ;

天色骤暗；大雨倾盆而下；还夹杂着冰雹；雷声隆隆作响；

[ðə; ði] [wɪnd] [bləʊd] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [spred] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪn] [bɪg] [ʃiːts] [ɒv; əv] [gleə(r)] ,
the wind blowed a hurricane ; and the lightning spread over everything in big sheets of glare ,
这 风 吹 一个 飓风 ; 和 这 闪电 传播 超过 一切 在 大的 纸张 的 强光 ,

狂风呼啸，如同飓风；闪电划破夜空，大片大片的强光笼罩着一切。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [həʊl] [rɑːft] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] ;
and showed the whole raft as plain as day ;
和 显示 这 所有的 筏 作为 清楚的 作为 天 ;

把整个木筏都看得清清楚楚；

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [læʃt] [ʌp] [waɪt] [æz; əz][mɪlk][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [fɔː(r); fə(r)]
and the river lashed up white as milk as far as you could see for
和 这 河 鞭打 向上 白色的 作为 牛奶 作为 远的 作为 你 可以 看 为了
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

河水翻腾起白浪，像牛奶一样洁白，绵延数英里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] - [dʒ'ɪgəɹɪŋ] [ə'lɒŋ] , [seɪm] [æz; əz]['evə(r)] .
and there was that bar'l jiggering along , same as ever .
和 那里 曾是 那 - 抖动 沿着 , 相同的 作为 曾经 .

那酒吧又开始摇晃起来了，和以前一样。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː; tə][mæn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] [swiːps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] ,
The captain ordered the watch to man the after sweeps for a crossing ,
这 队长 订购 这 手表 到 男人 这 后 扫荡 为了 一个 过境 ,

船长命令值班人员在横渡时操作后扫艇。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [wʊd] [gəʊ] — [nəʊ][mɔː(r)] [spreɪnd] ['æŋklz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sed] .
and nobody would go — no more sprained ankles for them , they said .
和 无人 会 去 — 不 更多的 扭伤 脚踝 为了 他们 , 他们 说 .

他们说，没有人会去——他们不想再扭伤脚踝了。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [wɔːk] [ɑːft] .
They wouldn't even walk aft .
他们 不会 甚至 走 后部 .

他们甚至都不愿意走到后面去。

[wel] [ðen] , [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][skaɪ][splɪt] [waɪd]['əʊpən] , [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ,
Well then , just then the sky split wide open , with a crash ,
出色地 然后 , 只是 然后 这 天空 分裂 宽的 打开 , 和 一个 碰撞 ,

就在这时，天空突然裂开一道大口子，伴随着一声巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [kɪld] [tuː] [men][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːftə(r)] [wɒtʃ] , [ænd; ənd]['krɪp(ə)ld] [tuː] [mɔː(r)]
and the lightning killed two men of the after watch , and crippled two more
和 这 闪电 被杀 二 男人 的 这 后 手表 , 和 残疾的 二 更多的
.
.
.

闪电击中了后班守卫的两名士兵，造成另外两人受伤致残。

['krɪp(ə)ld] [ðem; ðəm] [haʊ] , [sez] [juː; jʊ] ?
Crippled them how , says you ?
残疾的 他们 如何 , 说道 你 ?

你觉得你是怎么让他们残疾的?

[waɪ] , [spreɪnd] [ðeə(r)] ['æŋklz] !
Why , sprained their ankles !
为什么 , 扭伤 他们的 脚踝 !

哎呀，他们扭伤了脚踝!

- [ðə; ði] - [left] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [bɪ'twɪkst] ['laɪtnɪŋ] , [tə'wɔːdz] [dɔːn] .
' The bar'l left in the dark betwixt lightnings , towards dawn .
- 这 - 左边 在 这 黑暗的 中间 闪电 , 向 黎明 .

“酒吧在闪电交加的黑暗中，朝着黎明的方向离开了。”

[wel] , [nɒt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [iːt] [ə; eɪ] [baɪt] [æt; ət] ['brekfəst] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
Well , not a body eat a bite at breakfast that morning .
出色地 , 不是 一个 身体 吃 一个 咬 在 早餐 那 早晨 .

那天早上，没有一个人吃早餐。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ləuf] [ə'raʊnd] , [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ləʊ] [tə'geðə(r)] .
After that the men loafed around , in twos and threes , and talked low together .
后 那 这 男人 闲逛 大约 , 在 二 和 三 , 和 谈话 低的 一起 .

之后，男人们三三两两地闲逛，低声交谈。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hə:d] [wɪð] [dɪk] ['ɔːlˌbraɪt] .
But none of them herded with Dick Allbright .
但 没有任何 的 他们 放牧 和 迪克 奥尔布赖特 .

但他们中没有一个人跟迪克·奥尔布赖特一起放牧。

[ðeɪ] [ɔːl] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [kəʊld] [ʃeɪk] .
They all give him the cold shake .
他们 全部 给 他 这 寒冷的 摇 .

他们都冷冷地摇晃他。

[ɪf] [hiː; hi] [kʌm] [ə'raʊnd] [weə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [splɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [saidl] [ə'weɪ] .
If he come around where any of the men was , they split up and sidled away .
如果 他 来 大约 在哪里 任何 的 这 男人 曾是 , 他们 分裂 向上 和 侧身 离开 .

如果他靠近任何一个男人，他们就会分散开来，悄悄溜走。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [mæn] [ðə; ði] [swiːps] [wɪð] [hɪm] .
They wouldn't man the sweeps with him .
他们 不会 男人 这 扫荡 和 他 .

他们不会让他去扫荡。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [skɪf] [hɔ:l] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [rɑːft] , [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪgwæm] ,
The captain had all the skiffs hauled up on the raft , alongside of his wigwam ,
这 队长 有 全部 这 小艇 拖拽 向上 在 这 筏 , 旁边 的 他的 圆锥形帐篷 ,

船长命人把所有的小艇都拉到木筏上，就在他的圆锥形帐篷旁边。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [let] [ðə; ði] [ded] [men] [biː; bi] [tʊk] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['plɑːntɪd] ;
and wouldn't let the dead men be took ashore to be planted ;
和 不会 让 这 死的 男人 是 采取 岸上 到 是 已种植 ;

而且不允许将死者运到岸上进行安葬；

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [gɒt] [ə'ʃɔː(r)] [wʊd] [kʌm] [bæk] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] .
he didn't believe a man that got ashore would come back ; and he was right .
他 没有 相信 一个 男人 那 得到 岸上 会 来 后退 ; 和 他 曾是 正确的 .

他认为上岸的人不可能活着回来；而他是对的。

- ['ɑːftə(r)] [naɪt] [kʌm] ,
' After night come ,
- 后 夜晚 来 ,

夜幕降临之后，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['prɪti] [pleɪn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ðæt] -
you could see pretty plain that there was going to be trouble if that bar'l
你 可以 看 漂亮的 清楚的 那 那里 曾是 去 到 是 麻烦 如果 那 -
[kʌm] [ə'ɡen] ;
come again ;
来 再次 ;

很明显，如果那家酒吧再次出现，就会有麻烦；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] ['ɡəʊɪŋ][ɒn] .
there was such a muttering going on .
那里 曾是 这样的 一个 喃喃自语 去 在 .

周围一直传来窃窃私语声。

[ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [dɪk] ['ɔːlˌbraɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [id] [siːn] [ðə; ði] - [ɒn]['ʌðə(r)]
A good many wanted to kill Dick Allbright , because he'd seen the bar'l on other
一个 好的 许多 通缉 到 杀 迪克 奥尔布赖特 , 因为 他会 已见 这 - 在 其他
[trɪps] ,
trips ,
旅行 ,

很多人想杀了迪克·奥尔布赖特，因为他之前在其他旅行中见过酒吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][æn; ən] ['ʌɡli] [lʊk] .
and that had an ugly look .
和 那 有 一个 丑陋的 看 .

而且看起来很丑。

[sʌm; səm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ə'ʃɔː(r)] .
Some wanted to put him ashore .
一些 通缉 到 放 他 岸上 .

有些人想把他送到岸上。

[sʌm; səm] [sed] , [lets] [ɔːl][ɡəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ][paɪl] , [ɪf] [ðə; ði] - ['kɒmz] [ə'gen] .
Some said , let's all go ashore in a pile , if the bar'l comes again .
一些 说 , 我们来吧 全部 去 岸上 在 一个 桩 , 如果 这 - 来 再次 .

有人说，如果暴风雪再次来临，我们就都堆到岸上去吧。

- [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['wɪspərz] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ɡəʊɪŋ][ɒn] ,
' This kind of whispers was still going on ,
- 这 种类 的 低语 曾是 仍然 去 在 ,

这种窃窃私语仍在继续，

[ðə; ði][men] ['biːɪŋ] [bʌntʃt] [tə'geðə(r)] [fə'rɑːd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - , [wen] , [ləʊ]
the men being bunched together forrard watching for the bar'l , when , lo
这 男人 存在 成束的 一起 福拉德 观看 为了 这 - , 什么时候 , 洛
[ænd; ənd][bɪ'həʊld][juː; jʊ] ,
and behold you ,
和 看哪 你 ,

男人们聚在一起，等待着酒吧的到来，这时，瞧！

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ə'gen] .
here she comes again .
这里 她 来 再次 .

她又来了。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] , [sləʊ] [ænd; ənd] ['stedi] , [ænd; ənd]['set(ə)lz]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [træks] .
Down she comes , slow and steady , and settles into her old tracks .
向下 她 来 , 慢的 和 稳定的 , 和 定居点 进入 她 老的 轨道 .

她缓缓而稳健地下来，回到了她熟悉的轨道上。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ə; eɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][pɪn][drɒp] .
You could a heard a pin drop .
你 可以 一个 听到 一个 别针 降低 .

周围静得连一根针掉在地上都能听见。

[ðen] [ʌp] ['kɒmz] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [sez] : —
Then up comes the captain , and says : —
然后 向上 来 这 队长 , 和 说道 : —

然后船长走了过来，说道：——

- " [bɔɪz] , [doʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [fu:lz] ;
' " Boys , don't be a pack of children and fools ;
- " 男孩们 , 不 是 一个 盒 的 孩子们 和 傻瓜 ;

"孩子们，不要像一群孩子和傻瓜一样；

[aɪ][doʊnt][wɒnt] [ðɪs] - [tu:; tə][bi:; bi] ['dɒgɪŋ] [ˌju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['ɔ:rlənz] ,
I don't want this bar'l to be dogging us all the way to Orleans ,
我 不 想 这 - 到 是 狗 我们 全部 这 方式 到 奥尔良 ,

我不想让这帮家伙一路跟着我们到奥尔良。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][doʊnt] ; [wel] , [ðen] , [haʊz] [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə][stɒp] [ˌaɪ 'ti:] ?
and YOU don't ; well , then , how's the best way to stop it ?
和 你 不 ; 出色地 , 然后 , 怎么样 这 最好的 方式 到 停止 它 ?

而你却不这么认为；那么，阻止它的最佳方法是什么呢？

[bɜ:n] [ˌaɪ 'ti:]
Burn it
烧伤 它

烧掉它

[ʌp] , — [ðæts] [ðə; ði] [wei] .
up , — that's the way .
向上 , — 那就是 这 方式 .

向上，——就是这样。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'bɔ:d] , " [hi:; hi] [sez] .
I'm going to fetch it aboard , " he says .
我是 去 到 拿来 它 船上 , " 他 说道 .

"我要把它取上船,"他说。

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [ɪn][hi:; hi] [went] .
And before anybody could say a word , in he went .
和 前 任何人 可以 说 一个 单词 , 在 他 去 .

还没等任何人开口，他就进去了。

- [hi:; hi] [swʌm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [kʌm] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][rɑ:ft] ,
' He swum to it , and as he come pushing it to the raft ,
- 他 游泳 到 它 , 和 作为 他 来 推动 它 到 这 筏 ,

他游过去，然后一边把它推到木筏旁，

[ðə; ði] [men] [spred] [tu:; tə][wʌn][saɪd] .
the men spread to one side .
这 男人 传播 到 一 边 .

男人们散开到一边。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][gɒt][ˌaɪ 'ti:] [ə'bɔ:d] [ænd; ənd] ['bʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,
But the old man got it aboard and busted in the head ,
但 这 老的 男人 得到 它 船上 和 被捕 在 这 头 ,

但老人把它带上了船，结果头部受伤。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ˌaɪ 'ti:] !
and there was a baby in it !
和 那里 曾是 一个 婴儿 在 它 !

里面竟然还有个婴儿！

[jes] , [sɜ:(r)] , [ə; eɪ] [stɑ:k] ['neɪkɪd]['beɪbi] .
Yes , sir , a stark naked baby .
是的 , 先生 , 一个 斯塔克 裸 婴儿 .

是的，先生，一个一丝不挂的婴儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪk] - ['beɪbi] ; [hiː; hi] [əʊnd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [səʊ] .
It was Dick Allbright's baby ; he owned up and said so .
它 曾是 迪克 - 婴儿 ; 他 拥有 向上 和 说 所以 .

这是迪克·奥尔布赖特的心血之作；他承认并这么说过。

- " [jes] , " [hiː; hi] [sez] , [ə; eɪ] - ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [əʊn] [lə'mentɪd] ['dɑːlɪŋ] ,
' " Yes , " he says , a - leaning over it , " yes , it is my own lamented darling ,
- " 是的 , " 他 说道 , 一个 - 倾斜 超过 它 , " 是的 , 它 是 我的 自己的 哀叹 亲爱的 ,

“是的，”他俯身靠近它说，“是的，这是我心爱的宝贝。”

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [lɒst] [tʃɑːlz] ['wɪljəm] ['ɔːlˌbraɪt] [dɪ'siːst] , " [sez] [hiː; hi] ,
my poor lost Charles William Allbright deceased , " says he ,
我的 贫穷的 丢失的 查尔斯 威廉 奥尔布赖特 死者 , " 说道 他 ,

“我可怜的查尔斯·威廉·奥尔布赖特去世了，”他说。

— [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [kɜːl] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bulai] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ,
— for he could curl his tongue around the bulliest words in the language when he was a mind to ,
— 为了 他 可以 卷曲 他的 舌头 大约 这 欺凌者 字 在 这 语言 什么时候 他 曾是 一个 头脑 到 ,

——因为他只要想，就能把语言中最粗暴的词语说得滔滔不绝。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dʒɪnt] ['stɑːtɪd] , ['enɪhweəz] .
and lay them before you without a jint started , anywheres .
和 躺 他们 前 你 没有 一个 金特 开始 , 任何地方 .

把它们毫无阻碍地摆在你面前，任何地方都一样。

[jes] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [bend] ,
Yes , he said he used to live up at the head of this bend ,
是的 , 他 说 他 用过的 到 居住 向上 在 这 头 的 这 弯曲 ,

是的，他说他以前就住在这个弯道的尽头。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [tʃəʊkt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [nɒt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,
and one night he choked his child , which was crying , not intending to kill it ,
和 一 夜晚 他 窒息 他的 孩子 , 哪个 曾是 哭泣 , 不是 意图 到 杀 它 ,

一天晚上，他掐住了哭闹的孩子的脖子，但他并非有意要杀死孩子。

— [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɑːbli] [ə; eɪ][laɪ] , — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəd] , [ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] - ,
— which was prob'ly a lie , — and then he was scared , and buried it in a bar'l ,
— 哪个 曾是 大概 一个 说谎 , — 和 然后 他 曾是 害怕的 , 和 埋葬 它 在 一个 - ,

——这很可能是个谎言，——然后他害怕了，就把谎言埋在了桶里。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [gɒt] [həʊm] , [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [went] ,
before his wife got home , and off he went ,
前 他的 妻子 得到 家 , 和 离开 他 去 ,

在他妻子回家之前，他就走了。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['nɔːðən] [treɪl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['rɑːftɪŋ] ;
and struck the northern trail and went to rafting ;
和 击 这 北方 踪迹 和 去 到 漂流 ;

然后沿着北线小路去漂流；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [tʃeɪst] [hɪm] .
and this was the third year that the bar'l had chased him .
和 这 曾是 这 第三 年 那 这 - 有 追逐 他 .

这已经是那只小马驹追赶他的第三年了。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][bæd] [lʌk] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gʌn] [lait] , [ænd; ənd]['lɑːstɪd] [tɪl] [fɔː(r)] [men] [wɒz; wəz] [kɪld] ,
He said the bad luck always begun light , and lasted till four men was killed ,
他 说 这 坏的 运气 总是 开始 光 , 和 持续 直到 四 男人 曾是 被杀 ,

他说，厄运总是从轻微的开始，一直持续到四人丧命。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - ['dɪd(ə)nt] [kʌm] ['eni] [mɔː(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] .
and then the bar'l didn't come any more after that .
和 然后 这 - 没有 来 任何 更多的 后 那 .

之后酒吧就再也没来过。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [ðə; ði] [men] [wʊd] [stænd][ˌaɪ 'tiː][wʌn][mɔː(r)] [naɪt] , — [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ]
He said if the men would stand it one more night , — and was a - going
他 说 如果 这 男人 会 站立 它 一 更多的 夜晚 , — 和 曾是 一个 - 去
[ɒn] [laɪk] [ðæt] ,
on like that ,
在 喜欢 那 ,

他说如果男人们能再坚持一晚——事情就是这样进行的，

— [bʌt; bət][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [gɒt] [ɪ'nʌf] .
— but the men had got enough .
— 但 这 男人 有 得到 足够的 .

——但这些人已经受够了。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [lɪntʃ] [hɪm] ,
They started to get out a boat to take him ashore and lynch him ,
他们 开始 到 得到 出去 一个 船 到 拿 他 岸上 和 私刑 他 ,

他们开始下船，准备把他拖到岸上私刑处死。

[bʌt; bət][hiː; hi] [græbd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['əʊvəbɔːd] [wɪð]
but he grabbed the little child all of a sudden and jumped overboard with
但 他 抓住 这 小的 孩子 全部 的 一个 突然 和 跳了起来 落水 和
[ˌaɪ 'tiː] [hʌgd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] ,
it hugged up to his breast and shedding tears ,
它 拥抱 向上 到 他的 胸部 和 脱落 眼泪 ,

但他突然一把抱起小孩，跳入海中，将孩子紧紧搂在怀里，泪流满面。

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['sʌfərɪŋ] [səʊl] , [nɔː(r)]
and we never see him again in this life , poor old suffering soul , nor
和 我们 绝不 看 他 再次 在 这 生活 , 贫穷的 老的 痛苦 灵魂 , 也不
[tʃɑːlz] ['wɪljəm] ['naɪðə(r)] . -
Charles William neither . '
查尔斯 威廉 两者都不 . -

我们此生再也见不到他了，可怜的老人，饱受折磨，查尔斯·威廉也再没能见到他。

- [huː] [wɒz; wəz] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] ? -
' WHO was shedding tears ? '
- WHO 曾是 脱落 眼泪 ? -

“谁在流泪？”

[sez] [bɒb] ; - [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlˌbraɪt] [ɔː(r)][ðə; ði]['beɪbi] ? -
says Bob ; ' was it Allbright or the baby ? '
说道 鲍勃 ; - 曾是 它 奥尔布赖特 或者 这 婴儿 ? -

鲍勃说：“是奥尔布赖特还是孩子？”

- [waɪ] , ['ɔːlˌbraɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [ded] .
' Why , Allbright , of course ; didn't I tell you the baby was dead .
- 为什么 , 奥尔布赖特 , 的 课程 ; 没有 我 告诉 你 这 婴儿 曾是 死的 .

“当然了，奥尔布赖特；我不是告诉过你孩子已经死了吗？”

[biːn] [ded] [θriː] [j'iəz] — [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][kraɪ] ? -
Been dead three years — how could it cry ? '
到过 死的 三 年 — 如何 可以 它 哭 ? -

死了三年了——怎么可能哭?

- [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][kraɪ] — [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [kiːp] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ? - [sez]
' Well , never mind how it could cry — how could it KEEP all that time ? ' says
- 出色地 , 绝不 头脑 如何 它 可以 哭 — 如何 可以 它 保持 全部 那 时间 ? - 说道
['deɪvi] .
Davy .
戴维 .

“好吧，先别管它怎么哭——它怎么能忍住那么长时间呢？”戴维说。

- [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] . -
' You answer me that . '
- 你 回答 我 那 . -

你回答我这个问题。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [ed] . -
' I don't know how it done it , ' says Ed . '
- 我 不 知道 如何 它 完毕 它 , - 说道 艾德 . -

“我不知道它是怎么做到的，”埃德说。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðəʊ] — [ðæts] [ɔːl][ai] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . -
It done it though — that's all I know about it . '
它 完毕 它 尽管 — 那就是 全部 我 知道 关于 它 . -

它确实做到了——我只知道这些。

- [seɪ] — [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] - ? - [sez] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [kə'læməti] .
' Say — what did they do with the bar'l ? ' says the Child of Calamity .
- 说 — 什么 做过 他们 做 和 这 - ? - 说道 这 孩子 的 灾害 .

“哎呀——他们把那桶怎么样了？”灾祸之子问道。

- [waɪ] , [ðeɪ] [həʊv] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəbɔːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sʌŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [liːd] . -
' Why , they hove it overboard , and it sunk like a chunk of lead . '
- 为什么 , 他们 霍夫 它 落水 , 和 它 沉没 喜欢 一个 块 的 带领 . -

“他们把它扔到海里，它像一块铅块一样沉了下去。”

- ['edwəd] , [dɪd][ðə; ði][tʃaɪld] [lʊk] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃəʊkt] ? - [sez] [wʌn] .
' Edward , did the child look like it was choked ? ' says one .
- 爱德华 , 做过 这 孩子 看 喜欢 它 曾是 窒息 ? - 说道 一 .

“爱德华，那孩子看起来像是被噎住了吗？”有人问道。

- [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ɪts][heə(r)] ['pɑːtɪd] ? - [sez] [ə'nʌðə(r)] .
' Did it have its hair parted ? ' says another .
- 做过 它 有 它是 头发 分手了 ? - 说道 其他 .

“它的头发是分开的吗？”另一个人问道。

- [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][brænd][ɒn] [ðæt] - , ['edi] ? - [sez] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [bɪl] .
' What was the brand on that bar'l , Eddy ? ' says a fellow they called Bill .
- 什么 曾是 这 品牌 在 那 - , 涡流 ? - 说道 一个 同伴 他们 称为 账单 .

“埃迪，那根酒桶上的牌子是什么？”一个名叫比尔的人问道。

- [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [stə'tɪstɪks] , ['edmənd] ? - [sez] ['dʒɪmi] .
' Have you got the papers for them statistics , Edmund ? ' says Jimmy .
- 有 你 得到 这 文件 为了 他们 统计数据 , 埃德蒙 ? - 说道 吉米 .

“埃德蒙，你有那些统计方面的资料吗？”吉米问道。

- [seɪ] , ['edwɪn] , [wɒz; wəz][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] . -
' Say , Edwin , was you one of the men that was killed by the lightning . '
- 说 , 埃德温 , 曾是 你 一 的 这 男人 那 曾是 被杀 经过 这 闪电 . -

“埃德温，你是不是被闪电击中的那些人之一？”

[sez] ['deɪvi] .
says Davy .
说道 戴维 .

戴维说道。

- [hɪm] ?
' Him ?
- 他 ?

'他?

[əʊ] , [nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] , - [sez] [bɒb] .
O , no , he was both of ' em , ' says Bob .
哦 , 不 , 他 曾是 两个都 的 - 呃 , - 说道 鲍勃 .

“哦，不，他既是他们两个又是他，”鲍勃说。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [hɔː] - [hɔː] .
Then they all haw - hawed .
然后 他们 全部 霍 - 犹豫不决 .

然后他们都哈哈大笑起来。

- [seɪ] , ['edwəd] , [doʊnt][juː; jʊ] ['rekən] [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪl] ?
' Say , Edward , don't you reckon you'd better take a pill ?
- 说 , 爱德华 , 不 你 估计 你会 更好的 拿 一个 丸 ?

“爱德华，你不觉得你最好吃片药吗？”

[juː; jʊ] [lʊk] [bæd] — [doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [peɪl] ? - [sez] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [kə'læməti] .
You look bad — don't you feel pale ? ' says the Child of Calamity .
你 看 坏的 — 不 你 感觉 苍白 ? - 说道 这 孩子 的 灾害 .

“你脸色很差——你不觉得脸色苍白吗？”灾祸之子说道。

- [əʊ] , [kʌm] , [naʊ] , ['edi] , - [sez] ['dʒɪmi] , - [ʃəʊ] [ʌp] ;
' O , come , now , Eddy , ' says Jimmy , ' show up ;
- 哦 , 来 , 现在 , 涡流 , - 说道 吉米 , - 展示 向上 ;

“哦，来吧，艾迪，”吉米说，“现身吧；

[juː; jʊ][mʌst; məst][ə; eɪ] [kept] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] - [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [θɪŋ] [baɪ] .
you must a kept part of that bar'l to prove the thing by .
你 必须 一个 保留 部分 的 那 - 到 证明 这 事物 经过 .

你必须保留那根棍子的一部分来证明这件事。

[ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['bʌŋhəʊl] — [duː; də] — [ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] . -
Show us the bunghole — do — and we'll all believe you . '
展示 我们 这 塞孔 — 做 — 和 出色地 全部 相信 你 . -

把肛门给我们看看——一定要看——我们都会相信你。

- [seɪ] , [bɔɪz] , - [sez] [bɪl] , - [les] [dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
' Say , boys , ' says Bill , ' less divide it up .
- 说 , 男孩们 , - 说道 账单 , - 较少的 划分 它 向上 .

“孩子们，”比尔说，“别再分了。”

[θɑːrz] [ˌθɜː'tiːn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
Thar's thirteen of us .
塔尔的 十三 的 我们 .

我们一行十三人。

[ai][kæn; kən] [swɔlɚ] [ə; eɪ] [ˌθɜː'tiːnθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːn] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['wʌri] [daʊn] [ðə; ði] [rest] .
I can swaller a thirteenth of the yarn , if you can worry down the rest .
我 能 吞咽者 一个 第十三 的 这 纱 , 如果 你 能 担心 向下 这 休息 .
-
'
-

如果你能帮我把剩下的毛线搓下来，我可以吞下十三分之一。

[ed][gɒt] [ʌp] [mæd][ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪpt]
Ed got up mad and said they could all go to some place which he ripped
艾德 得到 向上 疯狂的 和 说 他们 可以 全部 去 到 一些 地方 哪个 他 撕裂
[aʊt] ['prɪti] ['sævɪdʒ] ,
out pretty savage ,
出去 漂亮的 野蛮的 ,

埃德勃然大怒，站起来说他们可以都去某个地方，然后他粗暴地撕碎了那块地方。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ɒf] [ɑːft] [kʌs] [tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['jelɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɪərɪŋ]
and then walked off aft cussing to himself , and they yelling and jeering
和 然后 步行 离开 后部 咒骂 到 他自己 , 和 他们 大喊 和 嘲笑
[æt; ət][hɪm] ,
at him ,
在 他 ,

然后他一边咒骂一边走开了，他们则对他大喊大叫、嘲笑他。

[ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ][maɪl] .
and roaring and laughing so you could hear them a mile .
和 咆哮 和 笑 所以 你 可以 听到 他们 一个 英里 .

他们大声咆哮、大笑，一英里外都能听到。

- [bɔɪz] , [wiːl; wil][splɪt][ə; eɪ] ['wɔːtəmelən] [ɒn] [ðæt] , - [sez] [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][kə'læməti] ;
' Boys , we'll split a watermelon on that , ' says the Child of Calamity ;
- 男孩们 , 出色地 分裂 一个 西瓜 在 那 , - 说道 这 孩子 的 灾害 ;

"孩子们，我们分一个西瓜吧，"灾祸之子说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌm] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] ['bʌnd(ə)lz] [weə(r)]
and he come rummaging around in the dark amongst the shingle bundles where
和 他 来 翻找 大约 在 这 黑暗的 在 这 卵石 捆绑 在哪里
[aɪ][wɒz; wəz] ,
I was ,
我 曾是 ,

他摸黑来到我所在的瓦片堆里翻找东西。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ˌem 'iː] .
and put his hand on me .
和 放 他的 手 在 我 .

他把手放在我身上。

[aɪ][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] ; [səʊ][hiː; hi] [sez] - [aʊtʃ] ! -
I was warm and soft and naked ; so he says ' Ouch ! '
我 曾是 温暖的 和 柔软的 和 裸 ; 所以 他 说道 - 哎哟 ! -

我当时又暖又软，一丝不挂；所以他说"哎哟！"

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [bæk] .
and jumped back .
和 跳了起来 后退 .

然后跳了回去。

- [fetʃ] [ə; eɪ] ['læntən] [ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv]['faɪə(r)][hɪə(r)] ,
' Fetch a lantern or a chunk of fire here ,
- 拿来 一个 灯笼 或者 一个 块 的 火 这里 ,

"拿个灯笼或者一块火来。"

[bɔɪz] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sneɪk] [hɪə(r)][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] ! -
boys — there's a snake here as big as a cow ! '
男孩们 — 有 一个 蛇 这里 作为 大的 作为 一个 奶牛 ! -

孩子们——这里有条像牛一样大的蛇！

[səʊ] [ðeɪ] [rʌn] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ɒn][ˌem 'iː] .
So they run there with a lantern and crowded up and looked in on me .
所以 他们 跑步 那里 和 一个 灯笼 和 挤 向上 和 看起来 在 在 我 .

于是他们提着灯笼跑过去，围拢过来向我看。

- [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ] ['begə(r)] ! -
' **Come** **out** **of** **that** , **you** **beggar** ! '
- 来 出去 的 那 , 你 乞丐 ! -

“从那儿出来，你这乞丐！”

[sez] [wʌn] .
says **one** .
说道 一 .

其中一人说道。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? - [sez] [ə'nʌðə(r)] .
' **Who** **are** **you** ? ' **says** **another** .
- WHO 是 你 ? - 说道 其他 .

“你是谁？”另一个人问道。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['ɑːftə(r)] [hɪə(r)] ?
' **What** **are** **you** **after** **here** ?
- 什么 是 你 后 这里 ?

你来这里是为了什么？

[spiːk] [ʌp] [prɒmpt] , [ɔː(r)] ['əʊvəbɔːd] [juː; jʊ] [gəʊ] .
Speak **up** **prompt** , **or** **overboard** **you** **go** .
说话 向上 迅速的 , 或者 落水 你 去 .

说话要快，否则你就完蛋了。

- [sneɪk] [hɪm] [aʊt] , [bɔɪz] .
' **Snake** **him** **out** , **boys** .
- 蛇 他 出去 , 男孩们 .

“把他弄出来，伙计们。”

[snætʃ] [hɪm] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [hiːlz] . -
Snatch **him** **out** **by** **the** **heels** . '
抢夺 他 出去 经过 这 高跟鞋 . -

把他从高处拽出来。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [beg] , [ænd; ənd] [krept] [aʊt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [tremblɪŋ] .
I **began** **to** **beg** , **and** **crept** **out** **amongst** **them** **trembling** .
我 开始 到 求 , 和 悄悄地爬 出去 在 他们 发抖 .

我开始乞求，颤抖着蹑手蹑脚地溜到他们中间。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] , ['wʌndərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [kə'læməti] [sez] —
They **looked** **me** **over** , **wondering** , **and** **the** **Child** **of** **Calamity** **says** —
他们 看起来 我 超过 , 好奇 , 和 这 孩子 的 灾害 说道 —

他们上下打量着我，满脸疑惑，而灾祸之子说道——

- [ə; eɪ] ['kʌsɪd] [θiːf] !
' **A** **cussed** **thief** !
- 一个 咒骂 贼 !

“该死的窃贼！”

[lend] [ə; eɪ] [hænd] [ænd; ənd] [les] [hiːv] [hɪm] ['əʊvəbɔːd] ! -
Lend **a** **hand** **and** **less** **heave** **him** **overboard** ! '
借 一个 手 和 较少的 举 他 落水 ! -

伸出援手，别把他扔下船！

- [nəʊ] , - [sez] [bɪg] [bɒb] ,
' **No** , ' **says** **Big** **Bob** ,
- 不 , - 说道 大的 鲍勃 ,

“不，”大鲍勃说。

- [les] [get] [aʊt] [ðə; ði] [peɪnt] - [pɒt] [ænd; ənd] [peɪnt] [hɪm] [ə; eɪ] [skaɪ] [bluː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [hed]
' less get out the paint - pot and paint him a sky blue all over from head
- 较少的 得到 出去 这 画 - 锅 和 画 他 一个 天空 蓝色的 全部 超过 从 头
[tuː; tə] [hiːl] ,
to heel ,
到 脚跟 ，

“不如拿出油漆罐，把他从头到脚都涂成天蓝色。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiːv] [hɪm] ['əʊvə(r)] ! -
and then heave him over ! '
和 然后 举 他 超过 ！ -

然后把他举过来！

- [gʊd] , [ðæt] - [es] [ˌaɪ 'tiː] .
' Good , that ' s it .
- 好的 ， 那 - s 它 .

“很好，就这些了。”

[gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [peɪnt] , ['dʒɪmi] . -
Go for the paint , Jimmy . '
去 为了 这 画 ， 吉米 . -

吉米，去争取上场机会吧。

[wen] [ðə; ði] [peɪnt] [kʌm] , [ænd; ənd] [bɒb] [tʊk] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
When the paint come , and Bob took the brush and was just going to
什么时候 这 画 来 ， 和 鲍勃 采取 这 刷子 和 曾是 只是 去 到
[bɪ'gɪn] ,
begin ,
开始 ，

颜料送来后，鲍勃拿起刷子正要开始画，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] , [ai] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kraɪ] ,
the others laughing and rubbing their hands , I begun to cry ,
这 其他的 笑 和 擦 他们的 双手 ， 我 开始 到 哭 ，

其他人一边笑着一边搓着手，而我却开始哭了起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːkt] [ɒn] ['deɪvi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] —
and that sort of worked on Davy , and he says —
和 那 种类 的 工作 在 戴维 ， 和 他 说道 —

这招对戴维挺管用，他说——

- - [vɑːst] [ðeə(r)] !
' ' Vast there !
- - 广阔的 那里 ！

“那里真广阔！”

[hiː; hi] - [es] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kʌb] .
He ' s nothing but a cub .
他 - s 没有什么 但 一个 幼兽 .

他不过是个幼崽而已。

- [aɪl] [peɪnt] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [hɪm] ! -
' I'll paint the man that tetches him ! '
- 患病的 画 这 男人 那 泰奇斯 他 ！ -

“我要把捉弄他的那个人画下来！”

[səʊ] [ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['grʌmbld] [ænd; ənd]
So I looked around on them , and some of them grumbled and
所以 我 看起来 大约 在 他们 ， 和 一些 的 他们 咕哝 和
[graul] ,
growled ,
咆哮 ，

于是我环顾四周，发现有些动物低声咕哝咆哮。

[ænd; ənd][bɒb] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [peɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
and Bob put down the paint , and the others didn't take it up .
和 鲍勃 放 向下 这 画 , 和 这 其他的 没有 拿 它 向上 .

鲍勃放下了油漆，其他人没有拿起来。

- [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [les] [siː] [wɒt] [jʊr; jər] [ʌp][tuː; tə][hɪə(r)] , - [sez] ['deɪvi] .
' Come here to the fire , and less see what you're up to here , ' says Davy .
- 来 这里 到 这 火 , 和 较少的 看 什么 你是 向上 到 这里 , - 说道 戴维 .

“过来围着火堆走，别再看你在干什么了,”戴维说。

- [naʊ] [set] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [jɔː'self] .
' Now set down there and give an account of yourself .
- 现在 放 向下 那里 和 给 一个 帐户 的 你自己 .

“现在坐下，交代一下你的情况。”

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ə'bɔːd] [hɪə(r)] ? -
How long have you been aboard here ? '
如何 长的 有 你 到过 船上 这里 ? -

你在这里待了多久了?

- [nɒt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜː(r)] , - [sez] [ai] .
' Not over a quarter of a minute , sir , ' says I .
- 不是 超过 一个 四分之一 的 一个 分钟 , 先生 , - 说道 我 .

“不到一刻钟，先生,”我说。

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][draɪ][səʊ] [kwɪk] ? -
' How did you get dry so quick ? '
- 如何 做过 你 得到 干燥 所以 快的 ? -

“你怎么这么快就干了？”

- [ai][doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] .
' I don't know , sir .
- 我 不 知道 , 先生 .

我不知道，先生。

[aɪm]['ɔːlweɪz] [ðæt] [wei] , ['məʊstli] . -
I'm always that way , mostly . '
我是 总是 那 方式 , 大多 . -

我基本上一直都是这样。

- [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] .
' Oh , you are , are you .
- 哦 , 你 是 , 是 你 .

“哦，原来是你啊。”

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? -
What's your name ? '
是什么 你的 姓名 ? -

你叫什么名字？'

[ai] [wɔrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [maɪ] [neɪm] .
I warn't going to tell my name .
我 警告 去 到 告诉 我的 姓名 .

我不会透露我的名字。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [səʊ][ai][dʒʌst] [sez] —
I didn't know what to say , so I just says —
我 没有 知道 什么 到 说 , 所以 我 只是 说道 —

我不知道该说什么，所以就说——

- [tʃɑːlz] ['wɪljəm] ['ɔːlˌbraɪt] , [sɜː(r)] . -
' Charles William Allbright , sir . '
- 查尔斯 威廉 奥尔布赖特 , 先生 . -

“查尔斯·威廉·奥尔布赖特，先生。”

[ðen] [ðeɪ] [rɔːd] — [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['maɪti] [glæd][ai] [sed] [ðæt] ,
Then they roared — the whole crowd ; and I was mighty glad I said that ,
然后 他们 咆哮 — 这 所有的 人群 ; 和 我 曾是 强大的 高兴的 我 说 那 ,

然后，全场爆发出雷鸣般的欢呼声；我非常庆幸自己说了那番话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meɪbi] ['lɑːfɪŋ] [wʊd] [get] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['hjuːmə(r)] .
because maybe laughing would get them in a better humor .
因为 或许 笑 会 得到 他们 在 一个 更好的 幽默 .

因为也许笑一笑能让他们心情好一些。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [dʌn] ['lɑːfɪŋ] , ['deɪvi] [sez] —
When they got done laughing , Davy says —
什么时候 他们 得到 完毕 笑 , 戴维 说道 —

他们笑完之后，戴维说——

- [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] ['hɑːdli] [duː; də] , [tʃɑːlz] ['wɪljəm] .
' It won't hardly do , Charles William .
- 它 惯于 几乎 做 , 查尔斯 威廉 .

“这可不行，查尔斯·威廉。”

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [grəʊd] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪn] [faɪv] [jɪə(r)] ,
You couldn't have growed this much in five year ,
你 不能 有 生长 这 很多 在 五 年 ,

你不可能在五年内长这么大，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
and you was a baby when you come out of the bar'l , you know ,
和 你 曾是 一个 婴儿 什么时候 你 来 出去 的 这 - , 你 知道 ,

你从监狱出来的时候还是个婴儿呢，你知道吗？

[ænd; ənd] [ded] [æt; ət] [ðæt] .
and dead at that .
和 死的 在 那 .

而且已经死了。

[kʌm] , [naʊ] , [tel] [ə; eɪ] [streɪt] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ˌnoʊ'bɑːdiːl] [hɜːt] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ʌp][tuː; tə]
Come , now , tell a straight story , and nobody'll hurt you , if you ain't up to
来 , 现在 , 告诉 一个 直的 故事 , 和 没有人会 伤害 你 , 如果 你 不是 向上 到
['eniθɪŋ] [rɒŋ] .
anything wrong .
任何事物 错误的 .

来吧，实话实说，如果你没做错事，没人会伤害你。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? -
What IS your name ? '
什么 是 你的 姓名 ? -

你叫什么名字？'

- ['ælɪk] ['hɒpkɪnz] , [sɜː(r)] .
' Aleck Hopkins , sir .
- 阿莱克 霍普金斯 , 先生 .

“亚历克·霍普金斯先生。”

['ælɪk] [dʒeɪmz] ['hɒpkɪnz] . -
Aleck James Hopkins . '
阿莱克 詹姆斯 霍普金斯 . -

亚历克·詹姆斯·霍普金斯。

- [wel] , ['ælɪk] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [hɪə(r)] ? -
' Well , Aleck , where did you come from , here ? '
- 出色地 , 阿莱克 , 在哪里 做过 你 来 从 , 这里 ? -

“亚历克，你从哪里来这儿来的？”

- [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [skaʊ] .
' From a trading scow .
- 从 一个 贸易 平底驳船 .

“从一艘贸易驳船上。”

[ʃiː; ʃi] [leɪz] [ʌp] [ðə; ði] [bend] ['jɒndə(r)] .
She lays up the bend yonder .
她 躺下 向上 这 弯曲 远处 .

她把那边的弯道放倒了。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
I was born on her .
我 曾是 出生 在 她 .

我出生在她身上。

[pæp][hæz; həz]['treɪdɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪə(r)][ɔːl] [hɪz; ɪz][laɪf] ;
Pap has traded up and down here all his life ;
帕普 有 交易 向上 和 向下 这里 全部 他的 生活 ;

老爹一生都在这里做买卖；

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [swɪm] [ɒf] [hɪə(r)] ,
and he told me to swim off here ,
和 他 讲述 我 到 游泳 离开 这里 ,

他让我从这里游走。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [juː; jʊ] [went] [baɪ][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ]
because when you went by he said he would like to get some of you
因为 什么时候 你 去 经过 他 说 他 会 喜欢 到 得到 一些 的 你
[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnəs]['tɜːnə(r)] ,
to speak to a Mr . Jonas Turner ,
到 说话 到 一个 先生 . 乔纳斯 车工 ,

因为你们路过时，他说他想安排你们中的一些人与乔纳斯·特纳先生谈谈。

[ɪn]['kaɪərəʊ] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] — -
in Cairo , and tell him — '
在 开罗 , 和 告诉 他 — -

在开罗，告诉他——

- [əʊ] , [kʌm] ! -
' Oh , come ! '
- 哦 , 来 ! -

“哦，来吧！”

- [jes] , [sɜː(r)] ; [ɪts] [æz; əz] [truː] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] ; [pæp][hiː; hi] [sez] — -
' Yes , sir ; it's as true as the world ; Pap he says — '
- 是的 , 先生 ; 它是 作为 真的 作为 这 世界 ; 帕普 他 说道 — -

“是的，先生；千真万确；爸爸说——”

- [əʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] ! -
' Oh , your grandmother ! '
- 哦 , 你的 祖母 ! -

“哦，你奶奶！”

[ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] , [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [tɔːk] ,
They all laughed , and I tried again to talk ,
他们 全部 笑了 , 和 我 尝试 再次 到 讲话 ,

他们都笑了，我又试着开口说话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [brəʊk] [ɪn][ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [stɒpt] [ˌem 'iː] .
but they broke in on me and stopped me .
但 他们 打破 在 在 我 和 停止 我 .

但他们闯了进来，阻止了我。

- [naʊ] , ['lʊki] - [hɪə(r)] , - [sez] ['deɪvi] ; - [jʊr; jər] [skeəd] , [ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ] [tɔ:k] [waɪld] .
' Now , looky - here , ' says Davy ; ' you're scared , and so you talk wild .
- 现在 , 瞧瞧 - 这里 , - 说道 戴维 ; - 你是 害怕的 , 和 所以 你 讲话 荒野 .

“瞧瞧,”戴维说，“你害怕了，所以才胡言乱语。”

['ɒnɪst] , [naʊ] , [du:; də][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [skaʊ] , [ɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][laɪ] ? -
Honest , now , do you live in a scow , or is it a lie ? '
诚实的 , 现在 , 做 你 居住 在 一个 平底驳船 , 或者 是 它 一个 说谎 ? -

老实说，你真的住在破船上吗？还是你在撒谎？

- [jes] , [sɜ:(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [skaʊ] .
' Yes , sir , in a trading scow .
- 是的 , 先生 , 在 一个 贸易 平底驳船 .

“是的，先生，在一艘贸易驳船上。”

[ʃi:; ʃi] [leɪz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bend] .
She lays up at the head of the bend .
她 躺下 向上 在 这 头 的 这 弯曲 .

她躺在河湾的尽头。

[bʌt; bət][ai] [wɔrnt] [bɔ:n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] .
But I warn't born in her .
但 我 警告 出生 在 她 .

但我并非生于她那里。

[ɪts] ['aʊə(r)][fɜ:st] [trɪp] . -
It's our first trip . '
它是 我们的 第一的 旅行 . -

这是我们的第一次旅行。

- [naʊ] [jʊr; jər] ['tɔ:kɪŋ] !
' Now you're talking !
- 现在 你是 说 !

“这才像话！”

[wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [ə'bɔ:d] [hɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ?
What did you come aboard here , for ?
什么 做过 你 来 船上 这里 , 为了 ?

你来这里是为了什么？

[tu:; tə] [sti:l] ? -
To steal ? '
到 偷 ? -

偷窃？

- [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [ai]['dɪd(ə)nt] . — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [raɪd] [ɒn][ðə; ði][rɑ:ft] .
' No , sir , I didn't . — It was only to get a ride on the raft .
- 不 , 先生 , 我 没有 . — 它 曾是 仅有的 到 得到 一个 骑 在 这 筏 .

“不，先生，我没有。——我只是想搭筏子。”

[ɔ:l] [bɔɪz] [dʌz] [ðæt] . -
All boys does that . '
全部 男孩们 做 那 . -

所有男孩都那样做。

- [wel] , [ai] [nəʊ] [ðæt] .
' Well , I know that .
- 出色地 , 我 知道 那 .

“嗯，我知道。”

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][haɪd][fɔ:(r); fə(r)] ? -
But what did you hide for ? '
但 什么 做过 你 隐藏 为了 ? -

但你究竟在躲藏什么？

- ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [draɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒf] . -
' Sometimes they drive the boys off . '
- 有时 他们 驾驶 这 男孩们 离开 . -

"有时候他们会把男孩们赶走。"

- [səʊ] [ðeɪ] [du:; də] .
' So they do .
- 所以 他们 做 .

他们确实这么做了。

[ðeɪ] [mait] [sti:l] .
They might steal .
他们 可能 偷 .

他们可能会偷东西。

['lʊki] - [hɪə(r)] ; [ɪf] [wi:; wi] [let] [ju:; jʊ] [ɒf] [ðɪs] [taɪm] ,
Looky - here ; if we let you off this time ,
瞧瞧 - 这里 ; 如果 我们 让 你 离开 这 时间 ,

瞧瞧，如果我们这次放过你，

[wɪl] [ju:; jʊ] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv] [ði:z] [kaɪnd] [ɒv; əv] [skreɪps] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] ? -
will you keep out of these kind of scrapes hereafter ? '
将要 你 保持 出去 的 这些 种类 的 刮伤 此后 ? -

你以后会避免再惹上这类麻烦吗？

- - [di:d] [ai] [wɪl] , [bɒs] .
' ' Deed I will , boss .
- - 契据 我 将要 , 老板 .

"我会的，老板。"

[ju:; jʊ] [traɪ] [ˌem 'i:] . -
You try me . '
你 尝试 我 . -

你试试看。

- [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] .
' All right , then .
- 全部 正确的 , 然后 .

好吧。

[ju:; jʊ] [eɪnt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [frɒm; frəm] [ʃɔ:(r)] .
You ain't but little ways from shore .
你 不是 但 小的 方式 从 支撑 .

你离岸边只有很短的路程了。

['əʊvəbɔ:d] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [doʊnt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv] [jɔ:'self] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ðɪs] [wei] . — [blɑ:st] [ˌaɪ 'ti:] ,
Overboard with you , and don't you make a fool of yourself another time this way . — Blast it ,
落水 和 你 , 和 不 你 制作 一个 傻子 的 你自己 其他 时间 这 方式 . — 爆炸 它 ,

你太过分了，别再这样出丑了。——真该死！

[bɔɪ] , [sʌm; səm] ['rɑ:ftsmən] [wʊd] ['rɔ:haɪd] [ju:; jʊ] [tɪl] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [blu:] ! -
boy , some raftsmen would rawhide you till you were black and blue ! '
男生 , 一些 筏工 会 生皮 你 直到 你 是 黑色的 和 蓝色的 ! -

小子，有些筏夫会把你打得遍体鳞伤！

[ai]['dɪd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə] [kɪs] [gʊd] - [baɪ] , [bʌt; bət] [went] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] [brəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)]
I didn't wait to kiss good - bye , but went overboard and broke for shore
我 没有 等待 到 吻 好的 - 再见 , 但 去 落水 和 打破 为了 支撑
.
:
.

我没等吻别就跳下船，奋力游向岸边。

[wen] [dʒɪm] [kʌm] [ə'lɒŋ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
When Jim come along by and by ,
什么时候 吉姆 来 沿着 经过 和 经过 ,

吉姆过一会儿就来了，

[ðə; ði][bɪg][rɑːft][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
the big raft was away out of sight around the point .
这 大的 筏 曾是 离开 出去 的 视线 大约 这 观点 .

那艘大木筏已经驶离了岬角，消失在视线之外。

[ai] [swʌm] [aʊt] [ænd; ənd][gɒt] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [siː] [həʊm] [ə'gen] .
I swum out and got aboard , and was mighty glad to see home again .
我 游泳 出去 和 得到 船上 , 和 曾是 强大的 高兴的 到 看 家 再次 .

我游出去上了船，再次见到家真是太高兴了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [get] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ,
The boy did not get the information he was after ,
这 男生 做过 不是 得到 这 信息 他 曾是 后 ,

男孩没能得到他想要的信息。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ['rɑːftsmən]
but his adventure has furnished the glimpse of the departed raftsman
但 他的 冒险 有 提供 这 一瞥 的 这 已离开 筏工
[ænd; ənd] ['kiːlˌbəʊtmən] [wɪtʃ] [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
and keelboatman which I desire to offer in this place .
和 龙骨船夫 哪个 我 欲望 到 提供 在 这 地方 .

但他的冒险经历让我得以一窥已故的木筏夫和帆船夫的风采，而这正是我希望在此呈现的。

[ai] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [flʌʃ] [taɪmz] [ɒv; əv]
I now come to a phase of the Mississippi River life of the flush times of
我 现在 来 到 一个 阶段 的 这 密西西比州 河 生活 的 这 冲洗 时代 的
['stiːmbəʊt] ,
steamboating ,
汽船 ,

现在我要讲的是密西西比河上汽船运输鼎盛时期的生活阶段。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɒrənt] [fʊl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['saɪəns] [ɒv; əv]
which seems to me to warrant full examination — the marvelous science of
哪个 似乎 到 我 到 保证 满的 考试 — 这 奇妙 科学 的
['paɪlətɪŋ] , [æz; əz] [dɪ'spleɪd] [ðeə(r)] .
piloting , as displayed there .
飞行员 , 作为 显示 那里 .

在我看来，这值得我们进行全面研究——那里展现的飞行科学的奇妙之处。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [ˌels'weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
I believe there has been nothing like it elsewhere in the world .
我 相信 那里 有 到过 没有什么 喜欢 它 别处 在 这 世界 .

我相信世界上其他地方都没有类似的东西。

['tʃæptə(r)][fɔːr]
Chapter 4
章 4

第四章

[ðə; ði] [bɔɪz] - [æm'bɪʃ(ə)n]
The Boys ' Ambition
这 男孩们 - 志向

男孩们的雄心

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
WHEN I was a boy ,
什么时候 我 曾是 一个 男生 ,

当我还是个小男孩的时候,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['pɜːmənənt] [æm'bɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] {
there was but one permanent ambition among my comrades in our village {
那里 曾是 但 一 永恒的 志向 之中 我的 同志们 在 我们的 村庄 {
['fʊtnəʊt] [[wʌn] .
footnote [1 .
脚注 [1 .

在我的村子里的同志们中,只有一个永恒的抱负{footnote [1.

['hænɪbəl] , [mɪ'zʊəri]] } [ɒn][ðə; ði] [west] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] .
Hannibal , Missouri] } on the west bank of the Mississippi River .
汉尼拔 , 密苏里州] } 在 这 西方 银行 的 这 密西西比州 河 .

密苏里州汉尼拔,位于密西西比河西岸。

[ðæt] [wɒz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stiːmˌbəʊtmən] .
That was , to be a steamboatman .
那 曾是 , 到 是 一个 汽船夫 .

那就是当一名汽船水手。

[wiː; wi][hæd; həd]['trænziənt] [æm'bɪʃənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][sɔːrts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['trænziənt] .
We had transient ambitions of other sorts , but they were only transient .
我们 有 瞬态 抱负 的 其他 排序 , 但 他们 是 仅有的 瞬态 .

我们曾有过其他类型的短暂抱负,但它们都只是短暂的。

[wen] [ə; eɪ]['sɜːkəs] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ˌaɪ 'tiː] [left] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [klaʊnz] ;
When a circus came and went , it left us all burning to become clowns ;
什么时候 一个 马戏团 来了 和 去 , 它 左边 我们 全部 燃烧 到 变得 小丑 ;

马戏团来来去去,却让我们都渴望成为小丑;

[ðə; ði][fɜːst]['niːgrəʊ] ['mɪnstrəl] [ʃəʊ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)]['sekʃ(ə)n] [left] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə]
the first negro minstrel show that came to our section left us all suffering to
这 第一的 黑人 吟游诗人 展示 那 来了 到 我们的 部分 左边 我们 全部 痛苦 到
[traɪ] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] ;
try that kind of life ;
尝试 那 种类 的 生活 ;

第一个来到我们地区的黑人滑稽剧团让我们所有人都痛苦不堪,不敢尝试那种生活方式;

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][həʊp] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [gʊd]
now and then we had a hope that if we lived and were good
现在 和 然后 我们 有 一个 希望 那 如果 我们 居住地 和 是 好的
,
,
,

我们偶尔会抱有希望,如果我们能活下来并且为人善良,

[gɒd] [wʊd] [pə'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['paɪrəts] .
God would permit us to be pirates .
上帝 会 允许 我们 到 是 海盗 .

上帝会允许我们当海盗。

[ðiːz] [æm'bɪʃənz] ['feɪdɪd] [aʊt] , [iːtʃ] [ɪn] [ɪts] [tɜːn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
These ambitions faded out , each in its turn ; but the ambition to be a
这些 抱负 褪色 出去 , 每个 在 它是 转动 ; 但 这 志向 到 是 一个
['stiːmˌboʊtmən] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] .
steamboatman always remained .
汽船夫 总是 剩余 .

这些抱负一个接一个地消退了；但成为一名汽船船夫的抱负却始终未变。

[wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [ə; eɪ] [tʃiːp] , ['gɔːdi] ['pækɪt] [ə'raɪvd] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ænd; ənd]
Once a day a cheap , gaudy packet arrived upward from St . Louis , and
一次 一个 天 一个 便宜的 , 艳丽的 包 到达的 向上 从 英石 . 路易斯 , 和
[ə'nʌðə(r)] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm] ['kiːəkʌk] .
another downward from Keokuk .
其他 向下 从 基奥卡克 .

每天都会有一个廉价、花哨的包裹从圣路易斯运来，另一个包裹从基奥卡克运来。

[bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['glɔːriəs] [wɪð] [ɪk'spektənsi] ; ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ,
Before these events , the day was glorious with expectancy ; after them ,
前 这些 活动 , 这 天 曾是 辉煌 和 预期 ; 后 他们 ,

在这些事件发生之前，这一天充满了令人期待的美好；在这些事件发生之后，

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ded] [ænd; ənd] ['empti] [θɪŋ] .
the day was a dead and empty thing .
这 天 曾是 一个 死的 和 空的 事物 .

这一天死气沉沉，空虚寂寞。

[nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] , [felt] [ðɪs] .
Not only the boys , but the whole village , felt this .
不是 仅有的 这 男孩们 , 但 这 所有的 村庄 , 毛毡 这 .

不仅是男孩们，整个村庄都感受到了这一点。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ai] [kæn; kən] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [əʊld] [taɪm] [tuː; tə] [maɪ'self] [naʊ] ,
After all these years I can picture that old time to myself now ,
后 全部 这些 年 我 能 图片 那 老的 时间 到 我 现在 ,

时隔多年，我现在还能清晰地回忆起当年的情景。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] : [ðə; ði] [waɪt] [taʊn] [drauz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
just as it was then : the white town drowsing in the sunshine of a
只是 作为 它 曾是 然后 : 这 白色的 镇 困倦 在 这 阳光 的 一个
['sʌmərz] ['mɔːnɪŋ] ;
summer's morning ;
夏季 早晨 ;

就像当时一样：这座白色的城镇在夏日清晨的阳光下昏昏欲睡；

[ðə; ði] [striːts] ['empti] , [ɔː(r)] ['prɪti] ['nɪəli] [səʊ] ;
the streets empty , or pretty nearly so ;
这 街道 空的 , 或者 漂亮的 几乎 所以 ;

街道空无一人，或者几乎空无一人；

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [klɑːks] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [striːt] [stɔːz] ,
one or two clerks sitting in front of the Water Street stores ,
一 或者 二 职员 坐着 在 正面 的 这 水 街道 商店 ,

一两个店员坐在水街商店门前，

[wɪð] [ðeə(r)] [splɪnt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [tʃeəz] ['tɪltɪd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [tʃɪnz] [ɒn] [brests] , [hæts]
with their splint - bottomed chairs tilted back against the wall , chins on breasts , hats
和 他们的 夹板 - 底部 椅子 斜 后退 反对 这 墙 , 下巴 在 乳房 , 帽子
[slautʃ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
slouched over their faces ,
懒散地 超过 他们的 面孔 ,

他们斜倚在用木板垫底的椅子上，背靠着墙，下巴抵着胸口，帽子耷拉在脸上。

[ə'sliːp] — [wɪð] ['ʃɪŋgl] - ['ʃeɪvɪŋz] [ɪ'nʌf] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [brəʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] ;
asleep — with shingle - shavings enough around to show what broke them down ;
睡着了 — 和 卵石 - 刨花 足够的 大约 到 展示 什么 打破 他们 向下 ;

睡着了——周围散落着足够多的瓦片屑，足以显示是什么把它们弄坏了；

[ə; eɪ] [səʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] [pɪgz] [ləuf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
a sow and a litter of pigs loafing along the sidewalk ,
一个 母猪 和 一个 垃圾 的 猪 游手好闲 沿着 这 人行道 ,

一头母猪带着一窝小猪在人行道上闲逛。

['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [ɪn] ['wɔːtəmelən] [raɪnd] [ænd; ənd] [siːdz] ;
doing a good business in watermelon rinds and seeds ;
正在做 一个 好的 商业 在 西瓜 果皮 和 种子 ;

西瓜皮和西瓜籽生意不错；

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] [freɪt] [paɪlz] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['levi] ;
two or three lonely little freight piles scattered about the ' levee ;
二 或者 三 孤独 小的 货运 堆 疏散 关于 这 - 堤坝 ;

堤坝周围散落着两三堆孤零零的小货物；

- [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] - [skɪdz] - [ɒn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] - [peɪvd] [wɔːf] ,
' a pile of ' skids ' on the slope of the stone - paved wharf ,
- 一个 桩 的 - 滑行 - 在 这 坡 的 这 石头 - 铺砌路面 码头 ,

码头石板坡上堆放着一堆“滑板”，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [taʊn] ['drʌŋkəd] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
and the fragrant town drunkard asleep in the shadow of them ;
和 这 香 镇 酒鬼 睡着了 在 这 阴影 的 他们 ;

还有那个在他们阴影下睡着的、散发着香气的小镇醉汉；

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wʊd] [flæts] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːf] ,
two or three wood flats at the head of the wharf ,
二 或者 三 木头 公寓 在 这 头 的 这 码头 ,

码头尽头有两三间木制公寓，

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['læpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪvlɪts] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;
but nobody to listen to the peaceful lapping of the wavelets against them ;
但 无人 到 听 到 这 和平 交叠 的 这 小波 反对 他们 ;

但没有人倾听波浪轻柔拍打着他们的宁静声响；

[ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] , [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ['rəʊlɪŋ] [ɪts] [maɪl] - [waɪd] [taɪd] [ə'lɒŋ] ,
the great Mississippi , the majestic , the magnificent Mississippi , rolling its mile - wide tide along ,
这 伟大的 密西西比州 , 这 雄伟 , 这 壮丽 密西西比州 , 滚动 它是 英里 - 宽的 潮 沿着 ,

伟大的密西西比河，雄伟壮丽的密西西比河，奔腾着宽达一英里的河水，

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ; [ðə; ði] [dens] ['fɒrɪst] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ; [ðə; ði] - [pɔɪnt] - [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] ,
shining in the sun ; the dense forest away on the other side ; the ' point ' above the town ,
灼灼 在 这 太阳 ; 这 稠密 森林 离开 在 这 其他 边 ; 这 - 观点 - 多于 这 镇 ,

阳光下闪闪发光；远处另一边是茂密的森林；城镇上方的“岬角”。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [pɔɪnt] - [bɪ'ləʊ] , ['baʊndɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [glɪmps] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
and the ' point ' below , bounding the river - glimpse and turning it into
和 这 - 观点 - 以下 , 边界 这 河 - 一瞥 和 转弯 它 进入
[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [siː] ,
a sort of sea ,
一个 种类 的 海 ,

而下方的"点"则界定了河流的范围，并将其变成了一片类似海洋的区域。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [ə; eɪ] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [wʌn] .
and withal a very still and brilliant and lonely one .
和 此外 一个 非常 仍然 和 杰出的 和 孤独 一 .

而且她非常安静、才华横溢，却又孤独寂寞。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [fɪlm] [ɒv; əv] [dɑːk] [sməʊk] [ə'pɪəz] [ə'bʌv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'məʊt] - [pɔɪnts] ;
Presently a film of dark smoke appears above one of those remote ' points ;
目前 一个 电影 的 黑暗的 抽烟 出现 多于 一 的 那些 偏僻的 - 积分 ;

目前，在其中一个偏远地点上方出现了一层黑烟；

- ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] ['dreɪmən] , ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs] [vɔɪs] ,
' instantly a negro drayman , famous for his quick eye and prodigious voice ,
- 即刻 一个 黑人 搬运工 , 著名的 为了 他的 快的 眼睛 和 惊人 嗓音 ,

'他立刻成了一名黑人货车司机，以眼光敏锐和嗓音洪亮而闻名。

[lɪfts] [ʌp] [ðə; ði] [kraɪ] , - [es] - [tiː] - [iː] - [ə; eɪ] - [em] - [bəʊt] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - ! -
lifts up the cry , ' S - t - e - a - m - boat a - comin ' ! '
电梯 向上 这 哭 , - S - t - e - 一个 - 米 - 船 一个 - 即将到来 - ! -

齐声高喊："汽船来了！"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siːn] ['tʃeɪndʒɪz] !
and the scene changes !
和 这 场景 变化 !

场景切换！

[ðə; ði] [taʊn] ['drʌŋkəd] [stəː] , [ðə; ði] [klɑːks] [weɪk] [ʌp] , [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [dreɪ] ['fɒləʊz] ,
The town drunkard stirs , the clerks wake up , a furious clatter of drays follows ,
这 镇 酒鬼 搅拌 , 这 职员 唤醒 向上 , 一个 狂怒 哒 的 货车 跟随 ,

镇上的醉汉动了动，店员们也醒了，随后传来一阵马车急促的碰撞声。

['evri] [haʊs] [ænd; ənd] [stɔː(r)] [pɔːrz] [aʊt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,
every house and store pours out a human contribution ,
每一个 房子 和 店铺 倾倒 出去 一个 人类 贡献 ,

每家每户、每家商店都倾注着人类的劳动成果。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [ded] [taʊn] [ɪz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] .
and all in a twinkling the dead town is alive and moving .
和 全部 在 一个 闪烁 这 死的 镇 是 活 和 移动 .

转眼间，死寂的小镇又恢复了生机。

[dreɪ] , [kɑːts] , [men] , [bɔɪz] , [ɔːl] [gəʊ] ['hʌrɪɪŋ] [frɒm; frəm] ['meni] ['kwɔːtəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒmən]
Drays , carts , men , boys , all go hurrying from many quarters to a common
货车 , 购物车 , 男人 , 男孩们 , 全部 去 匆忙 从 许多 四分之一 到 一个 常见的
['sentə(r)] , [ðə; ði] [wɔːf] .
center , the wharf .
中心 , 这 码头 .

货车、马车、男人、男孩，都从四面八方匆匆赶往同一个中心——码头。

[ə'sembəld] [ðeə(r)] ,
Assembled there ,
组装 那里 ,

在那里集结，

[ðə; ði]['piːp(ə)l]['fɑːs(ə)n][ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [bəʊt][æz; əz][ə'pɒn][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðeɪ]
the people fasten their eyes upon the coming boat as upon a wonder they
这 人们 系 他们的 眼睛 之上 这 未来 船 作为 之上 一个 想知道 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['siːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
are seeing for the first time .
是 看到 为了 这 第一的 时间 .

人们目不转睛地盯着驶来的船只，仿佛看到了他们第一次见到的奇迹。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt] [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] [saɪt] , [tuː] .
And the boat IS rather a handsome sight , too .
和 这 船 是 相当 一个 英俊的 视线 , 也 .

而且这艘船看起来也相当漂亮。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [ænd; ənd][trɪm][ænd; ənd] ['prɪti] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] [tɔːl] ,
She is long and sharp and trim and pretty ; she has two tall ,
她 是 长的 和 锋利的 和 修剪 和 漂亮的 ; 她 有 二 高的 ,

她身材修长苗条，容貌姣好；她有两个高挑的，

['fænsi] - [t'ɒpt] ['tʃɪmniz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [swʌŋ] [bɪ'twiːn]
fancy - topped chimneys , with a gilded device of some kind swung between
想要 - 顶峰 烟囱 , 和 一个 镀金 设备 的 一些 种类 摇摆 之间
[ðem; ðəm] ; [ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l]['paɪlət] - [haʊs] ,
them ; a fanciful pilot - house ,
他们 ; 一个 奇幻的 飞行员 - 房子 ,

顶部装饰华丽的烟囱，烟囱间悬挂着某种镀金装置；一座造型奇特的驾驶室，

[ə; eɪ] [glɑːs] [ænd; ənd] - ['dʒɪndʒəbred] - , [pɜːtʃt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] - ['teksəs] - [dek] [bɪ'haɪnd]
a glass and ' gingerbread ' , perched on top of the ' texas ' deck behind
一个 玻璃 和 - 姜饼 - , 栖息 在 顶部 的 这 - 德克萨斯州 - 甲板 在后面
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

玻璃杯和“姜饼”摆放在他们身后的“德克萨斯”甲板上；

[ðə; ði]['pæd(ə)l] - ['bɒksɪz][ɑː(r); ə(r)] ['gɔːdʒəs] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɔː(r)] [wɪð] ['gɪldɪd] [reɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]
the paddle - boxes are gorgeous with a picture or with gilded rays above the
这 桨 - 盒子 是 华丽的 和 一个 图片 或者 和 镀金 射线 多于 这
['boʊts] [neɪm] ;
boat's name ;
船的 姓名 ;

桨盒非常漂亮，上面有图案或者船名上方有镀金光芒；

[ðə; ði]['bɔɪlə(r)] [dek] , [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [dek] ,
the boiler deck , the hurricane deck ,
这 锅炉 甲板 , 这 飓风 甲板 ,

锅炉甲板，防飓风甲板

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teksəs] [dek] [ɑː(r); ə(r)] [fenst] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [kliːn] [waɪt] ['reɪlɪŋz] ;
and the texas deck are fenced and ornamented with clean white railings ;
和 这 德克萨斯州 甲板 是 围栏 和 装饰 和 干净的 白色的 栏杆 ;

德州风格的露台四周设有围栏，并装饰有洁白的栏杆；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][flæg] ['gæləntli] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒæk] - [stɑːf] ;
there is a flag gallantly flying from the jack - staff ;
那里 是 一个 旗帜 英勇地 飞行 从 这 杰克 - 职员 ;

旗杆上迎风飘扬着一面旗帜；

[ðə; ði] ['fɜːnɪs] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərz]['gleərɪŋ] ['breɪvli] ; [ðə; ði]['ʌpə(r)] [deks]
the furnace doors are open and the fires glaring bravely ; the upper decks
这 炉 门 是 打开 和 这 火灾 刺眼 勇敢地 ; 这 上 甲板
[ɑː(r); ə(r)] [blæk] [wɪð] ['pæsndʒər] ;
are black with passengers ;
是 黑色的 和 乘客 ;

炉门敞开，火焰熊熊燃烧；上层甲板上挤满了乘客；

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stændz][baɪ][ðə; ði][bɪg] [bel] , [kɑːm] , [ɪm'pəʊzɪŋ] , [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][ɔːl] ;
the captain stands by the big bell , calm , imposing , the envy of all ;
这 队长 站立 经过 这 大的 钟 , 冷静的 , 气势磅礴 , 这 嫉妒 的 全部 ;

船长站在大钟旁，神态沉稳威严，令所有人羡慕不已；

[greɪt] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [sməʊk] [ɑː(r); ə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
great volumes of the blackest smoke are rolling and tumbling out of the
伟大的 卷 的 这 最黑的 抽烟 是 滚动 和 翻滚 出去 的 这
['tʃɪmniz] — [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['grændʒə(r)] [kri'eɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [pɪtʃ] [paɪn][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)]
chimneys — a husbanded grandeur created with a bit of pitch pine just before
烟囱 — 一个 丈夫 宏伟 创建 和 一个 少量 的 沥青 松树 只是 前
[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] ;
arriving at a town ;
抵达 在 一个 镇 ;

滚滚浓烟从烟囱里倾泻而出——这是在抵达城镇之前，用少许松木烟营造出的精心设计的宏伟景象；

[ðə; ði] [kruː] [ɑː(r); ə(r)] [gruːpt] [ɒn][ðə; ði] ['fəʊksl] ;
the crew are grouped on the forecastle ;
这 全体人员 是 分组 在 这 前甲板 ;

船员们聚集在前甲板上；

[ðə; ði] [brɔːd] [steɪdʒ][ɪz] [rʌn] [fɑː(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔːt] [baʊ; bəʊ] ,
the broad stage is run far out over the port bow ,
这 广阔 阶段 是 跑步 远的 出去 超过 这 港口 弓 ,

宽阔的舞台一直延伸到左舷船首，

[ænd; ənd][æn; ən] ['envid] ['dekhænd] [stændz] [ˌpɪktʃə'reskli] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][kɔɪl]
and an envied deckhand stands picturesquely on the end of it with a coil
和 一个 令人羡慕 水手 站立 风景如画 在 这 结尾 的 它 和 一个 线圈
[ɒv; əv][rəʊp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
of rope in his hand ;
的 绳索 在 他的 手 ;

一位令人羡慕的水手英姿飒爽地站在绳子的末端，手里拿着一卷绳索；

[ðə; ði][pent] [stiːm] [ɪz] ['skriːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪdʒ] - [kɒks] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [lɪfts][hɪz; ɪz][hænd] ,
the pent steam is screaming through the gauge - cocks , the captain lifts his hand ,
这 五角星 蒸汽 是 尖叫 通过 这 测量 - 公鸡 , 这 队长 电梯 他的 手 ,

蒸汽从压力表旋塞中呼啸而出，船长举起了手。

[ə; eɪ] [bel] [rɪŋz] , [ðə; ði] [wiːlz] [stɒp] ; [ðen] [ðeɪ] [tɜːn] [bæk] , ['tʃɜːnɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][fəʊm] ,
a bell rings , the wheels stop ; then they turn back , churning the water to foam ,
一个 钟 戒指 , 这 车轮 停止 ; 然后 他们 转动 后退 , 搅拌 这 水 到 泡沫 ,

铃声响起，轮子停了下来；然后它们又转了回去，搅动着水面，泛起泡沫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stiːmə(r)] [ɪz][æt; ət] [rest] .
and the steamer is at rest .
和 这 汽船 是 在 休息 .

轮船处于静止状态。

[ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['skræmb(ə)l][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][get] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][get] [ə'ʃɔː(r)] ,
Then such a scramble as there is to get aboard , and to get ashore ,
然后 这样的 一个 争夺 作为 那里 是 到 得到 船上 , 和 到 得到 岸上 ,

然后就是一场争先恐后登船和上岸的混乱场面。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [freɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [freɪt] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
and to take in freight and to discharge freight , all at one and the same time ;
和 到 拿 在 货运 和 到 释放 货运 , 全部 在 一 和 这 相同的 时间 ;

同时进行装卸货物;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrs] [æz; əz][ðə; ði] [meɪts] [fə'sɪlɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɪð] !
and such a yelling and cursing as the mates facilitate it all with !
和 这样的 一个 大喊 和 咒骂 作为 这 伙伴们 促进 它 全部 和 !

而同伴们则在一旁大声叫喊、破口大骂，助长了这一切!

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ɪz]['ʌndə(r)] [wei] [ə'gen] ,
Ten minutes later the steamer is under way again ,
十 分钟 之后 这 汽船 是 在下面 方式 再次 ,

十分钟后，轮船再次启航。

[wɪð] [nəʊ][flæg][ɒn][ðə; ði][dʒæk] - [stɑːf] [ænd; ənd][nəʊ] [blæk] [sməʊk] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmniz] .
with no flag on the jack - staff and no black smoke issuing from the chimneys .
和 不 旗帜 在 这 杰克 - 职员 和 不 黑色的 抽烟 发行 从 这 烟囱 .

旗杆上没有旗帜，烟囱里也没有冒黑烟。

['ɑːftə(r)] [ten] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ded] [ə'gen] ,
After ten more minutes the town is dead again ,
后 十 更多的 分钟 这 镇 是 死的 再次 ,

十分钟后，小镇再次陷入沉寂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ['drʌŋkəd] [ə'sliːp] [baɪ][ðə; ði] [skɪdz] [wʌns][mɔː(r)] .
and the town drunkard asleep by the skids once more .
和 这 镇 酒鬼 睡着了 经过 这 滑行 一次 更多的 .

镇上的醉汉又一次睡在了滑板旁。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
My father was a justice of the peace ,
我的 父亲 曾是 一个 正义 的 这 和平 ,

我父亲是位治安法官,

[ænd; ənd][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['əʊvə(r)][ɔːl] [men][ænd; ənd][kʊd; kəd] [hæŋ] ['enibɒdi] [ðæt] [ə'fendɪd] [hɪm] .
and I supposed he possessed the power of life and death over all men and could hang anybody that offended him .
和 我 据称 他 拥有 这 力量 的 生活 和 死亡 超过 全部 男人 和 可以 悬挂 任何人 那 被冒犯了 他 .

我猜想他拥有掌控所有人生死的大权，可以绞死任何冒犯他的人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ;
This was distinction enough for me as a general thing ;
这 曾是 区别 足够的 为了 我 作为 一个 一般的 事物 ;

对我而言，这本身就足以算得上是件了不起的事了;

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stiːmˌbəʊtmən] [kept] [in'truːd] , [ˌnevəðə'les] .
but the desire to be a steamboatman kept intruding , nevertheless .
但 这 欲望 到 是 一个 汽船夫 保留 入侵 , 尽管如此 .

但是，想当一名汽船船夫的愿望却始终萦绕在他心头。

[ai][fɜːst] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kæbɪn] - [bɔɪ] ,
I first wanted to be a cabin - boy ,
我 第一的 通缉 到 是 一个 舱 - 男生 ,

我最初想当一名船舱服务员,

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən][ɒn][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ə; eɪ] ['teɪblklɒθ] ['əʊvə(r)]
so that I could come out with a white apron on and shake a tablecloth over
所以 那 我 可以 来 出去 和 一个 白色的 围裙 在 和 摇 一个 桌布 超过
[ðə; ði][saɪd] ,
the side ,
这 边 ,

这样我就可以穿着白色围裙出来，把桌布抖到桌边，

[weə(r)] [ɔ:l][maɪ][əʊld] ['kɒmreɪdz] [kʊd; kəd] [si:] [ˌem 'i:] ;
where all my old comrades could see me ;
在哪里 全部 我的 老的 同志们 可以 看 我 ;

我的所有老战友都能看到我；

['leɪtə(r)][ai] [θɔ:t] [ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][bi:; bi][ðə; ði] ['dekhænd] [hu:] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
later I thought I would rather be the deckhand who stood on the end of the
之后 我 想法 我 会 相当 是 这 水手 WHO 站立 在 这 结尾 的 这
[steɪdʒ] - [plæŋk] [wɪð] [ðə; ði][kɔɪl][ɒv; əv][rəʊp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
stage - plank with the coil of rope in his hand ,
阶段 - 板 和 这 线圈 的 绳索 在 他的 手 ,

后来我想，我宁愿做那个站在舞台木板末端、手里拿着一卷绳索的水手。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [kən'spɪkjuəs] .
because he was particularly conspicuous .
因为 他 曾是 特别 显眼的 .

因为他格外引人注目。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [deɪ] - [dri:mz] , — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['hev(ə)nli] [tu:; tə][bi:; bi]
But these were only day - dreams , — they were too heavenly to be
但 这些 是 仅有的 天 - 梦境 , — 他们 是 也 天上 到 是
['kɒntəmpleɪtɪd] [æz; əz]['ri:əl] [ˌpɒsə'biliti z] .
contemplated as real possibilities .
思考 作为 真实的 可能性 .

但这些都只是白日梦，——它们太过美好，以至于无法被视为现实的可能性。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪz] [went] [ə'weɪ] .
By and by one of our boys went away .
经过 和 经过 一 的 我们的 男孩们 去 离开 .

不久之后，我们家一个孩子离开了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [hɜ:d] [ɒv; əv][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
He was not heard of for a long time .
他 曾是 不是 听到 的 为了 一个 长的 时间 .

很长一段时间都没有他的消息。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [tɜ:nd] [ʌp][æz; əz] [ə'prentɪs] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɔ:(r)] - ['straɪkə(r)] - [ɒn][ə; eɪ] ['sti:mbəʊt] .
At last he turned up as apprentice engineer or ' striker ' on a steamboat .
在 最后的 他 转向 向上 作为 学徒 工程师 或者 - 前锋 - 在 一个 汽船 .

最后，他以汽船上的学徒工程师或"工兵"的身份出现了。

[ðɪs] [θɪŋ] [ʃʊk] [ðə; ði] ['bɒtəm] [aʊt][ɒv; əv][ɔ:l][maɪ] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['ti:tʃɪŋz] .
This thing shook the bottom out of all my Sunday - school teachings .
这 事物 摇晃 这 底部 出去 的 全部 我的 星期日 - 学校 教义 .

这件事彻底颠覆了我主日学校的所有教义。

[ðæt] [bɔɪ] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ'tɔ:riəsli] ['wɜ:ldli] , [ænd; ənd][ai][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] ;
That boy had been notoriously worldly , and I just the reverse ;
那 男生 有 到过 臭名昭著 世俗 , 和 我 只是 这 撤销 ;

那个男孩出了名的世故老练，而我恰恰相反；

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪɡ'zɔːltɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['emɪnəns] , [ænd; ənd][ai] [left] [ɪn][əb'skjʊərəti][ænd; ənd] ['mɪzəri]
yet he was exalted to this eminence , and I left in obscurity and misery
然而 他 曾是 崇高 到 这 卓越 ， 和 我 左边 在 朦胧 和 苦难
.
:
.

然而，他却被捧到了如此显赫的地位，而我却默默无闻、痛苦不堪地离开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['dʒenərəs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['feləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɡreɪtnəs] .
There was nothing generous about this fellow in his greatness .
那里 曾是 没有什么 慷慨的 关于 这 同伴 在 他的 伟大 .

这位伟人虽伟大，却丝毫没有慷慨之心。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['rʌsti] [bəʊlt][tuː; tə] [skrʌb] [waɪl] [hɪz; ɪz] [bəʊt]
He would always manage to have a rusty bolt to scrub while his boat
他 会 总是 管理 到 有 一个 生锈的 螺栓 到 擦洗 尽管 他的 船
['tæri] [æt; ət]['aʊə(r)] [taʊn] ,
tarried at our town ,
滞留 在 我们的 镇 ，

他总会在船停靠在我们镇上的时候，想方设法弄到一颗生锈的螺栓来擦洗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [ɡɑːd] [ænd; ənd] [skrʌb] [ˌaɪ 'tiː] ,
and he would sit on the inside guard and scrub it ,
和 他 会 坐 在 这 里面 警卫 和 擦洗 它 ，

他会坐在内侧的护栏上，把它擦洗干净。

[weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl] [siː] [hɪm][ænd; ənd] ['envi] [hɪm][ænd; ənd] [ləʊð] [hɪm] .
where we could all see him and envy him and loathe him .
在哪里 我们 可以 全部 看 他 和 嫉妒 他 和 厌恶 他 .

我们都能看到他，既羡慕他，又憎恨他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

密西西比河上的生活，第一部分。(Life on the Mississippi, Part 1.) 第3/3页

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hɪz; ɪz] [baʊt] [wɒz; wəz] [leɪd] [ʌp] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [swel] [ə'raʊnd]
And whenever his boat was laid up he would come home and swell around
和 每当 他的 船 曾是 铺设 向上 他 会 来 家 和 膨胀 大约
[ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['blækɪst] [ænd; ənd] ['griːsiɪst] [kləʊðz] ,
the town in his blackest and greasiest clothes ,
这 镇 在 他的 最黑的 和 最油腻的 衣服 ，

每当他的船停泊在外时，他就会回到家，穿着最黑最油腻的衣服在镇上闲逛。

[səʊ] [ðæt] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [help] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stiːmˌboʊtmən] ;
so that nobody could help remembering that he was a steamboatman ;
所以 那 无人 可以 帮助 记住 那 他 曾是 一个 汽船夫 ；

这样一来，谁也无法忘记他曾是一名汽船船员；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['stiːmbəʊt] [ˌteknɪ'kæləti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɔːk] ,
and he used all sorts of steamboat technicalities in his talk ,
和 他 用过的 全部 排序 的 汽船 技术细节 在 他的 讲话 ，

他在演讲中运用了各种汽船相关的技术术语，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [juːst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd]
as if he were so used to them that he forgot common people could
作为 如果 他 是 所以 用过的 到 他们 那 他 忘了 常见的 人们 可以
[nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .
not understand them .
不是 理解 他们 .

仿佛他已经对这些话习以为常，以至于忘记了普通人是听不懂的。

[hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - - [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] ,
He would speak of the ' labboard ' side of a horse in an easy ,
他 会 说话 的 这 - - - 边 的 一个 马 在 一个 简单的 ，

他会用轻松的语气谈论马的"实验室"一面，

['nætʃ(ə)rəl] [wei] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [wɪʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] .
natural way that would make one wish he was dead .
自然的 方式 那 会 制作 一 希望 他 曾是 死的 .

这种自然的方式会让人希望他死了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] - [ˌes 'tiː] . [luːi] - [laɪk] [æn; ən] [əʊld] ['sɪtɪz(ə)n] ;
And he was always talking about ' St . Looy ' like an old citizen ;
和 他 曾是 总是 说 关于 - 英石 . 洛伊 - 喜欢 一个 老的 公民 ；

他总是像个老居民一样谈论"圣卢伊"；

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fɜː(r)] ['kæʒuəli] [tuː; tə] [ə'keɪʒnz] [wen] [hiː; hi] - [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fɔːθ] [striːt] ,
he would refer casually to occasions when he ' was coming down Fourth Street ,
他 会 参考 随意地 到 场合 什么时候 他 - 曾是 未来 向下 第四 街道 ，

他会随意地提及他"沿着第四街走来"的那些时刻，

- [ɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] - ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['plæntərz] [haʊs] ,
' or when he was ' passing by the Planter's House ,
- 或者 什么时候 他 曾是 - 通过 经过 这 种植者的 房子 ，

或者当他"路过种植园主的房子时"，

- [ɔː(r)] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [breɪks] [ɒv; əv] -
' or when there was a fire and he took a turn on the brakes of '
- 或者 什么时候 那里 曾是 一个 火 和 他 采取 一个 转动 在 这 刹车 的 -
[ðə; ði][əʊld][bɪg] [mɪ'zʊəri] ; -
the old Big Missouri ; '
这 老的 大的 密苏里州 ; -

或者当发生火灾时，他驾驶着"老密苏里号"轮流刹车；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ɒn][ænd; ənd][laɪ][ə'baʊt] [haʊ] ['meni] [taʊnz] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]['aʊəz]
and then he would go on and lie about how many towns the size of ours
和 然后 他 会 去 在 和 说谎 关于 如何 许多 城镇 这 尺寸 的 我们的
[wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [daʊn] [ðeə(r)] [ðæt] [deɪ] .
were burned down there that day .
是 烧伤 向下 那里 那 天 .

然后他就会继续撒谎，说那天那里有多少个和我们一样大的城镇被烧毁了。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]
Two or three of the boys had long been persons of consideration among us
二 或者 三 的 这 男孩们 有 长的 到过 人 的 考虑 之中 我们
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wʌns][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['dʒen(ə)rəl]
because they had been to St . Louis once and had a vague general
因为 他们 有 到过 到 英石 . 路易斯 一次 和 有 一个 模糊的 一般的
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] ['wʌndər] ,
knowledge of its wonders ,
知识 的 它是 奇迹 ,

这几个男孩中有两三个在我们当中一直很受重视，因为他们去过一次圣路易斯，对那里的奇观略知一二。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['glɔːri][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [naʊ] .
but the day of their glory was over now .
但 这 天 的 他们的 荣耀 曾是 超过 现在 .

但他们的辉煌时代已经结束了。

[ðeɪ] [læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['saɪləns] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['ruːθləs]
They lapsed into a humble silence , and learned to disappear when the ruthless
他们 失效 进入 一个 谦逊的 沉默 , 和 学习 到 消失 什么时候 这 无情
- [kʌb] - - [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
' cub ' - engineer approached .
- 幼兽 - - 工程师 接近 .

他们陷入了谦卑的沉默，并且学会了在冷酷无情的"菜鸟"工程师靠近时消失。

[ðɪs] ['feləʊ] [hæd; həd] ['mʌni] , [tuː] , [ænd; ənd][heə(r)][ɔɪl] .
This fellow had money , too , and hair oil .
这 同伴 有 钱 , 也 , 和 头发 油 .

这个人也有钱，还有护发油。

['ɔːlsəʊ][æn; ən]['ɪgnərənt]['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃəʊi] [brɑːs] [wɒtʃ] [tʃeɪn] .
Also an ignorant silver watch and a showy brass watch chain .
还 一个 无知 银 手表 和 一个 炫耀 黄铜 手表 链 .

还有一块廉价的银表和一条华丽的黄铜表链。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['leðə(r)] [belt][ænd; ənd] [juːst] [nəʊ] [sə'spendəz] .
He wore a leather belt and used no suspenders .
他 穿着 一个 皮革 腰带 和 用过的 不 吊带 .

他系着一条皮带，没有用吊带。

[ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ] [juːθ] [wɒz; wəz] ['kɔːdiəli] [əd'maɪəd][ænd; ənd] [heit] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ðɪs] [wʌn]
If ever a youth was cordially admired and hated by his comrades , this one
如果 曾经 一个 青年 曾是 诚挚地 钦佩 和 憎恨 经过 他的 同志们 , 这 一
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

如果说有哪个年轻人能让他的同志们既真心敬佩又真心憎恨，那非他莫属。

[nəʊ][gɜːl][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːms] .
No girl could withstand his charms .
不 女孩 可以 经受 他的 魅力 .

没有哪个女孩能抵挡住他的魅力。

[hiː; hi] - [kʌt] [aʊt] - ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
He ' cut out ' every boy in the village .
他 - 切 出去 - 每一个 男生 在 这 村庄 .

他把村里所有男孩都"干掉了"。

[wen] [hɪz; ɪz][bəʊt] [bluː] [ʌp] [æt; ət][lɑːst] ,
When his boat blew up at last ,
什么时候 他的 船 吹 向上 在 最后的 ,

当他的船最终爆炸时，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'fjuːzd] [ə; eɪ]['træŋkwɪl] [kən'tentmənt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn]
it diffused a tranquil contentment among us such as we had not known
它 扩散 一个 宁静 满意 之中 我们 这样的 作为 我们 有 不是 已知
[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .
for months .
为了 几个月 .

它在我们之间散播了一种宁静的满足感，这种感觉我们已经几个月没有体会过了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ðə; ði][nekst] [wiːk] , [ə'laɪv] , [rɪ'naʊnd] ,
But when he came home the next week , alive , renowned ,
但 什么时候 他 来了 家 这 下一个 星期 , 活 , 著名 ,

但下周他活着回家时，已经声名远播。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ɔːl] ['bætəd] [ʌp] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] , [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['hɪərəʊ] ,
and appeared in church all battered up and bandaged , a shining hero ,
和 出现 在 教会 全部 伤痕累累 向上 和 包扎 , 一个 灼灼 英雄 ,

他浑身伤痕累累、缠着绷带出现在教堂里，宛如一位闪耀的英雄。

[stɛərd] [æt; ət][ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['əʊvə(r)][baɪ] ['evribɒdi] ,
stared at and wondered over by everybody ,
凝视 在 和 想知道 超过 经过 大家 ,

被所有人盯着看，被所有人猜测，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɑːʃi'æləti][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌndɪ'zɜːvɪŋ]
it seemed to us that the partiality of Providence for an undeserving
它 似乎 到 我们 那 这 偏袒 的 普罗维登斯 为了 一个 不配
['reptaɪl][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm] .
reptile had reached a point where it was open to criticism .
爬虫 有 达到 一个 观点 在哪里 它 曾是 打开 到 批评 .

在我们看来，上帝对一只不配的爬行动物的偏爱已经到了可以受到批评的地步。

[ðɪs] ['kriːtʃərz] [kə'rɪə(r)][kʊd; kəd] [prə'djuːs] [bʌt; bət][wʌn] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] ['fɒləʊd] .
This creature's career could produce but one result , and it speedily followed .
这 生物的 职业 可以 生产 但 一 结果 , 和 它 迅速地 随后 .

这种生物的命运只能产生一种结果，而结果也很快到来。

[bɔɪ] ['ɑːftə(r)] [bɔɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
Boy after boy managed to get on the river .
男生 后 男生 管理 到 得到 在 这 河 .

一个又一个男孩设法进入了河中。

[ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [sʌn] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
The minister's son became an engineer .
这 部长 儿子 成为 一个 工程师 .

部长的儿子成为了一名工程师。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst] - ['mɑːstəz] [sʌnz] [bɪ'keɪm] - [mʌd] [klɑːks] ;
The doctor's and the post - master's sons became ' mud clerks ;
这 医生的 和 这 邮政 - 硕士学位 儿子们 成为 - 泥 职员 ;

医生和邮政局长的儿子们都成了"泥瓦匠";

- [ðə; ði] ['həʊlseɪl] ['lɪkə(r)] ['diːlərz] [sʌn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bɑːˌkiːpə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [bəʊt] ;
' the wholesale liquor dealer's son became a barkeeper on a boat ;
- 这 批发的 酒 经销商 儿子 成为 一个 酒保 在 一个 船 ;

酒类批发商的儿子成了船上的酒吧老板;

[fɔː(r)] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd] [tuː] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒʌdʒ] , [bɪ'keɪm] ['paɪləts] .
four sons of the chief merchant , and two sons of the county judge , became pilots .
四 儿子们 的 这 首席 商人 , 和 二 儿子们 的 这 县 法官 , 成为 飞行员 .

首席商人的四个儿子和县法官的两个儿子都成了领航员。

['paɪlət] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['grændɪst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] .
Pilot was the grandest position of all .
飞行员 曾是 这 最宏伟 位置 的 全部 .

飞行员是所有职位中最崇高的。

[ðə; ði] ['paɪlət] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] ['trɪviəl] ['weɪdʒɪz] ,
The pilot , even in those days of trivial wages ,
这 飞行员 , 甚至 在 那些 天 的 琐碎的 工资 ,

即使在工资微薄的年代，飞行员的收入也相当可观。

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪnsli] ['sæləri] — [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
had a princely salary — from a hundred and fifty to two hundred and fifty dollars a month ,
有 一个 王子 薪水 — 从 一个 百 和 五十 到 二 百 和 五十 美元 一个 月 ,

他的薪水非常优渥——每月一百五十到二百五十美元。

[ænd; ənd] [nəʊ] [bɔːd] [tuː; tə] [peɪ] .
and no board to pay .
和 不 木板 到 支付 .

而且无需支付董事会费用。

[tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] ['priːtʃərz] ['sæləri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
Two months of his wages would pay a preacher's salary for a year .
二 几个月 的 他的 工资 会 支付 一个 传教士的 薪水 为了 一个 年 .

他两个月的工资足够一个牧师一年的薪水了。

[naʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] [left] [dɪs'kɒnsələt] .
Now some of us were left disconsolate .
现在 一些 的 我们 是 左边 沮丧的 .

现在我们中的一些人感到非常沮丧。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] — [æt; ət] [liːst] ['aʊə(r)] ['peərənts] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] .
We could not get on the river — at least our parents would not let us .
我们 可以 不是 得到 在 这 河 — 在 至少 我们的 父母 会 不是 让 我们 .

我们没法下河——至少我们的父母不让我们下河。

[səʊ] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ai] [ræn] [ə'weɪ] .
So by and by I ran away .
所以 经过 和 经过 我 跑 离开 .

于是，我最终逃走了。

[ai] [sed] [ai]['nevə(r)] [wʊd] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] [tɪl] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['paɪlət][ænd; ənd][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn]
I said I never would come home again till I was a pilot and could come in
我 说 我 绝不 会 来 家 再次 直到 我 曾是 一个 飞行员 和 可以 来 在
['glɔːri] .
glory .
荣耀 .

我说过，除非我成为飞行员，光荣归来，否则我绝不会回家。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
But somehow I could not manage it .
但 不知何故 我 可以 不是 管理 它 .

但不知为何我就是做不到。

[ai] [went] ['miːkli] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊts] [ðæt] [leɪ] [pækt] [tə'geðə(r)] [laɪk] [sɑː'diːnz]
I went meekly aboard a few of the boats that lay packed together like sardines
我 去 温顺地 船上 一个 很少 的 这 船 那 躺 包装 一起 喜欢 沙丁鱼
[æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wɔːf] ,
at the long St . Louis wharf ,
在 这 长的 英石 . 路易斯 码头 ,

我温顺地登上了几艘像沙丁鱼罐头一样挤在圣路易斯长码头上的小船。

[ænd; ənd] ['veri] ['hʌmbli] [in'kwaiə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paɪləts] ,
and very humbly inquired for the pilots ,
和 非常 谦卑地 询问 为了 这 飞行员 ,

并非常谦卑地询问飞行员的情况，

[bʌt; bət][gɒt]['əʊnli][ə; eɪ][kəʊld] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [meɪts] [ænd; ənd] [klɑːks] .
but got only a cold shoulder and short words from mates and clerks .
但 得到 仅有的 一个 寒冷的 肩膀 和 短的 字 从 伙伴们 和 职员 .

但却只遭到同事和职员的冷遇和简短的回应。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,
I had to make the best of this sort of treatment for the time being ,
我 有 到 制作 这 最好的 的 这 种类 的 治疗 为了 这 时间 存在 ,

我只能暂时接受这种待遇了。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] ['kʌmfətɪŋ] ['deɪdriːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [wen] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt]
but I had comforting daydreams of a future when I should be a great
但 我 有 令人感到安慰 白日梦 的 一个 未来 什么时候 我 应该 是 一个 伟大的
[ænd; ənd] ['ɒnəd] ['paɪlət] ,
and honored pilot ,
和 荣幸 飞行员 ,

但我曾幻想过，在未来我会成为一名伟大而受人尊敬的飞行员。

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [kɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [meɪts] [ænd; ənd] [klɑːks]
with plenty of money , and could kill some of these mates and clerks
和 很多 的 钱 , 和 可以 杀 一些 的 这些 伙伴们 和 职员
[ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and pay for them .
和 支付 为了 他们 .

他有很多钱，可以杀了这些同事和职员，然后付钱给他们。

['tʃæptə(r)][faɪv]
Chapter 5
章 5

第五章

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kʌb] - ['paɪlət]
I Want to be a Cub - pilot
我 想 到 是 一个 幼兽 - 飞行员

我想成为一名幼童军飞行员

[mʌnθs] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [həʊp] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ['strʌɡ(ə)ld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [deθ] ,
MONTHS afterward the hope within me struggled to a reluctant death ,
几个月 之后 这 希望 之内 我 挣扎 到 一个 不情愿的 死亡 ,
几个月后，我心中的希望挣扎着，最终还是无疾而终。

[ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [æm'bɪʃ(ə)n] .
and I found myself without an ambition .
和 我 成立 我 没有 一个 志向 .
我发现自己失去了所有抱负。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ɡəʊ] [həʊm] .
But I was ashamed to go home .
但 我 曾是 羞愧 到 去 家 .
但我羞于回家。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] , [ænd; ənd] [ai] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [mæp] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː] [kə'rɪə(r)] .
I was in Cincinnati , and I set to work to map out a new career .
我 曾是 在 辛辛那提 , 和 我 放 到 工作 到 地图 出去 一个 新的 职业 .
我当时在辛辛那提，开始着手规划新的职业生涯。

[ai] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['æməzən] [baɪ]
I had been reading about the recent exploration of the river Amazon by
我 有 到过 阅读 关于 这 最近的 勘探 的 这 河 亚马逊 经过
[æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [sent] [aʊt] [baɪ] ['aʊə(r)] ['ɡʌvənmənt] .
an expedition sent out by our government .
一个 远征 发送 出去 经过 我们的 政府 .
我之前读过一篇关于我们政府派出的探险队最近对亚马逊河进行勘探的文章。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['dɪfɪkəltɪz] ,
It was said that the expedition , owing to difficulties ,
它 曾是 说 那 这 远征 , 欠款 到 困难 ,
据说，由于种种困难，这次探险……

[hæd; həd] [nɒt] ['θʌrəli] [ɪk'splɔːrd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] -
had not thoroughly explored a part of the country lying about the head -
有 不是 彻底 探索 一个 部分 的 这 国家 说谎 关于 这 头 -
['wɔːtəz] ,
waters ,
水 ,
尚未彻底勘探过位于源头附近的那片地区，

[sʌm; səm] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
some four thousand miles from the mouth of the river .
一些 四 千 英里 从 这 嘴 的 这 河 .
距离河口约四千英里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] ,
It was only about fifteen hundred miles from Cincinnati to New Orleans ,
它 曾是 仅有的 关于 十五 百 英里 从 辛辛那提 到 新的 奥尔良 ,
从辛辛那提到新奥尔良只有大约一千五百英里。

[weə(r)] [ai] [kʊd; kəd] ['daʊtləs] [ɡet] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
where I could doubtless get a ship .
在哪里 我 可以 毫无疑问 得到 一个 船 .
我肯定能在那里找到一艘船。

[ai] [hæd; həd] ['θɜːti] ['dɒləz] [left] ; [ai] [wʊd] [ɡəʊ] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I had thirty dollars left ; I would go and complete the exploration of the
我 有 三十 美元 左边 ; 我 会 去 和 完全的 这 勘探 的 这
['æməzən] .
Amazon .
亚马逊 .
我身上还剩下三十美元；我决定去完成我的亚马逊探险之旅。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [θɔːt] [ai] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
This was all the thought I gave to the subject .
这 曾是 全部 这 想法 我 给予 到 这 主题 .

这就是我对这个问题所思考的全部内容。

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv]['diːteɪl] .
I never was great in matters of detail .
我 绝不 曾是 伟大的 在 事情 的 细节 .

我一直不太擅长处理细节。

[ai] [pækt] [maɪ] [və'liːz] , [ænd; ənd] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ɒn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [tʌb] [kɔːld] [ðə; ði] - [pɔːl] [dʒəunz]
I packed my valise , and took passage on an ancient tub called the ' Paul Jones
我 包装 我的 手提箱 , 和 采取 通道 在 一个 古老的 浴缸 称为 这 - 保罗 琼斯
,
,
,

我收拾好行李，搭乘一艘名为“保罗·琼斯”的古老木船出发了。

- [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɔːrlənz] .
' for New Orleans .
- 为了 新的 奥尔良 .

'为了新奥尔良。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [d'ɒləz] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [skɑːd] [ænd; ənd] ['tɑːnɪʃt]
For the sum of sixteen dollars I had the scarred and tarnished
为了 这 和 的 十六 美元 我 有 这 疤痕 和 失去光泽
['splendə] [ɒv; əv] - [hɜː(r); hə(r)] - [meɪn] [sə'luːn] ['prɪnsəpli] [tuː; tə][maɪ'self] ,
splendors of ' her ' main saloon principally to myself ,
辉煌 的 - 她 - 主要的 酒吧 主要 到 我 ,

只花了十六美元，我就几乎独享了“她”那间伤痕累累、黯然失色的主沙龙的辉煌。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['waɪzə(r)] ['trævələz] .
for she was not a creature to attract the eye of wiser travelers .
为了 她 曾是 不是 一个 生物 到 吸引 这 眼睛 的 更明智 旅行者 .

因为她并非那种能吸引睿智旅行者目光的生物。

[wen] [wiː; wi]['prez(ə)ntli] [gɒt]['ʌndə(r)] [wei] [ænd; ənd] [went] ['pəʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [əʊ'haɪəʊ] ,
When we presently got under way and went poking down the broad Ohio ,
什么时候 我们 目前 得到 在下面 方式 和 去 戳 向下 这 广阔 俄亥俄州 ,

当我们启程沿着宽阔的俄亥俄河一路向下航行时，

[ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [njuː] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
I became a new being , and the subject of my own admiration .
我 成为 一个 新的 存在 , 和 这 主题 的 我的 自己的 钦佩 .

我变成了一个全新的人，成为了我自己欣赏的对象。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trævələ] !
I was a traveler !
我 曾是 一个 游客 !

我曾是一名旅行者！

[ə; eɪ] [wɜːd] ['nevə(r)][hæd; həd]['teɪstɪd][səʊ] [gʊd] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [bɪ'fɔː(r)] .
A word never had tasted so good in my mouth before .
一个 单词 绝不 有 尝过 所以 好的 在 我的 嘴 前 .

我从未尝过如此美味的词语。

[ai][hæd; həd][æn; ən][ɪg'zʌltənt] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [lændz][ænd; ənd]
I had an exultant sense of being bound for mysterious lands and
我 有 一个 眉飞色舞 感觉 的 存在 边界 为了 神秘 土地 和
['dɪstənt] [klaim] [wɪtʃ] [ai]['nevə(r)][hæv; həv][felt][ɪn][səʊ] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [sɪns] .
distant climes which I never have felt in so uplifting a degree since .
遥远 气候 哪个 我 绝不 有 毛毡 在 所以 令人振奋 一个 程度 自从 .

我当时感到无比兴奋，仿佛即将前往神秘的土地和遥远的气候，这种感觉我之后再也没有过如此令人振奋的体验。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ɔːl][ɪg'nəʊb(ə)l] ['fiːlɪŋz] [dɪ'pɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
I was in such a glorified condition that all ignoble feelings departed out of me
我 曾是 在 这样的 一个 光荣的 状况 那 全部 卑鄙的 情怀 已离开 出去 的 我
,
,
,

我当时处于一种极度崇高的状态，所有卑劣的情感都从我身上消失了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] ['pɪti] [ðə; ði] [ˌʌn'trævəld] [wɪð] [ə; eɪ]
and I was able to look down and pity the untraveled with a
和 我 曾是 有能力的 到 看 向下 和 遗憾 这 未曾旅行过的人 和 一个
[kəm'pæʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
compassion that had hardly a trace of contempt in it .
同情 那 有 几乎 一个 痕迹 的 鄙视 在 它 .

我得以俯视那些未曾远行的人，并对他们心生怜悯，这种怜悯中几乎没有一丝轻蔑。

[stɪl] , [wen] [wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [wʊd] - [jɑːrdz] ,
Still , when we stopped at villages and wood - yards ,
仍然 , 什么时候 我们 停止 在 村庄 和 木头 - 码 ,

不过，当我们停靠在村庄和木材场时，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [lɔl] ['keələsli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] [dek] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
I could not help lolling carelessly upon the railings of the boiler deck to enjoy
我 可以 不是 帮助 懒散 粗心大意 之上 这 栏杆 的 这 锅炉 甲板 到 享受
[ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .
the envy of the country boys on the bank .
这 嫉妒 的 这 国家 男孩们 在 这 银行 .

我忍不住懒洋洋地倚在锅炉甲板的栏杆上，享受着岸边乡下男孩们羡慕的目光。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ˌem 'iː] , [ai]['prez(ə)ntli] [sniːzd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðeə(r)]
If they did not seem to discover me , I presently sneezed to attract their
如果 他们 做过 不是 似乎 到 发现 我 , 我 目前 打喷嚏 到 吸引 他们的
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

如果他们似乎没有发现我，我就打个喷嚏来吸引他们的注意。

[ɔː(r)] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .
or moved to a position where they could not help seeing me .
或者 已搬 到 一个 位置 在哪里 他们 可以 不是 帮助 看到 我 .

或者搬到了一个他们不得不看到我的位置。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [njuː] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː][ai] [geip] [ænd; ənd] [stretʃt] ,
And as soon as I knew they saw me I gaped and stretched ,
和 作为 很快 作为 我 知道 他们 锯 我 我 张开的 和 拉伸 ,

我一意识到他们看到了我，就张大了嘴，伸了个懒腰。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ʌðə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['maɪtɪli] [bɔːd] [wɪð] ['træv(ə)lɪŋ] .
and gave other signs of being mightily bored with traveling .
和 给予 其他 标志 的 存在 非常 无聊的 和 旅行 .

并且表现出对旅行极其厌倦的其他迹象。

[ai] [kept] [maɪ][hæt] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
I kept my hat off all the time ,
我 保留 我的 帽子 离开 全部 这 时间 ,

我一直都没戴帽子。

[ænd; ənd] [steɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [straɪk] [ˌem 'iː] ,
and stayed where the wind and the sun could strike me ,
和 入住 在哪里 这 风 和 这 太阳 可以 罢工 我 ,

我待在风吹日晒的地方，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [brɒnzd] [ænd; ənd] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [lʊk] [ɒv; əv] [æn; ən]
because I wanted to get the bronzed and weather - beaten look of an
因为 我 通缉 到 得到 这 古铜色 和 天气 - 被打败 看 的 一个
[əʊld] ['trævələ] .
old traveler .
老的 游客 .

因为我想要那种饱经风霜、古铜色肌肤的老旅行者的形象。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [wɒz; wəz] [hɑːf] [gɒn] [ai] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð]
Before the second day was half gone I experienced a joy which filled me with
前 这 第二 天 曾是 一半 已消失 我 经验丰富的 一个 喜悦 哪个 已填 我 和
[ðə; ði] ['pjʊərɪst] ['grætɪtjuːd] ;
the purest gratitude ;
这 最纯净的 感激 ;

第二天还没过半，我就体验到了一种喜悦，这种喜悦让我充满了最纯粹的感激之情；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [skɪn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['blɪstə(r)] [ænd; ənd] [piːl] [ɒf] [maɪ] [feɪs]
for I saw that the skin had begun to blister and peel off my face
为了 我 锯 那 这 皮肤 有 开始 到 水疱 和 果皮 离开 我的 脸
[ænd; ənd] [nek] .
and neck .
和 脖子 .

因为我看到我的脸和脖子上的皮肤开始起水泡并脱落。

[ai] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [æt; ət] [həʊm] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] .
I wished that the boys and girls at home could see me now .
我 希望 那 这 男孩们 和 女孩们 在 家 可以 看 我 现在 .

我真希望家里的孩子们现在能看到我。

[wiː; wi] [riːtʃt] ['luːivɪl] [ɪn] [taɪm] — [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
We reached Louisville in time — at least the neighborhood of it .
我们 达到 路易斯维尔 在 时间 — 在 至少 这 邻里 的 它 .

我们及时赶到了路易斯维尔——至少是附近地区。

[wiː; wi] [stʌk] [hɑːd] [ænd; ənd] [fɑːst] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
We stuck hard and fast on the rocks in the middle of the river ,
我们 卡住 难的 和 快速地 在 这 岩石 在 这 中间 的 这 河 ,

我们牢牢地抓住河中央的岩石，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [fɔː(r)] [deɪz] .
and lay there four days .
和 躺 那里 四 天 .

就这样躺了四天。

[ai] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I was now beginning to feel a strong sense of being a part of the
我 曾是 现在 开始 到 感觉 一个 强的 感觉 的 存在 一个 部分 的 这
['boʊts] ['fæməli] ,
boat's family ,
船的 家庭 ,

我开始强烈地感受到自己是船上大家庭的一份子。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪnfənt] [sʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .
a sort of infant son to the captain and younger brother to the officers .
一个 种类 的 婴儿 儿子 到 这 队长 和 年轻 兄弟 到 这 警官 .

对于船长来说，他就像个小儿子；对于军官们来说，他就像个弟弟。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [praɪd] [ai] [tʊk] [ɪn] [ðɪs] ['grændʒə(r)] ,
There is no estimating the pride I took in this grandeur ,
那里 是 不 估算 这 自豪 我 采取 在 这 宏伟 ,

我无法估量我当时对这份辉煌感到多么自豪。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ðæt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [swel] [ænd; ənd] [grəʊ] [ɪn][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] .
or the affection that began to swell and grow in me for those people .
或者 这 感情 那 开始 到 膨胀 和 生长 在 我 为了 那些 人们 .

或者说，我对那些人开始萌生并日益增长的感情。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['lɔ:dli] ['sti:mˌbəʊtmən] [skɔ:n] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn]
I could not know how the lordly steamboatman scorns that sort of presumption in
我 可以 不是 知道 如何 这 尊贵的 汽船夫 蔑视 那 种类 的 假定 在
[ə; eɪ][mɪə(r)]['lændzmən] .
a mere landsman .
一个 仅仅 土地管理者 .

我无法理解这位高贵的汽船船长是如何鄙视一个普通乡巴佬的这种狂妄自大的。

[ai] [pə'tɪkjələli] [lɒŋd] [tu:; tə][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði] [li:st] ['traɪf(ə)l][ɒv; əv]['nəʊtɪs][frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg]
I particularly longed to acquire the least trifle of notice from the big
我 特别 渴望 到 获得 这 至少 琐事 的 注意 从 这 大的
['stɔ:mi] [meit] ,
stormy mate ,
暴风雨 伴侣 ,

我尤其渴望能得到那位脾气暴躁的大个子的哪怕一丝一毫的关注。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜ:t] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][du:; də][hɪm][ə; eɪ] ['sɜ:vɪs]
and I was on the alert for an opportunity to do him a service
和 我 曾是 在 这 警报 为了 一个 机会 到 做 他 一个 服务
[tu:; tə] [ðæt] [end] .
to that end .
到 那 结尾 .

我一直在寻找机会为他做这件事。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st] .
It came at last .
它 来了 在 最后的 .

终于来了。

[ðə; ði] ['raɪətəs] ['paʊwaʊ] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ə; eɪ][spɑ:(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['fəʊksl] ,
The riotous powwow of setting a spar was going on down on the forecastle ,
这 暴乱的 印第安人聚会 的 环境 一个 斯帕 曾是 去 在 向下 在 这 前甲板 ,

在船首楼，人们正热烈地商讨如何架设桅杆。

[ænd; ənd][ai] [went] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wei] — [ɔ:(r)]['məʊstli] ['skɪpɪŋ] [aʊt]
and I went down there and stood around in the way — or mostly skipping out
和 我 去 向下 那里 和 站立 大约 在 这 方式 — 或者 大多 跳过 出去
[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [tɪl] [ðə; ði] [meit] ['sʌd(ə)nli] [rɔ:d] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tu:; tə]
of it — till the mate suddenly roared a general order for somebody to
的 它 — 直到 这 伴侣 突然 咆哮 一个 一般的 命令 为了 某人 到
[brɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['kæpstən][bɑ:(r)] .
bring him a capstan bar .
带来 他 一个 绞盘 酒吧 .

于是我下去了，站在路中间——或者说，大多时候都在躲避——直到大副突然大声下令，让谁给他拿一根绞盘杆来。

[ai] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [sed] : - [tel] [ˌem 'i:] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [aɪl] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:] ! -
I sprang to his side and said : ' Tell me where it is — I'll fetch it ! '
我 弹簧 到 他的 边 和 说 : - 告诉 我 在哪里 它 是 — 患病的 拿来 它 ! -

我跳到他身边说："告诉我它在哪里——我去拿！"

[ɪf] [ə; eɪ][ræg] - ['pɪkə(r)][hæd; həd] ['ɒfəd] [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
If a rag - picker had offered to do a diplomatic service for the
如果 一个 抹布 - 拣货员 有 提供 到 做 一个 外交 服务 为了 这
['empərə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] ,
Emperor of Russia ,
皇帝 的 俄罗斯 ,

如果一个拾荒者主动提出为俄罗斯沙皇提供外交服务，

[ðə; ði] ['mɒnək] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ə'staʊndɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [meit] [wɒz; wəz] .
the monarch could not have been more astounded than the mate was .
这 君主 可以 不是 有 到过 更多的 震惊 比 这 伴侣 曾是 .

国王的震惊程度丝毫不亚于他的伴侣。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [stɒpt] ['sweərɪŋ] .
He even stopped swearing .
他 甚至 停止 咒骂 .

他甚至不再说脏话了。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
He stood and stared down at me .
他 站立 和 凝视 向下 在 我 .

他站着，居高临下地盯着我。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tuː; tə] [skreɪp] [hɪz; ɪz] [dɪs'dʒɔɪntɪd] [rɪ'meɪnz] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .
It took him ten seconds to scrape his disjointed remains together again .
它 采取 他 十 秒 到 刮 他的 脱节的 遗迹 一起 再次 .

他花了十秒钟才将自己支离破碎的残肢重新拼凑起来。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪm'presɪvli] : - [wel] , [ɪf] [ðɪs] [doʊnt] [biːt] [hel] ! -
Then he said impressively : ' Well , if this don't beat hell ! '
然后 他 说 令人印象深刻 : - 出色地 , 如果 这 不 打 地狱 ! -

然后他语气强硬地说：“好吧，如果这都比不上地狱！”

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn]
and turned to his work with the air of a man who had been
和 转向 到 他的 工作 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 有 到过
[kən'frʌntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [tuː] [əb'struːs] [fɔː(r); fə(r)] [sə'luːʃ(ə)n] .
confronted with a problem too abstruse for solution .
面对 和 一个 问题 也 奥 为了 解决方案 .

他一副面对着一个深奥难解的问题而束手无策的样子，转而投入到工作中。

[ai] [krept] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kɔːt] ['sɒlətjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
I crept away , and courted solitude for the rest of the day .
我 悄悄地爬 离开 , 和 求爱 孤独 为了 这 休息 的 这 天 .

我悄悄溜走了，享受了一整天的独处时光。

[ai] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ; [ai] [steɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['sʌpə(r)] [ʌn'tɪl] ['evribɒdi] [els] [hæd; həd]
I did not go to dinner ; I stayed away from supper until everybody else had
我 做过 不是 去 到 晚餐 ; 我 入住 离开 从 晚餐 直到 大家 别的 有
['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

我没去吃晚饭；我一直等到大家都吃完才去吃。

[ai] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] ['fæməli] [naʊ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
I did not feel so much like a member of the boat's family now as before .
我 做过 不是 感觉 所以 很多 喜欢 一个 成员 的 这 船的 家庭 现在 作为 前 .

现在我感觉自己不像以前那样是船上大家庭的一员了。

[haʊ'evə(r)] , [maɪ] ['spɪrɪt] [rɪ'tɜːnd] , [ɪn] [in'stɔːlmənts] , [æz; əz] [wiː; wi] [pə'sjuːd] ['aʊə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði]
However , my spirits returned , in installments , as we pursued our way down the
然而 , 我的 烈酒 返回 , 在 分期付款 , 作为 我们 追击 我们的 方式 向下 这
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

然而，随着我们沿河而下，我的精神也逐渐恢复了。

[ai] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ai] [heit] [ðə; ði] [meit] [səʊ] ,
I was sorry I hated the mate so ,
我 曾是 对不起 我 憎恨 这 伴侣 所以 ,

我很后悔我讨厌那个伴侣，所以……

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ([jʌŋ]) ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][nɒt][tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɪm] .
because it was not in (young) human nature not to admire him .
因为 它 曾是 不是 在 (年轻的) 人类 自然 不是 到 钦佩 他 .

因为（年轻的）人性使然，没有人能够不崇拜他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hjuːdʒ][ænd; ənd]['mʌskjələ(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['bɪədɪd] [ænd; ənd] ['wɪskəd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ;
He was huge and muscular , his face was bearded and whiskered all over ;
他 曾是 巨大的 和 肌肉发达的 , 他的 脸 曾是 留着胡子的 和 胡须 全部 超过 ;

他身材高大魁梧，肌肉发达，脸上长满了胡须；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [red] ['wʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['wʊmən] [tæ'tuːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] ,
he had a red woman and a blue woman tattooed on his right arm ,
他 有 一个 红色的 女士 和 一个 蓝色的 女士 纹身 在 他的 正确的 手臂 ,

他右臂上纹着一个红衣女子和一个蓝衣女子。

— [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] ['æŋkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [rəʊp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
— one on each side of a blue anchor with a red rope to it ;
— 一 在 每个 边 的 一个 蓝色的 锚 和 一个 红色的 绳索 到 它 ;

—蓝色锚的两侧各有一个，锚上系着一根红绳；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][prə'fænəti][hiː; hi][wɒz; wəz][sə'blaɪm] .
and in the matter of profanity he was sublime .
和 在 这 事情 的 亵渎 他 曾是 升华 .

而他在亵渎神明方面堪称大师。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt]['kɑːgəʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['lændɪŋ] ,
When he was getting out cargo at a landing ,
什么时候 他 曾是 获得 出去 货物 在 一个 降落 ,

当他在停机坪卸货时，

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] .
I was always where I could see and hear .
我 曾是 总是 在哪里 我 可以 看 和 听到 .

我总是待在视线和听力范围内。

[hiː; hi] [felt] [ɔːl] [ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
He felt all the majesty of his great position , and made the world feel it , too .
他 毛毡 全部 这 威严 的 他的 伟大的 位置 , 和 制成 这 世界 感觉 它 , 也 .

他充分感受到了自己崇高地位的威严，也让全世界都感受到了这一点。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['ɔːdə(r)] , [hiː; hi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
When he gave even the simplest order , he discharged it like a blast of lightning ,
什么时候 他 给予 甚至 这 最简单的 命令 , 他 出院 它 喜欢 一个 爆炸 的 闪电 ,

他下达哪怕最简单的命令，也像闪电般迅速执行。

[ænd; ənd][sent][ə; eɪ] [lɒŋ] , [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [piːl] [ɒv; əv][prə'fænəti] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and sent a long , reverberating peal of profanity thundering after it .
和 发送 一个 长的 , 回响 皮尔 的 亵渎 雷鸣 后 它 .

然后，紧接着传来一阵悠长而响亮的咒骂声。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [kən'trɑːstɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['lændzmən] [wʊd] [gɪv] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] ,
I could not help contrasting the way in which the average landsman would give an order ,
我 可以 不是 帮助 对比 这 方式 在 哪个 这 平均的 土地管理者 会 给 一个 命令 ，

我不禁将普通地主下达命令的方式与此进行了对比。

[wɪð] [ðə; ði] [meɪts] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
with the mate's way of doing it .
和 这 朋友的 方式 的 正在做 它 .

用伴侣的方式来做。

[ɪf] [ðə; ði]['lændzmən][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] [muːvd] [ə; eɪ] [fʊt] ['fɑːðə(r)] ['fɔːwəd] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [seɪ] :
If the landsman should wish the gang - plank moved a foot farther forward , he would probably say :
如果 这 土地管理者 应该 希望 这 帮派 - 板 已搬 一个 脚 更远 向前 ， 他 会 大概 说 :

如果陆地居民希望跳板再向前移动一英尺，他可能会说：

- [dʒeɪmz] , [ɔː(r)] ['wɪljəm] , [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [pʊʃ] [ðæt] [plæŋk] ['fɔːwəd] , [pliːz] ;
' James , or William , one of you push that plank forward , please ;
- 詹姆斯 ， 或者 威廉 ， 一 的 你 推 那 板 向前 ， 请 ;

“詹姆斯，或者威廉，你们俩谁把那块木板往前推一下；

- [bʌt; bət][pʊt][ðə; ði] [meit] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rɔː(r)][aʊt] :
' but put the mate in his place and he would roar out :
- 但 放 这 伴侣 在 他的 地方 和 他 会 吼 出去 :

但只要让那家伙认清自己的位置，他就会咆哮起来：

- [hɪə(r)] , [naʊ] , [stɑːt] [ðæt] [gæŋ] - [plæŋk] !
' Here , now , start that gang - plank for'ard !
- 这里 ， 现在 ， 开始 那 帮派 - 板 向前 !

“来，现在，把跳板往前放！”

['laɪvli] , [naʊ] !
Lively , now !
热闹 ， 现在 !

现在热闹起来了！

[ˌwɑːt'ɑːr] [juː; jʊ] [ə'baʊt] !
WHAT're you about !
是什么 你 关于 !

你到底在干什么！

[snætʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
Snatch it !
抢夺 它 !

抢到它！

[snætʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
SNATCH it !
抢夺 它 !

抢到它！

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[ðeə(r)] !
there !
那里 !

那里！

[ɑːft] [ə'gen] !
Aft again !
后部 再次 !

再来一次！

[ɑːft] [ə'gen] !
aft again !
后部 再次 !

又来了！

[doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] .
don't you hear me .
不 你 听到 我 .

你没听见我说话吗?

[dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dæʃ] !
Dash it to dash !
短跑 它 到 短跑 !

冲啊！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
are you going to SLEEP over it !
是 你 去 到 睡觉 超过 它 !

你打算就这么睡一觉吗?

- [vɑːst] ['hiːvɪŋ] .
' VAST heaving .
- 广阔的 起伏 .

剧烈起伏。

- [vɑːst] ['hiːvɪŋ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !
' Vast heaving , I tell you !
- 广阔的 起伏 , 我 告诉 你 !

"剧烈的起伏，我告诉你！"

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hiːv] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ə'stɜːn] ?
Going to heave it clear astern ?
去 到 举 它 清除 倒车 ?

准备把它猛地甩到船尾吗?

[hwer] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['bærəl] !
WHERE're you going with that barrel !
在哪里 你 去 和 那 桶 !

你拿着那个桶要去哪儿?

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] - [fɔː(r)]
FOR'ARD with it ' fore
向前 和 它 - 前

向前走，在……之前

[ai] [meɪk] [juː; jʊ] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [dæʃ] - [dæʃ] - [dæʃ] - [dæʃt] [splɪt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['taɪəd]
I make you swallow it , you dash - dash - dash - DASHED split between a tired
我 制作 你 吞 它 , 你 短跑 - 短跑 - 短跑 - 虚线 分裂 之间 一个 疲劳的
[mʌd] - ['tɜːt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪp(ə)ld] [hɜːs] - [hɔːs] ! -
mud - turtle and a crippled hearse - horse ! '
泥 - 龟 和 一个 残疾的 灵车 - 马 ! -

我逼你吞下去，你这群笨手笨脚、像疲惫的泥龟和跛脚的灵车马一样狼狈不堪的家伙！

[ai] [wɪʃt] [ai][kʊd; kəd] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .
I wished I could talk like that .
我 希望 我 可以 讲话 喜欢 那 .

我真希望自己也能像他那样说话。

[wen] [ðə; ði] ['sɔːnəs] [ɒv; əv][maɪ] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [meit] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [wɔːn] [ɒf] ,
When the soreness of my adventure with the mate had somewhat worn off ,
什么时候 这 疼痛 的 我的 冒险 和 这 伴侣 有 有些 磨损 离开 ,

当我和同伴冒险经历带来的酸痛感稍稍消退之后，

[ai][bɪ'gæn] ['tɪmɪdli] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmbl] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] —
I began timidly to make up to the humblest official connected with the boat —
我 开始 胆怯地 到 制作 向上 到 这 最谦逊的 官方的 连接 和 这 船 —

[ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] .
the night watchman .
这 夜晚 守望者 .

我开始怯生生地向船上最卑微的官员——夜班守卫——道歉。

[hiː; hi] [snʌb] [maɪ] [əd'vɑːnsɪz] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət][ai] ['prez(ə)ntli] ['ventʃəd] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [hɪm] [ə; eɪ]
He snubbed my advances at first , but I presently ventured to offer him a
他 冷落 我的 进展 在 第一的 , 但 我 目前 冒险 到 提供 他 一个

[njuː] [tʃɔːk] [paɪp] ;
new chalk pipe ;
新的 粉笔 管道 ;

他起初对我的示好不屑一顾，但我很快鼓起勇气送给他一根新的粉笔管；

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɔfənd] [hɪm] .
and that softened him .
和 那 软化 他 .

这让他心软了下来。

[səʊ][hiː; hi] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [wɪð] [hɪm][baɪ][ðə; ði][bɪg] [bel] [ɒn][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [dek] ,
So he allowed me to sit with him by the big bell on the hurricane deck ,
所以 他 允许 我 到 坐 和 他 经过 这 大的 钟 在 这 飓风 甲板 ,

于是他允许我和他一起坐在防飓风甲板上的大钟旁。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [hiː; hi] ['meltɪd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and in time he melted into conversation .
和 在 时间 他 融化 进入 对话 .

渐渐地，他融入了谈话中。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
He could not well have helped it ,
他 可以 不是 出色地 有 帮助 它 ,

他恐怕也无能为力。

[ai] [hʌŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['hɒmɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd][səʊ] ['pleɪnli] [ʃəʊd] [ðæt] [ai][felt] ['ɒnəd]
I hung with such homage on his words and so plainly showed that I felt honored
我 悬挂 和 这样的 尊敬 在 他的 字 和 所以 显然 显示 那 我 毛毡 荣幸

[baɪ][hɪz; ɪz]['nəʊtɪs] .
by his notice .
经过 他的 注意 .

我对他的话充满敬意，并毫不掩饰地表达了对他的关注感到荣幸之情。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][dɪm] [keɪps] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] ['aɪlənds][æz; əz][wiː; wi][glaidid]
He told me the names of dim capes and shadowy islands as we glided
他 讲述 我 这 姓名 的 暗淡 披风 和 阴暗的 岛屿 作为 我们 滑翔

[baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
by them in the solemnity of the night ,
经过 他们 在 这 严肃 的 这 夜晚 ,

在夜色的静谧中，我们缓缓掠过那些昏暗的海岬和幽暗的岛屿，他告诉我它们的名字。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] [stɑːz] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][gɒt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
under the winking stars , and by and by got to talking about himself .
在下面 这 眨眼 明星 , 和 经过 和 经过 得到 到 说 关于 他自己 .

在闪烁的星空下，他渐渐开始谈论起自己。

[hiː; hi] [siːmd] ['əʊvə(r)] - [ˌsentɪ'ment(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['sæləri][wɒz; wəz][sɪks] [d'ɒləz] [ə; eɪ]
He seemed over - sentimental for a man whose salary was six dollars a
他 似乎 超过 - 感伤的 为了 一个 男人 谁 薪水 曾是 六 美元 一个
[wiːk] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [siːmd] [səʊ][tuː; tə][æn; ən]['əʊldə]['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən][ai] .
week — or rather he might have seemed so to an older person than I .
星期 — 或者 相当 他 可能 有 似乎 所以 到 一个 老 人 比 我 .

对于一个每周薪水只有六美元的人来说，他似乎过于多愁善感——或者更确切地说，对于比我年长的人来说，他可能看起来是这样。

[bʌt; bət][ai][dræŋk][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['hʌŋgrəli] ,
But I drank in his words hungrily ,
但 我 喝 在 他的 字 饥饿地 ,

但我如饥似渴地吸收着他的话语，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [muːvd] ['maʊntənz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'plaɪd]
and with a faith that might have moved mountains if it had been applied
和 和 一个 信仰 那 可能 有 已搬 山脉 如果 它 有 到过 应用
[dʒu'dɪʃəsli] .
judiciously .
谨慎地 .

如果运用得当，这种信念或许可以移山填海。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['siːdi] [ænd; ənd]['freɪgrənt]
What was it to me that he was soiled and seedy and fragrant
什么 曾是 它 到 我 那 他 曾是 脏的 和 肮脏的 和 香
[wɪð] [dʒɪn] ?
with gin ?
和 杜松子酒 ?

他衣衫褴褛、邋遢不堪、浑身散发着杜松子酒的香气，与我何干?

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['græmə(r)] [wɒz; wəz][bæd] , [hɪz; ɪz] [kən'strʌkʃn] [wɜːs] ,
What was it to me that his grammar was bad , his construction worse ,
什么 曾是 它 到 我 那 他的 语法 曾是 坏的 , 他的 建造 更糟 ,

他的语法差、句子结构更差，跟我有什么关系?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][prə'fænəti][səʊ] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['wiːknəs]
and his profanity so void of art that it was an element of weakness
和 他的 亵渎 所以 空白 的 艺术 那 它 曾是 一个 元素 的 弱点
['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ?
rather than strength in his conversation ?
相当 比 力量 在 他的 对话 ?

他的粗俗语言如此缺乏艺术性，以至于在谈话中反而成了软弱的表现，而不是力量的来源?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɒŋd] [mæn] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt]
He was a wronged man , a man who had seen trouble , and that
他 曾是 一个 冤枉 男人 , 一个 男人 WHO 有 已见 麻烦 , 和 那
[wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
was enough for me .
曾是 足够的 为了 我 .

他是一个受过冤屈的人，一个经历过苦难的人，这对我来说就足够了。

[æz; əz][hiː; hi] ['meləu] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pleɪntɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri][hɪz; ɪz] [tɪəz] [drip] [ə'pɒn][ðə; ði] ['læntən]
As he mellowed into his plaintive history his tears dripped upon the lantern
作为 他 温和的 进入 他的 哀怨 历史 他的 眼泪 滴落 之上 这 灯笼
[ɪn][hɪz; ɪz][læp] ,
in his lap ,
在 他的 膝 ,

当他沉浸在悲怆的回忆中时，泪水滴落在膝上的灯笼上。

[ænd; ənd][ai][kraɪd] , [tuː] , [frɒm; frəm] ['sɪmpəθi] .
and I cried , too , from sympathy .
和 我 哭 , 也 , 从 同情 .

我也哭了，因为感同身受。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['nəʊblmən] — ['aɪðə(r)][æn; ən] [ɜːl] [ɔː(r)]
He said he was the son of an English nobleman — either an earl or
他 说 他 曾是 这 儿子 的 一个 英语 贵族 — 任何一个 一个 伯爵 或者
[æn; ən] ['ɔːldəmən] ,
an alderman ,
一个 市议员 ,

他说自己是英国贵族的儿子——要么是伯爵，要么是市议员。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'membə(r)] [wɪtʃ] , [bʌt; bət] [bɪ'liːvd] [wɒz; wəz][bəuθ] ; [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]
he could not remember which , but believed was both ; his father , the
他 可以 不是 记住 哪个 , 但 相信 曾是 两个都 ; 他的 父亲 , 这
['nəʊblmən] ,
nobleman ,
贵族 ,

他记不清是哪一个了，但相信两者都是；他的父亲，那位贵族，

[lʌvd] [hɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [heit] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ;
loved him , but his mother hated him from the cradle ;
喜爱 他 , 但 他的 母亲 憎恨 他 从 这 摇篮 ;

他爱他，但他的母亲从他出生起就恨他；

[ænd; ənd][səʊ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɒɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][sent] [tuː; tə] - [wʌn][ɒv; əv]
and so while he was still a little boy he was sent to ' one of
和 所以 尽管 他 曾是 仍然 一个 小的 男生 他 曾是 发送 到 - 一 的
[ðem; ðəm][əʊld] ,
them old ,
他们 老的 ,

因此，在他还是个小男孩的时候，就被送到了"他们中的一个老人家那里"。

['eɪnʃənt] ['kɑːlɪdʒz] - — [hiː; hi]['kʊd(ə)nt][rɪ'membə(r)] [wɪtʃ] ;
ancient colleges ' — he couldn't remember which ;
古老的 大学 - — 他 不能 记住 哪个 ;

"古老的学院"——他记不清是哪些了；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][daɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [siːzd] [ðə; ði] ['prɒpəti]
and by and by his father died and his mother seized the property
和 经过 和 经过 他的 父亲 死亡 和 他的 母亲 查获 这 财产
[ænd; ənd] - [ʃʊk] - [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
and ' shook ' him as he phrased it .
和 - 摇晃 - 他 作为 他 措辞 它 .

后来他的父亲去世了，他的母亲夺取了财产，用他自己的话说，还"打击"了他。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ʃʊk] [hɪm] ,
After his mother shook him ,
后 他的 母亲 摇晃 他 ,

他母亲摇晃他之后，

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [juːst] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns]
members of the nobility with whom he was acquainted used their influence
成员 的 这 贵族 和 谁 他 曾是 熟人 用过的 他们的 影响

[tuː; tə] [get] [hɪm] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['lɒblɒli] - [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] ;
to get him the position of ' loblolly - boy in a ship ;
到 得到 他 这 位置 的 - 火炬松 - 男生 在 一个 船 ;

他认识的一些贵族利用他们的影响力，让他获得了船上"水手"的职位；

- [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [maɪ] ['wɒtʃmən] [θruː] [ɒf] [ɔːl] ['træmlz] [ɒv; əv] [deɪt] [ænd; ənd]
' and from that point my watchman threw off all trammels of date and
- 和 从 那 观点 我的 守望者 扔 离开 全部 束缚 的 日期 和

[ləʊ'kæləti] [ænd; ənd] [brɑːntʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ðæt] ['brɪs(ə)ld] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l]
locality and branched out into a narrative that bristled all along with incredible
地点 和 分支 出去 进入 一个 叙述 那 竖起的 全部 沿着 和 极好的

[əd'ventʃəz] ;
adventures ;
冒险 ;

从那时起，我的守望者便摆脱了日期和地点的所有束缚，展开了一段充满不可思议的冒险的叙述；

[ə; eɪ] ['nærətɪv] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['riːkɪŋ] [wɪð] ['blʌdʃed] [ænd; ənd] [səʊ] [kræmd] [wɪð] [heə(r)] -
a narrative that was so reeking with bloodshed and so crammed with hair -
一个 叙述 那 曾是 所以 臭气熏天 和 流血事件 和 所以 拥挤 和 头发 -

[bredθ] [ɪ'skeɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] ['pɜːsən(ə)l] ['viləni] ,
breadth escapes and the most engaging and unconscious personal villainies ,
宽度 逃脱 和 这 最多 引人入胜 和 无意识 个人的 恶棍 ,

故事情节充斥着血腥暴力，充满了千钧一发的逃脱，以及最引人入胜、最不经意间流露出的个人罪恶感。

[ðæt] [ai] [sæt] ['spiːtʃləs] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] , ['ʃʌdərɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] , [w'ɜːʃɪpɪŋ] .
that I sat speechless , enjoying , shuddering , wondering , worshipping .
那 我 卫星 无言 , 享受 , 颤抖 , 好奇 , 崇拜 .

我呆坐在那里，说不出话来，既享受又战栗，既疑惑又敬畏。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [blaɪt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ləʊ] ,
It was a sore blight to find out afterwards that he was a low ,
它 曾是 一个 疮 枯萎病 到 寻找 出去 然后 那 他 曾是 一个 低的 ,

事后得知他是个卑鄙小人，真是令人痛心疾首。

['vʌlgə(r)] , ['ɪgnərənt] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [hɑːf] - ['wɪtɪd] ['hʌmbʌg] , [æn; ən] [ˌʌn'trævəld] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði]
vulgar , ignorant , sentimental , half - witted humbug , an untraveled native of the
庸俗 , 无知 , 感伤的 , 一半 - 机智的 骗子 , 一个 未曾旅行过的人 本国的 的 这

[waɪldz] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ,
wilds of Illinois ,
荒野 的 伊利诺伊州 ,

粗俗、无知、多愁善感、愚蠢的骗子，一个来自伊利诺伊州荒野、从未到过世界的土包子。

[huː] [hæd; həd] [əb'zɔːbd] ['waɪldkæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ɪts] ['mɑrvlz] ,
who had absorbed wildcat literature and appropriated its marvels ,
WHO 有 吸收 野猫 文学 和 挪用 它是 奇迹 ,

他吸收了野猫文学并吸收了其中的奇妙之处，

[ʌn'tɪl] [ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wəʊv(ə)n] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mes] ['ɪntuː] [ðɪs] [jɑːn] ,
until in time he had woven odds and ends of the mess into this yarn ,
直到 在 时间 他 有 编织 赔率 和 结束 的 这 混乱 进入 这 纱 ,

最终，他把这团乱麻中的零碎碎片编织成了这个故事。

[ænd; ənd] [ðen] [gɒn] [ɒn] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['fledʒliŋ] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
and then gone on telling it to fledglings like me ,
和 然后 已消失 在 讲述 它 到 雏鸟 喜欢 我 ,

然后又继续把它讲给像我这样的菜鸟听，

[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪm'self]	.
until	**he**	**had**	**come**	**to**	**believe**	**it**	**himself**	**.**
直到	他	有	来	到	相信	它	他自己	.

直到他自己也开始相信这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



开口如有神

听书破万卷